

version française

大塚

Letter Bee

浅田弘幸
HIROYUKI
ASADA

7



Letter Bee

浅田弘幸

HIROYUKI
ASADA

7

: BLUE NOTES BLUES





Ceci est l'Amberground, un pays qui ne connaît jamais l'aube.

Un soleil artificiel brille sur sa capitale, Akatsuki, et, au fur et à mesure qu'on s'en éloigne, ses rayons se font de moins en moins vigoureux. Vu de Yûsari, on jurerait un crépuscule, et de Yodaka, sa lumière ressemble à celle de la Lune. Gauche, un Letter Bee (employé des services postaux), et un jeune garçon répondant au nom de Lag se rencontrent à Yodaka. Le premier doit livrer le second comme s'il s'agissait d'une "lettre". Au fil de leur court voyage, les deux garçons se lient d'amitié. Une fois leur destination atteinte, ils se séparent et suivent chacun leur propre route : Gauche part pour devenir Head Bee, le plus haut poste que peut briguer un Bee. Quant à Lag, il prend le chemin qui lui permettra de devenir un Letter Bee, tout comme Gauche.

Cinq ans plus tard, Lag passe l'examen de sélection des Bees. Mais Zazie, le surveillant de l'épreuve, lui apprend peu après que Gauche ne fait plus partie de leurs effectifs... Lag va alors rendre visite à Sylvette, la petite sœur de Gauche, qu'il avait vue grâce à l'arme de ce dernier. Notre jeune héros apprend alors toute la vérité sur ce qui s'est passé : Gauche a été renvoyé, il a perdu son "cœur" et il a disparu...

Lag prend officiellement ses fonctions de Bee et il se rend à Honey Waters, au nord-ouest de Yûsari. Sur le chemin du retour, Gauche lui apparaît brusquement ! Mais ce dernier, qui a perdu son "cœur", se présente comme étant un maraudeur répondant au nom de Noir et il disparaît aussi vite qu'il était apparu. Le cœur gros, Lag place tous ses espoirs dans une "balle-lettre" offerte par Goveni, le patron de l'armurerie Sinners. Le jeune Bee est alors envoyé à Blue Notes Blues, une ville au nord de Yodaka où Gauche aurait été aperçu. Cette région serait aussi le berceau de Niche...



Lag Seeing.....Letter Bee
NicheDingo de Lag
Steak.....Nourriture pour Niche ?

Largo Lloyd.....Directeur de la ruche postale
Aria LinkSous-directrice de la ruche postale
Thunderland Jr.....3^e section de l'organisme consultatif de biologie
de l'Amberground / médecin de la ruche postale

Connor Culf.....Letter Bee
Gus.....Dingo de Connor
ZazieLetter Bee
Vashka.....Dingo de Zazie

Jiggy PepperLetter Bee (courrier prioritaire)
HarryDingo de Jiggy Pepper

Mock Sullivan.....Letter Bee

L'être qui n'a pu devenir un esprit.....Meneur de la faction
antigouvernementale "Reverse"

Noir / Gauche Suede.....Maraudeur de "Reverse" / Ancien Letter Bee
Roda.....Dingo de Noir / Nom de l'ancien dingo de Gauche Suede

Sylvette Suede.....Sœur de Gauche

Anne Seeing.....Mère de Lag (disparue)



Letter Bee

7 : BLUE NOTES BLUES

CHAPITRE 23 : BLUE NOTES BLUES 13

CHAPITRE 24 : DES MAKAS ET
DES HOMMES..... 55

CHAPITRE 25 : 200 ANS DE SOLITUDE..... 97

CHAPITRE 26 : LE JARDIN DES ESPRITS.... 137



CE QUI
IMPORTE
AVANT
TOUT...

... C'EST
LE
"COEUR".

LE
"COEUR"
EST
MAÎTRE
DE TOUTE
CHOSE.

ET TOUTE
CHOSE
EST CRÉÉE
À PARTIR
DU "COEUR".

(ÉCRITURES
SAINTES
DE L'AMBER-
GROUND,
PREMIER
VERSET)



SALLIT !

C'EST
MOI,
ZAZIE,
VOTRE
BEE
PRÉFÈRE.

JE SUIS
VENU
PRENDRE
LIVRAISON
DE VOTRE
COURRIER.



ZAZIE !

SALLIT,
MADAME
HANNA !

VOUS
DEVEZ
AVOIR
UN TAS DE
LETTRES À
ENVOYER !

ÇA FAIT
UN MOMENT
QUE JE NE
SUIS PAS
PASSÉ,
DÉSOLÉ...



TOUT
DE MÊME !
QUI A BIEN
PU FAIRE
UNE CHOSE
PAREILLE ?

LA MILICE
CITADINE
EST
EN TRAIN
DE MENER
L'ENQUÊTE.



MAIS
IL A
DISPARU
...

À
VRAI
DIRE...

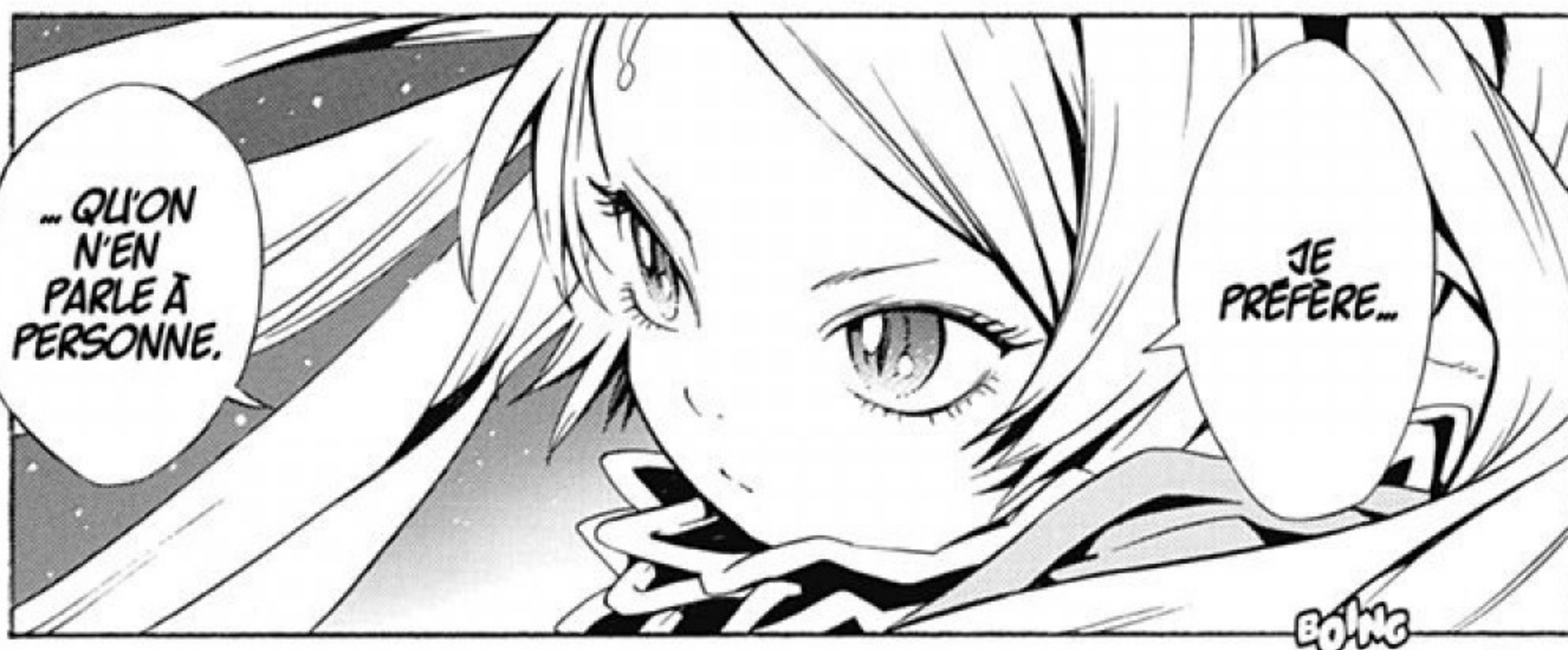
... COMME
NOUS NOUS
ATTENDIONS À
TON PASSAGE,
NOUS AVIONS
RASSEMBLÉ
TOUT LE
COURRIER
DU VILLAGE.





CHAPITRE 23 : BLUE NOTES BLUES











BIENVENUE À
BLUE NOTES
BLUES, LA
VILLE DU
GLACIER !

JE ME
PRÉSENTE :
KHARI TONOV,
LE MAIRE
DE CETTE
VILLE.



OH!
C'EST VRAI!
MILLE
EXCUSES !

JE
PENSAIS
QUE
VOUS
ÉTIEZ
EN ÂGE
DE
BOIRE...

HA
HA
HA

Hahaha



ET
CETTE
PETITE
EST
MON
DINGO...



LAG
SEEING.
JE SUIS
UN
LETTER
BEE.



GRAAP

HI
HI

HI
HI

!!!









UN PETIT
INSTANT !!



MÊME
SI VOUS
TRAVAILLEZ
POUR L'ÉTAT,
NOUS NE
POUVONS
PAS VOUS
AUTORISER
À Y
PÉNÉTRER.

NOUS
CONSIDÉRONS
CETTE GROTTÉ
COMME
UN ENDROIT
HAUTEMENT
SACRÉ.



... LE LAC
SOUTERRAIN
QUI SERT
DE TANIÈRE
AUX MAKAS.

... C'EST
LÀ QUE
COMMENCE
LE CHEMIN
QUI MÈNE
À BLUE
NOTES
SCALE...

?!



ET S'IL EST
ENTRÉ DANS
LA GROTTÉ, ÇA
M'ÉTONNERAIT
QU'IL EN SOIT
RESSORTI
SAIN ET
SAUF.

SURTOUT
QUE NOUS
NE SAVONS
PAS QUI EST
CET HOMME
EN NOIR.

VOYEZ-
VOUS...





DE NOMBREUX
HABITANTS
DE BLIE
NOTES BLUES
AVAIENT ÉTÉ
LES TÉMOINS
DU BALLET
DES FABLULEUX
MAKAS,
FLAMBOYANTS
DANS LEUR
ROBE DORÉE...



IL Y A
DE CELA
TRÈS,
TRÈS
LONG-
TEMPS...

... UN LAC
SÉPARAIT
LES
MAKAS
DES
HUMAÎNS.



LES
HUMAÎNS
VÉNÉRAIENT
LES MAKAS
COMME
DES ÊTRES
SACRÉS.



LES LINS
TOLÉRAIENT
LA PRÉSENCE
DES AUTRES,
ET VICE-
VERSA.



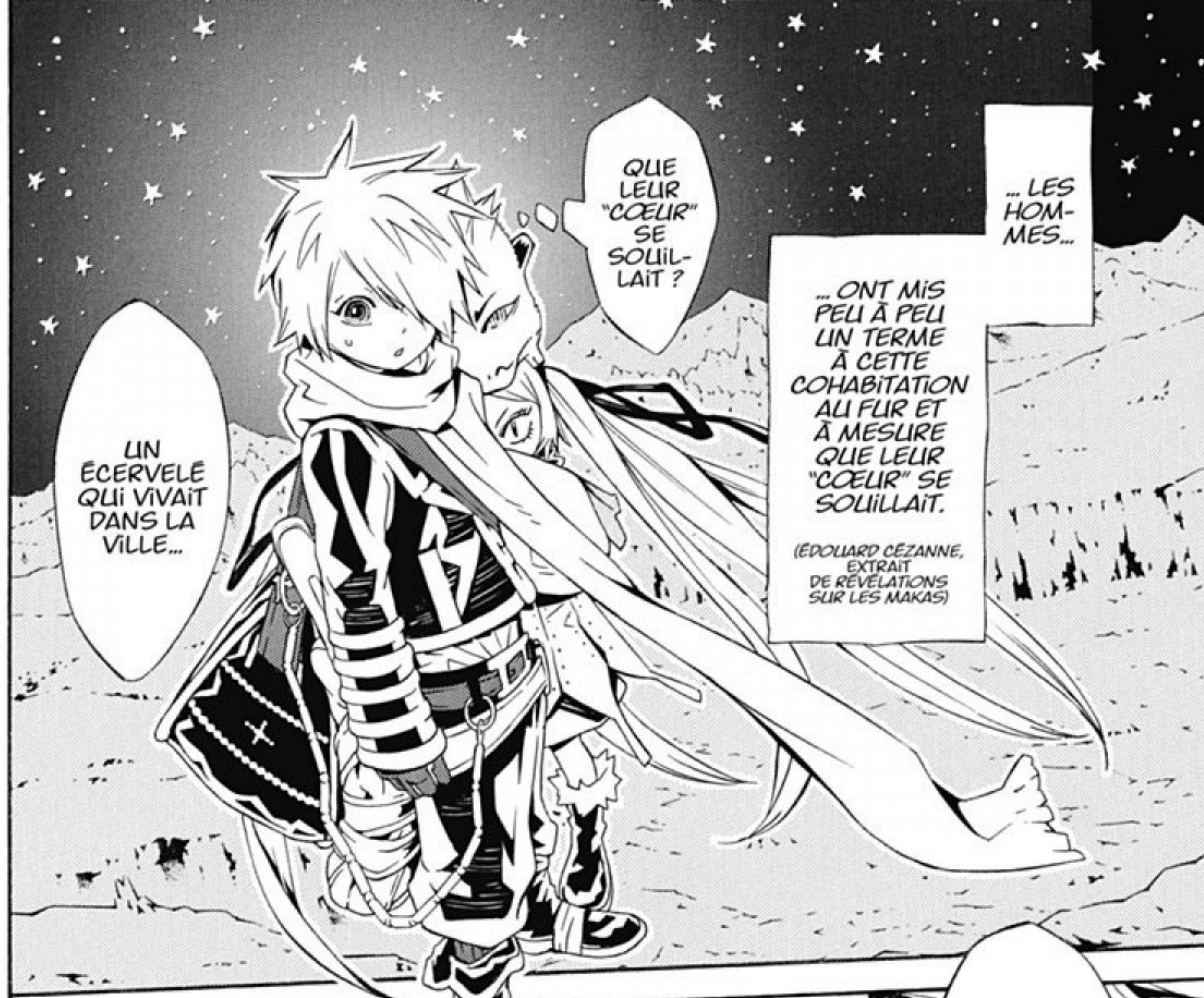
... DANS
LES
TÉNÉBRES
DU CIEL.



LES MAKAS
PROTÉGEAIENT
LES TERRES
ALENTOUR, ET
LES HUMAINS
BÉNÉFICIAIENT
DE LEURS
BIENFAITS.



HÉLAS...



UN
ÉCERVELE
QUI VIVAIT
DANS LA
VILLE...

QUE
LEUR
"COEUR"
SE
SOUILLAIT ?

... LES
HOM-
MES...

... ONT MIS
PEU À PEU
UN TERME
À CETTE
COHABITATION
AU FUR ET
À MESURE
QUE LEUR
"COEUR" SE
SOUILLAIT.

(EDOUARD CÉZANNE,
EXTRAIT
DE RÉVÉLATIONS
SUR LES MAKAS)



... DÉCIDÈRENT
DE NE PLUS
JAMAIS
APPARAÎTRE
DEVANT LES
HOMMES.

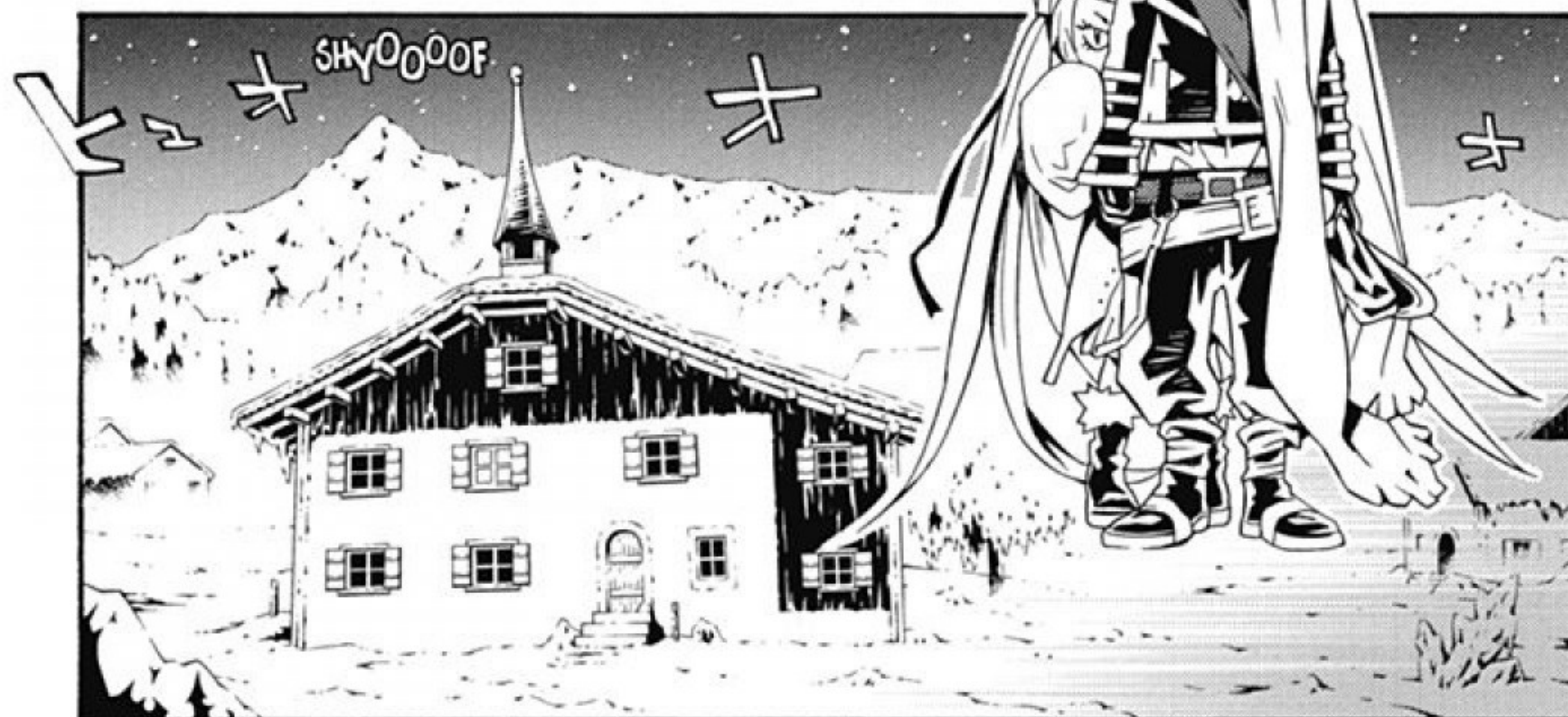
LES
MAKAS,
DÉÇUS
PAR CE
COMPOR-
TEMENT...

... A DÉROGÉ
À TOUTES
LES RÈGLES
ET IL A
MANGÉ
LE "FRUIT
DÉFENDU".



NOUS
FAISONS
DES EFFORTS
QUOTIDIENS
POUR REDEVENIR
DES HOMMES
QUI MÉRITENT
LEUR
BIENVEILLANCE.

NOUS
ESPÉRONS
POUVOIR
À NOUVEAU
VIVRE EN
HARMONIE
AVEC LES
MAKAS.





IL Y A
ENVIRON
DEUX
CENTS
ANS
DE CELA...



... LA FAMINE
S'ÉTAIT
ABATTUE
SUR BLUE
NOTES
BLUES.

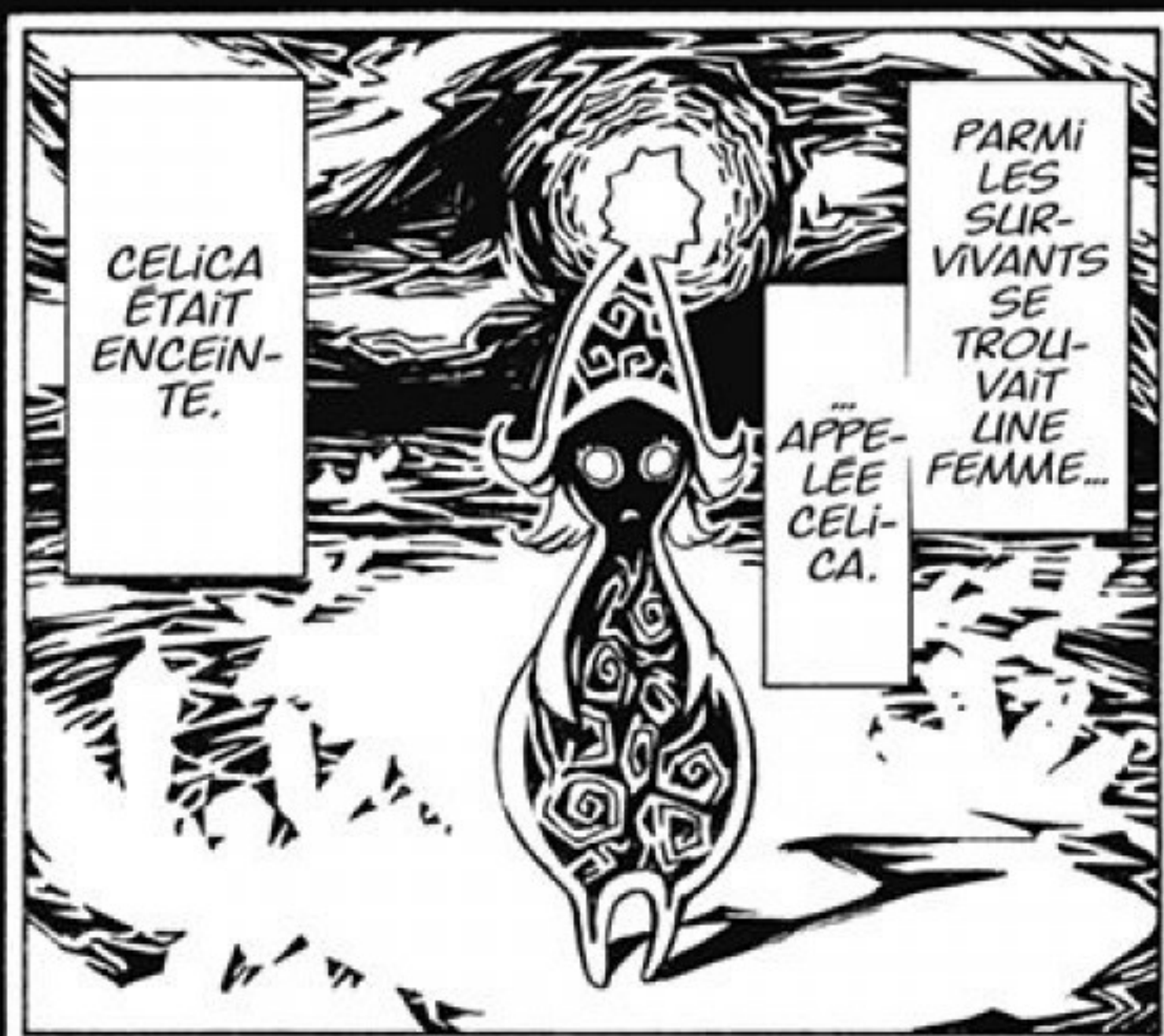


... ET LA
FAMINE
AVAIT
FAIT DE
NOM-
BREUSES
VICTIMES.



LE SOL
AVAIT
PROGRES-
SIVEMENT
CESSÉ DE
DÉGAGER
DE LA
CHALEUR.

DU
COUP,
LE
MOINDRE
LOPIN
DE TERRE
AVAIT
GELÉ...



CELICA
ÉTAIT
ENCEIN-
TE.

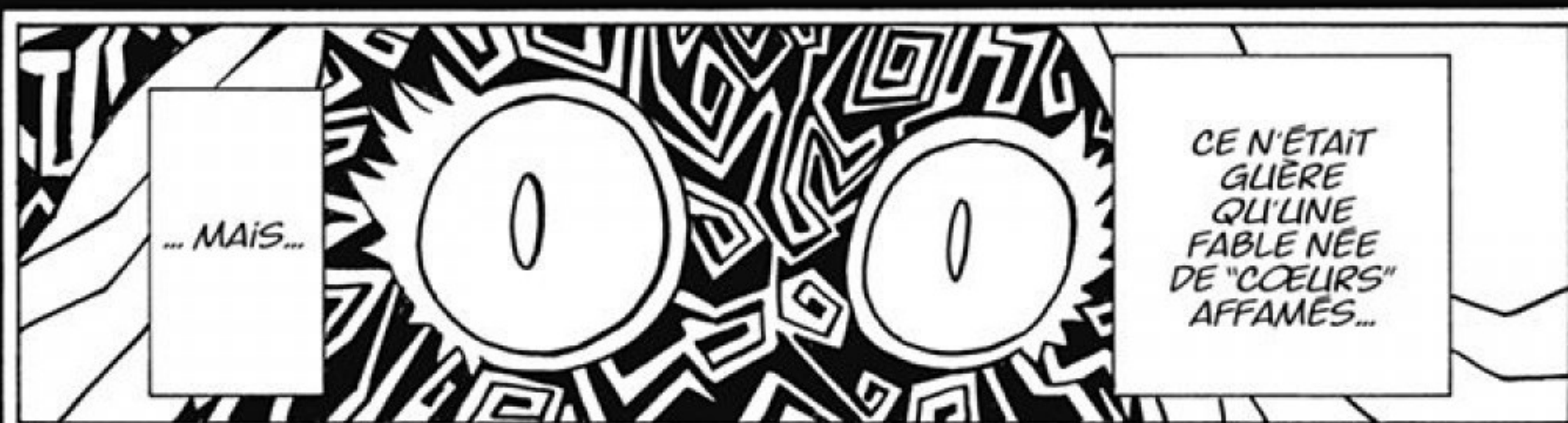
...
APPE-
LÉE
CELI-
CA.

PARMI
LES
SUR-
VIVANTS
SE
TROU-
VAIT
UNE
FEMME...



"SI ON BOIT
SON EAU,
ON PEUT
VIVRE
MILLE ANS!"

"LE LAC
SOLITERRAIN
QUI SERT
DE TANIÈRE
AUX MAKAS!"



... MAIS...

CE N'ÉTAIT
QU'UNE
FABLE NÉE
DE "COEURS"
AFFAMÉS...

ELLE SE
DÉCIDA À
PÉNÉTRER
DANS LA
GROTTE
DONT JAMAIS
PERSONNE
N'AVAIT
FOULÉ
LE SOL
SACRÉ.

... CELICA
ÉTAIT
ASSOIFFÉE
DE VIE ET
ELLE NE
POUVAIT
PAS SE
RÉSOLVRE
À
RENONCER.

LES
HOMMES
AVAIENT
SURVÉCU
À CETTE
TERRIBLE
ÉPREUVE.

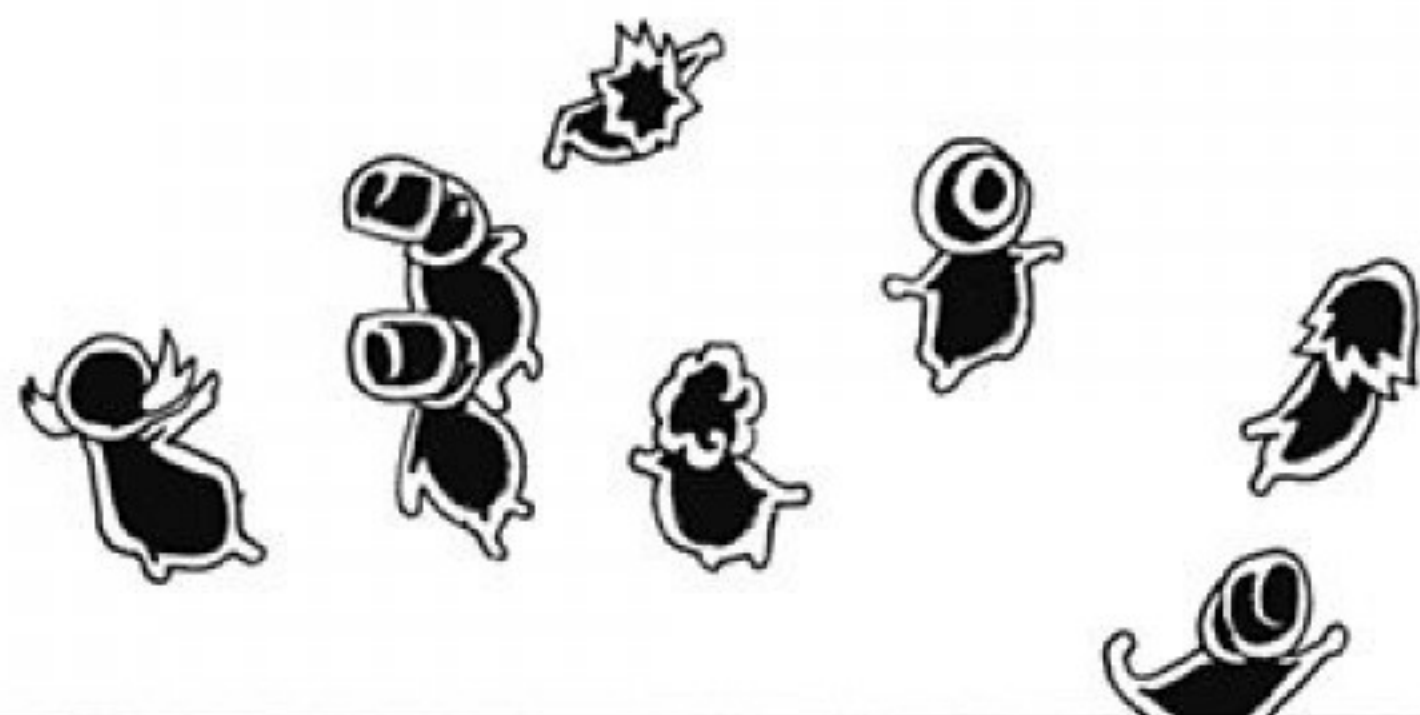
SON
DÉPART
MARQUA
LA FIN
DE LA
FAMINE.

PEU À
PEU, ELLE
RESSENTIT
À NOUVEAU
LA DOLCE
CHALEUR
DÉGAGÉE
PAR LA
TERRE.

ELLE
OSA Y
PÉNE-
TRER...

... ILS
FURENT
TÉMOINS
DU
RETOUR
IMPRÉVU
DE
CELICA.

MAIS,
UN BEAU
JOUR...

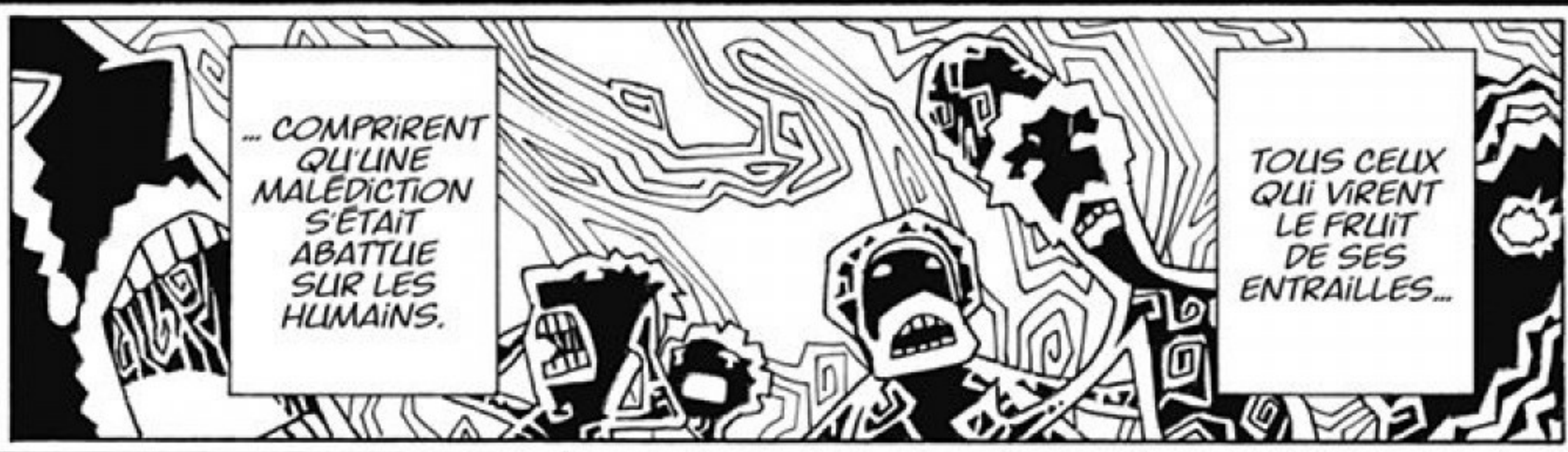




FINALEMENT,
ELLE MOURUT
EN COLICHES.

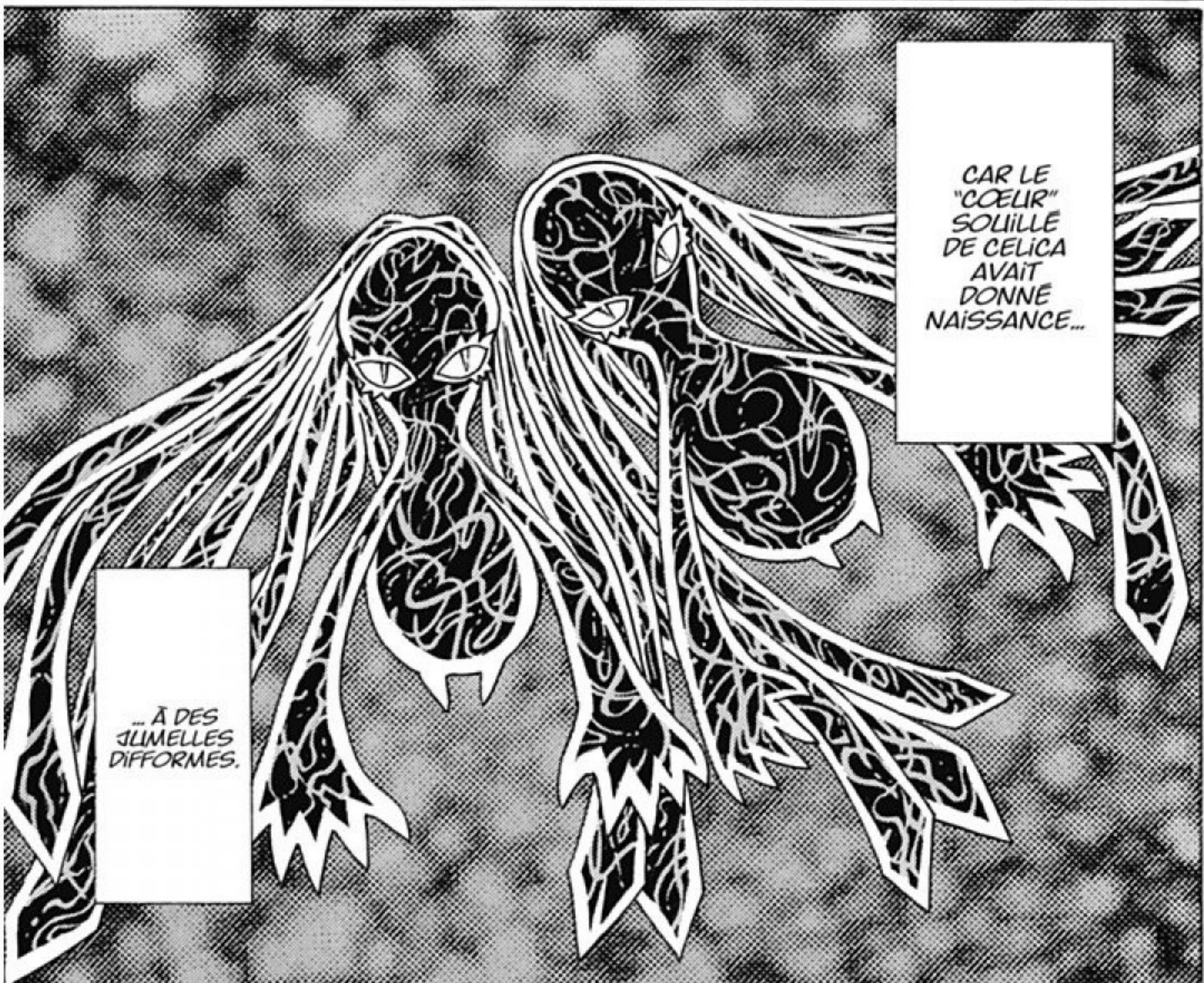
... ELLE VÉCUT
SANS PARLER
À PERSONNE
ET SANS RIEN
MANGER.

PENDANT
DES
MOIS...



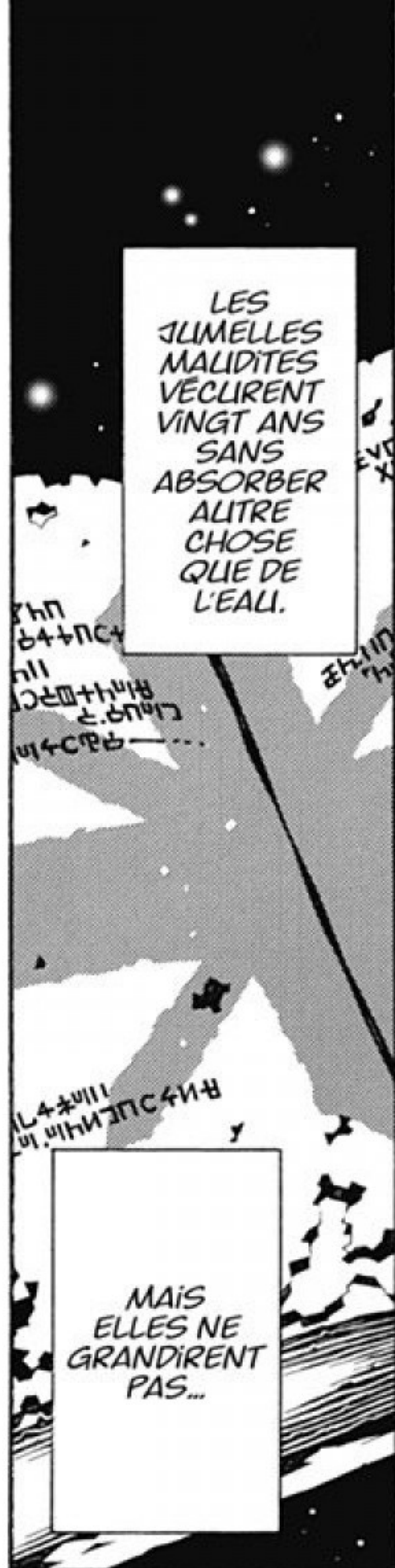
... COMPRIRENT
QU'UNE
MALEDICTION
S'ÉTAIT
ABATTUE
SUR LES
HUMAINS.

TOUS CELX
QUI VIRENT
LE FRUIT
DE SES
ENTRAILLES...



CAR LE
"COEUR"
SOLIILLE
DE CELICA
AVAIT
DONNE
NAISSANCE...

... À DES
JUMELLES
DIFFORMES.



LES
JUMELLES
MALDITES
VECLIRENT
VINGT ANS
SANS
ABSORBER
AUTRE
CHOSE
QUE DE
L'EALI.

MAIS
ELLES NE
GRANDIRENT
PAS...



... COM-
ME
LES
MA-
KAS.



ELLES
AVAIENT
DES YEUX
BLEUS,
DES
CHEVEUX
D'OR...

... ET DES
GRIFFES
DE BÊTE...

!!!

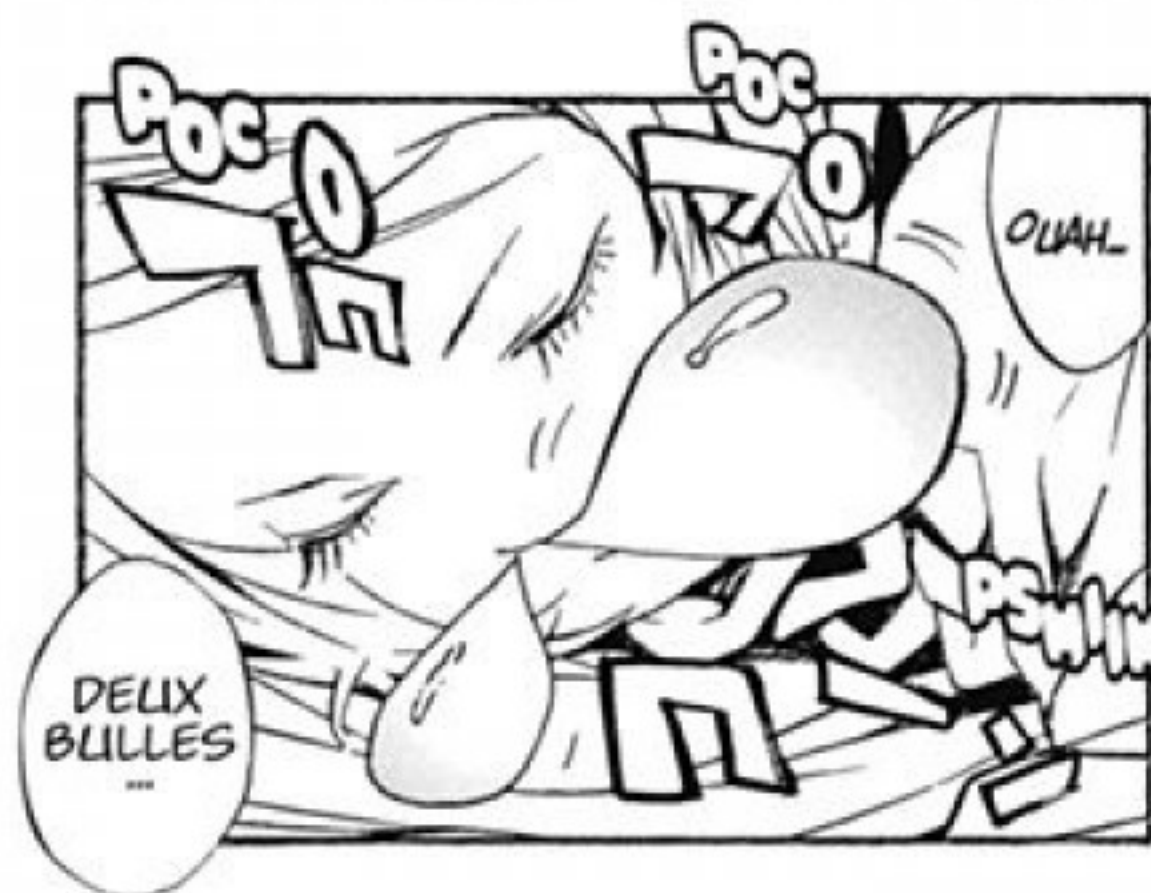


C'EST...

NICHE
EST
VRAIMENT
NÉE
IL Y A
DEUX
CENTS
ANS !

ALORS,
C'EST
VRAI...

UN JOUR,
ELLES
DISPARURENT
BRUSQUE-
MENT.



... ON
N'A QU'À
RESTER
ENSEMBLE,
TOI ET
MOI.



SI ÇA
TE REND
TRISTE
DE ME
DIRE AU
REVOIR...









ALLONS-
Y...



ALLONS
EXPLORER
LA GROTT
DES MAKAS !

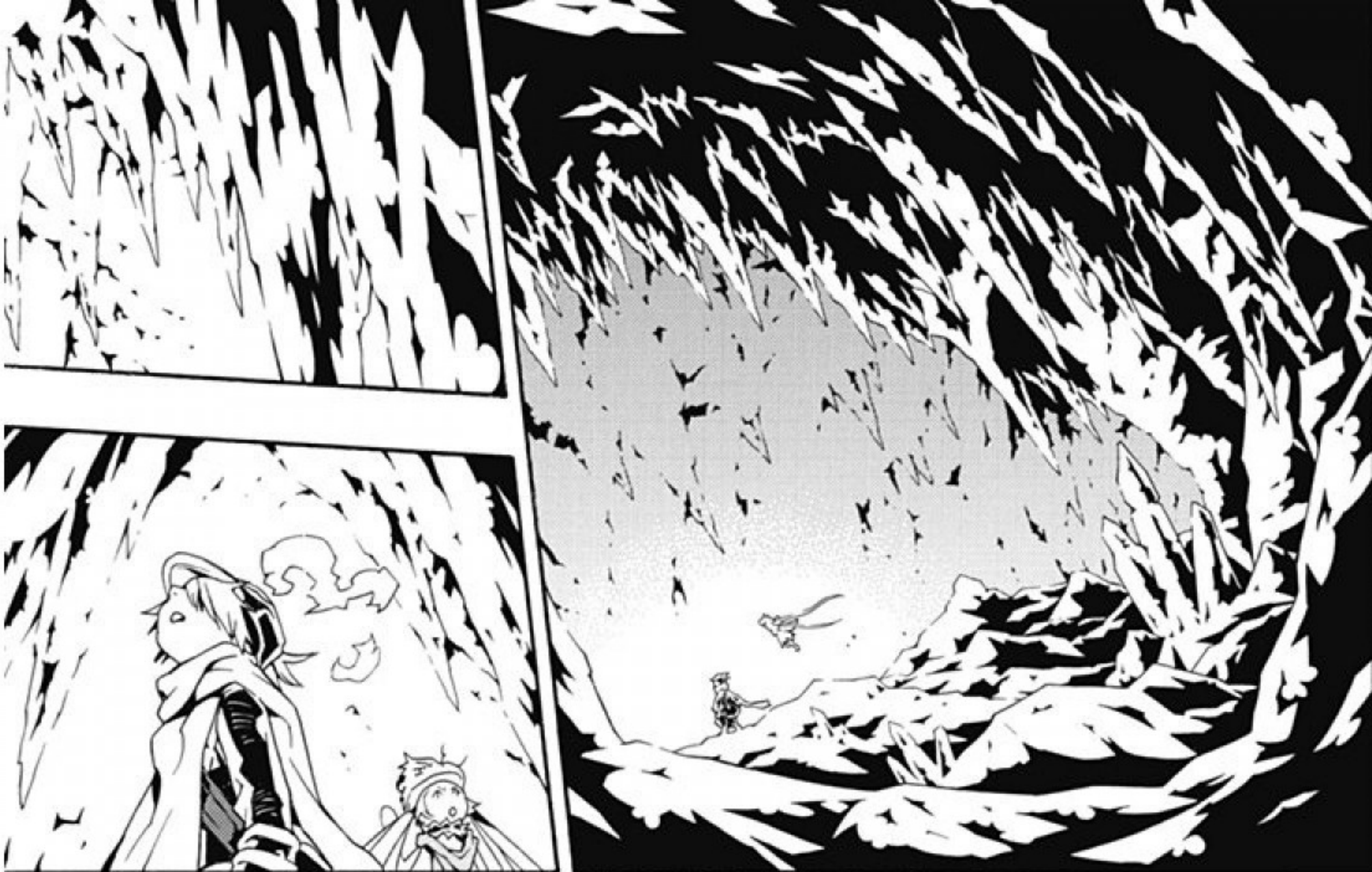


LES
GALO-
PINS
...!



?!







TOHRAAK

LIN...

CA...

CA
ALORS

LIN
INSECT-
ARMURE
?!









LE
FAMELIX
LAC
SOLTER-
RAIN...













VOILÀ BIEN
DEUX CENTS
ANS QU'ON
NE S'EST
VUES...

... SOELIRETTE ...

zwip
978







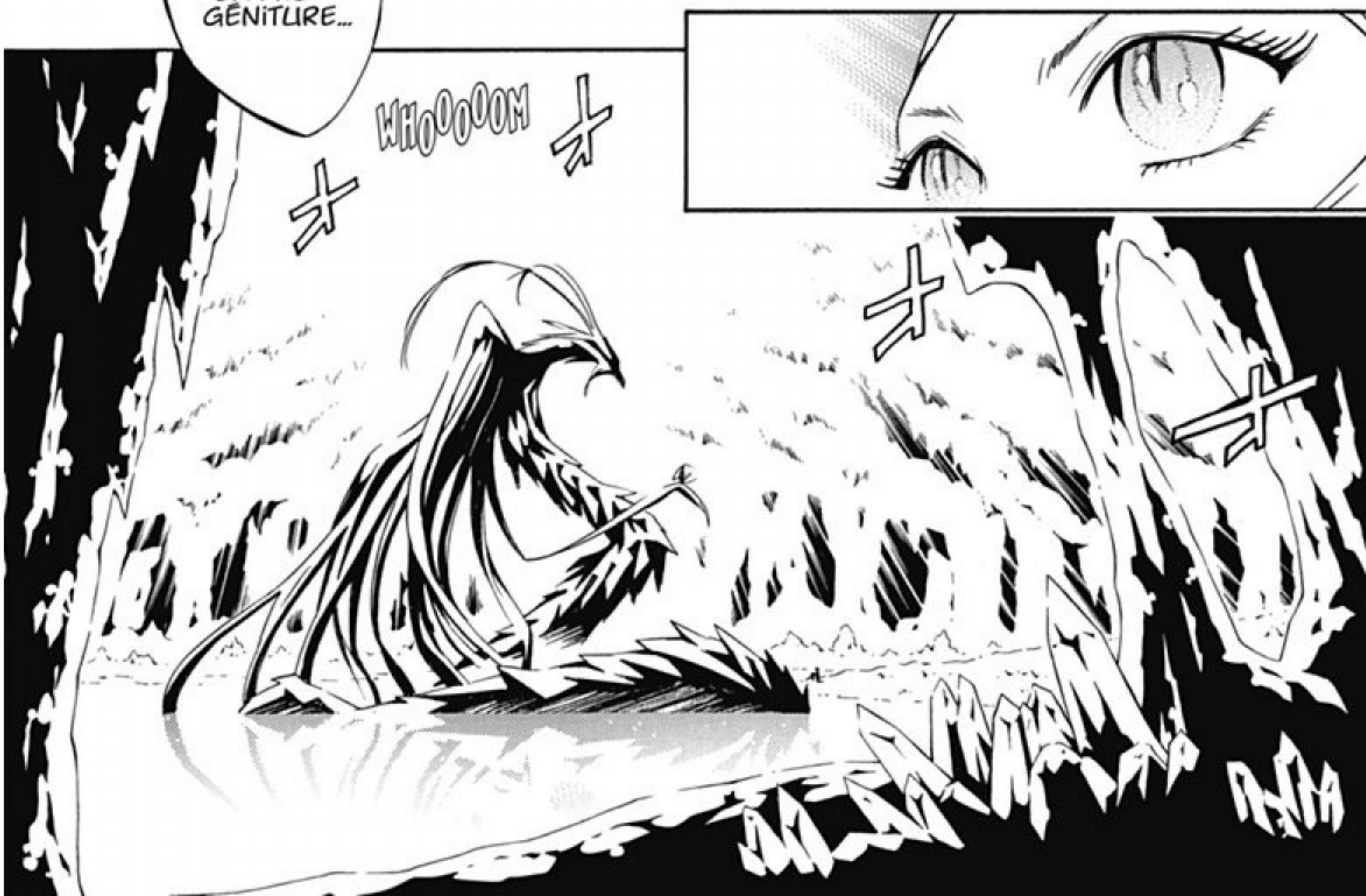


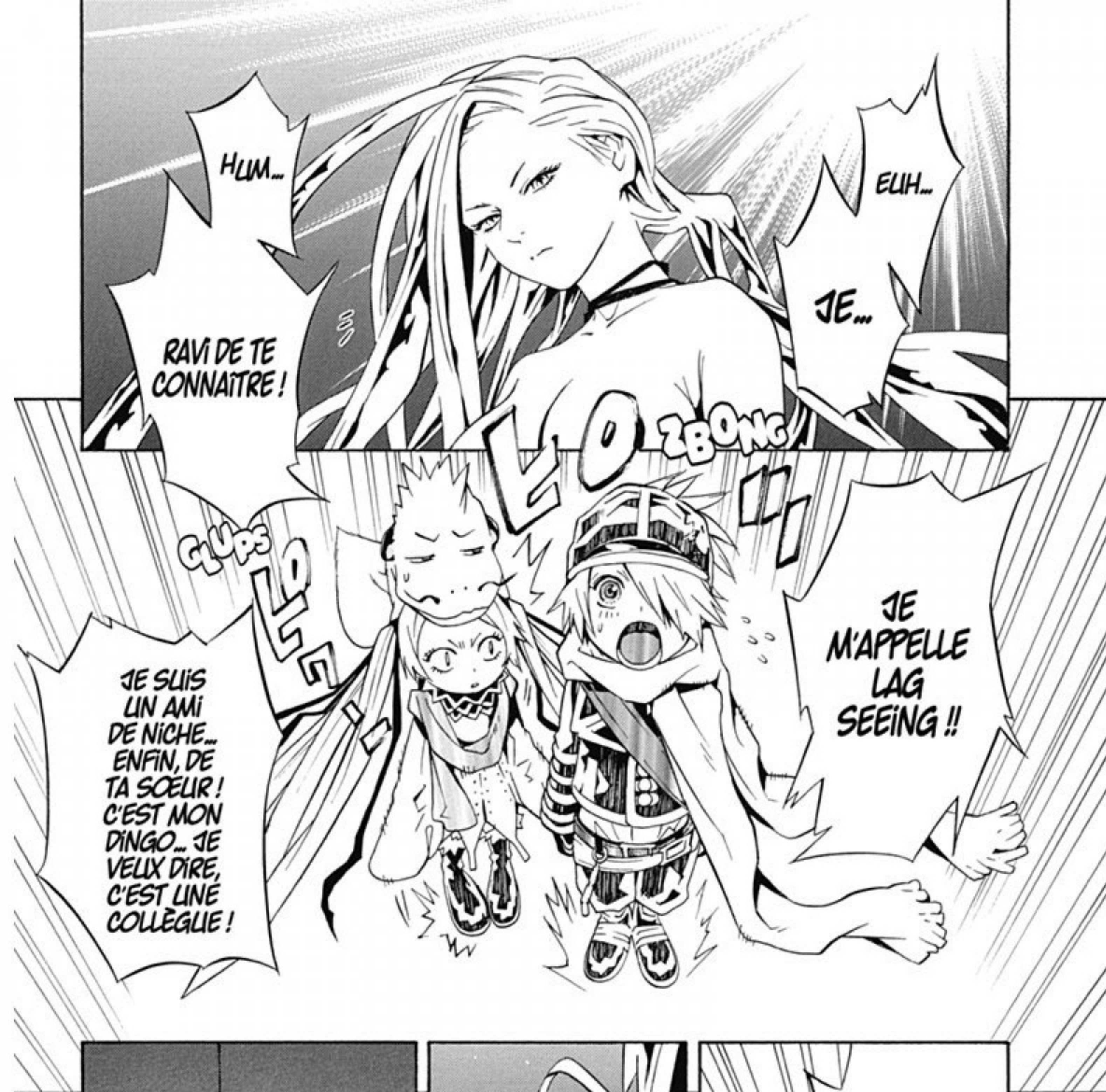
... LA
SŒUR...

CHAPITRE 24 : DES MAKAS ET DES HOMMES

... DE
NICHE !!







... ENFILER
UNE
CULOTTE ?!

... TU
VOULDRAIS
BIEN...



NON,
"ENFILER" !

"ENFLER
UNE
CULOT-
TE ?"



EUH...
MERCİ
BEAUCOUP !



CH'EST...

"NICHE"



CE QUI
M'ÉTON-
NE LE
PLUS...







... ES-TU
VRAIMENT
UN
HUMAIN ?

OUI
ALORS
...



DIS-
MOI...



ET
MOI
NON
PLUS,
D'AIL-
LEURS.

LE MAKA
N'A PAS
L'AIR DE
DÉCELER
D'ODEUR
HUMAINE.



QUOI ?

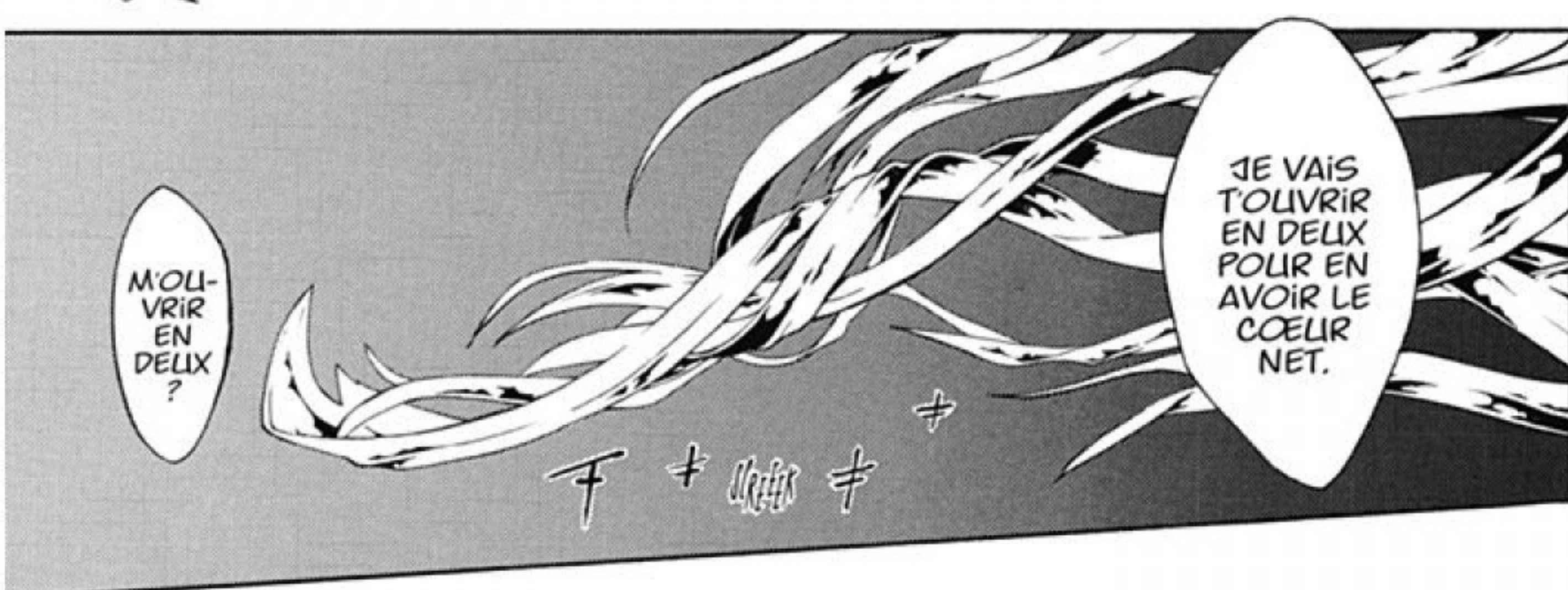
PEU
IMPOR-
TE...

...



... D'UN
HUMAIN ?

... SERAIS-TU
QUELQUE
CHOSE QUI
AURAIT
PRIS LA
FORME...



M'OU-
VRIR
EN
DEUX ?

JE VAIS
T'OUVRIR
EN DEUX
POUR EN
Avoir LE
COEUR
NET.



ZAAAAAM

BLONG

QUAARCH!!

LAG!!

AAA AH!!

BLAOM

NWAARGH!!

NICHE !!

GYAHH

BAM

GWUW

EH BIEN...!

GWUW

TU ES
PEUT-ÊTRE
MALINGRE,
MAIS TU
SAIS TE
SERVIR
DE TES
SABRES.



MAZETTE !
C'EST BIEN
LE MAKA !!

QUEL
SPECTACLE
DIGNE DES
DIEUX !!



NOUS
SOMMES
LES HABITANTS
DE LA VILLE
DES GLACES !!

JE
N'ESPERAIS
PAS LE
VOIR DE
SI PRÈS !



QUITTEZ
CES
LIEUX,
HUMAINS !

VOLIS
N'ÊTES
PAS LES
BIENVENUS
ici.



ALLEZ-
VOLIS-
EN.

PERMETTEZ-
MOI DE ME
PRÉSENTER :
JE SUIS LE
MAIRE DE...

HEIN ?



LES MAKAS
ONT OUBLIÉ
LA LANGUE
DES HUMAINS
DEPUIS BIEN
LONGTEMPS.

QUOI ?
MAIS...
ET SA JUMEL-
LE,
ALORS ?

... C'EST
PEUT-ÊTRE
UNE
ENFANT-
MAKA,
ELLE
AUSSI.



MON-
SIEUR
LE
MAIRE

C'EST
AU MAKA
QUE JE
VEUX
PARLER !

Qui...
Qui
ES-
TU ? !



NOUS NE
SOMMES
PLUS LES
HUMAINS
D'AUTRE-
FOIS.

IL NE
FAUT
PAS
AVOIR
UNE
MALVAISE
OPINION
DE
NOUS.



... POUR
ÊTRE
DE NOU-
VEAU
DIGNES
DE VOTRE
BIENVEIL-
LANCE !

DEPUIS
BIEN DES
GÉNÉRATIONS,
LES HUMAINS
ONT FAIT
DE GROS
EFFORTS...

HE !
QU'EST-
CE
QUI TE
PREND ?

DANS
CE CAS,
TU
JOUERAS
LES
INTER-
PRÊTES !

NOUS
SOMMES
DÉSORMAIS
CAPABLES
DE VIVRE EN
COHABITATION
AVEC LES
MAKAS !



ALLONS !
CETTE VIEILLE
HISTOIRE
N'A AUCUN
INTÉRÊT...

NOS
"COEURS"
NE SONT
PAS SOUILLÉS
COMME CELUX
DES ANCIENS
ET COMME
CELLI DE
CELICA !







L'EXPLOI-
TATION DU
SOLUS-SOL
SE FAISAIT
À GRANDE
ÉCHELLE...
ET ELLE
ÉTAIT
GARDEE
SECRÈTE.

EN
EFFET,
ON Y
EXTRAYAIT
DEPUIS
PEU DE
L'AMBRE
SPIRI-
TUEL.



C'ÉTAIT
IL Y A
DEUX
CENTS
ANS.

LA
CHALEUR
TERRESTRE
AVAIT
COMMENCE
À SE
RAREFIER
DANS LA
RÉGION.



MAIS
ALORS,
CE SERAIT
LE GOUVER-
NEMENT
DE L'AMBER-
GROUND
QUI...

DES
MINES
D'AMBRE
SPIRITUEL
?!



NOMBREUX
SONT LES HOMMES
QUI SONT VENUS ICI
ET QUI SONT REPARTIS
EN EMPORTANT
LE PLUS D'AMBRE
SPIRITUEL POSSIBLE.
OR, C'EST CETTE
SOURCE D'ÉNERGIE
SOLIDE QUI
CHAUFFAIT LE
SOLUS-SOL...

AUSSI LES
HABITANTS
DE VILLE NE
S'ÉTAIENT-ILS
PAS APERÇUS
DE LEUR
EXISTENCE.

LES
MINES
SE TROU-
VAIENT
AU-DELÀ
DU LAC
ET DE LA
MONTA-
GNE.



LA FAMINE
S'EST
ABATTUE
SUR LA VILLE,
CAUSANT DE
NOMBREUSES
VICTIMES.

SANS
AMBRE
SPIRITUEL,
LES
CULTURES
SE SONT
MISES À
DÉPÉRIR.



SON
DEVOIR...?

MAIS LE
MAKA EST
RESTÉ POUR
ACCOMPLIR
SON DEVOIR.
IL A OBSERVÉ
CES
ÉVÉNEMENTS
SANS
INTERVENIR.



... IL VIT
ARRIVER
DANS CETTE
GROTTE
UNE FEMME
ENCEINTE.

ELLE
ÉTAIT
BLESÉE
ET ELLE
SEMBLAIT
NE PLUS
EN AVOIR
POUR
TRÈS
LONG-
TEMPS.

ET UN
BEAU
JOUR...



PAS
QUES-
TION.



QUITTE
CET
ENDROIT...

...
HUMAINE
...

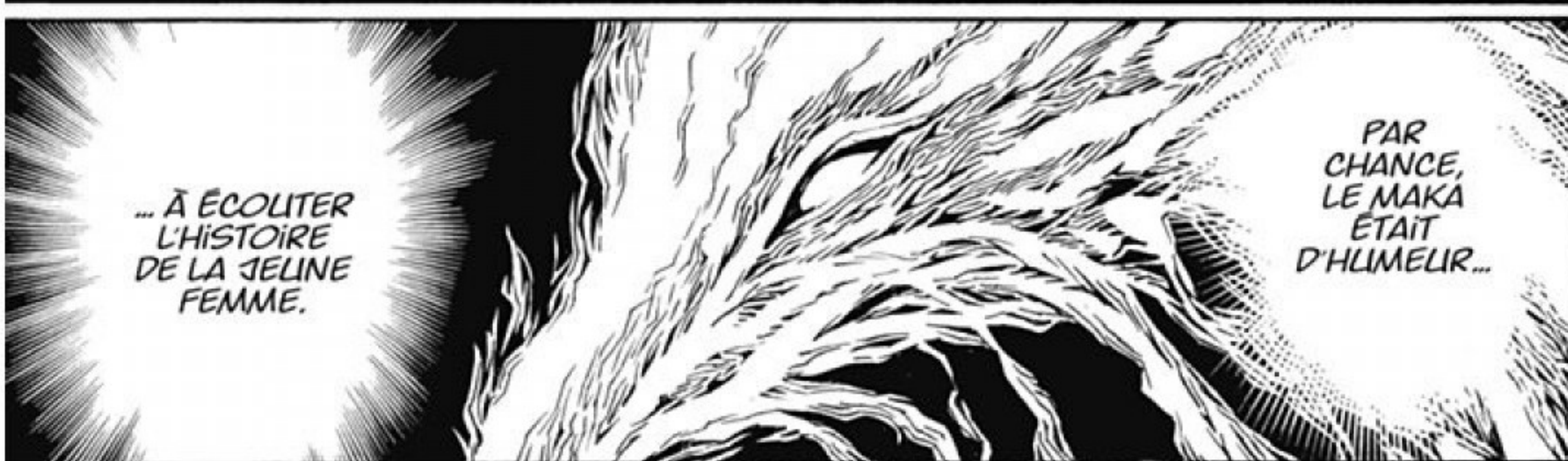
VA-T'EN
...



SI JE
RETOURNE
EN VILLE,
LES HABITANTS
ME TUERONT...
ET ILS TUERONT
AUSSI MA
PROGÉNITURE.

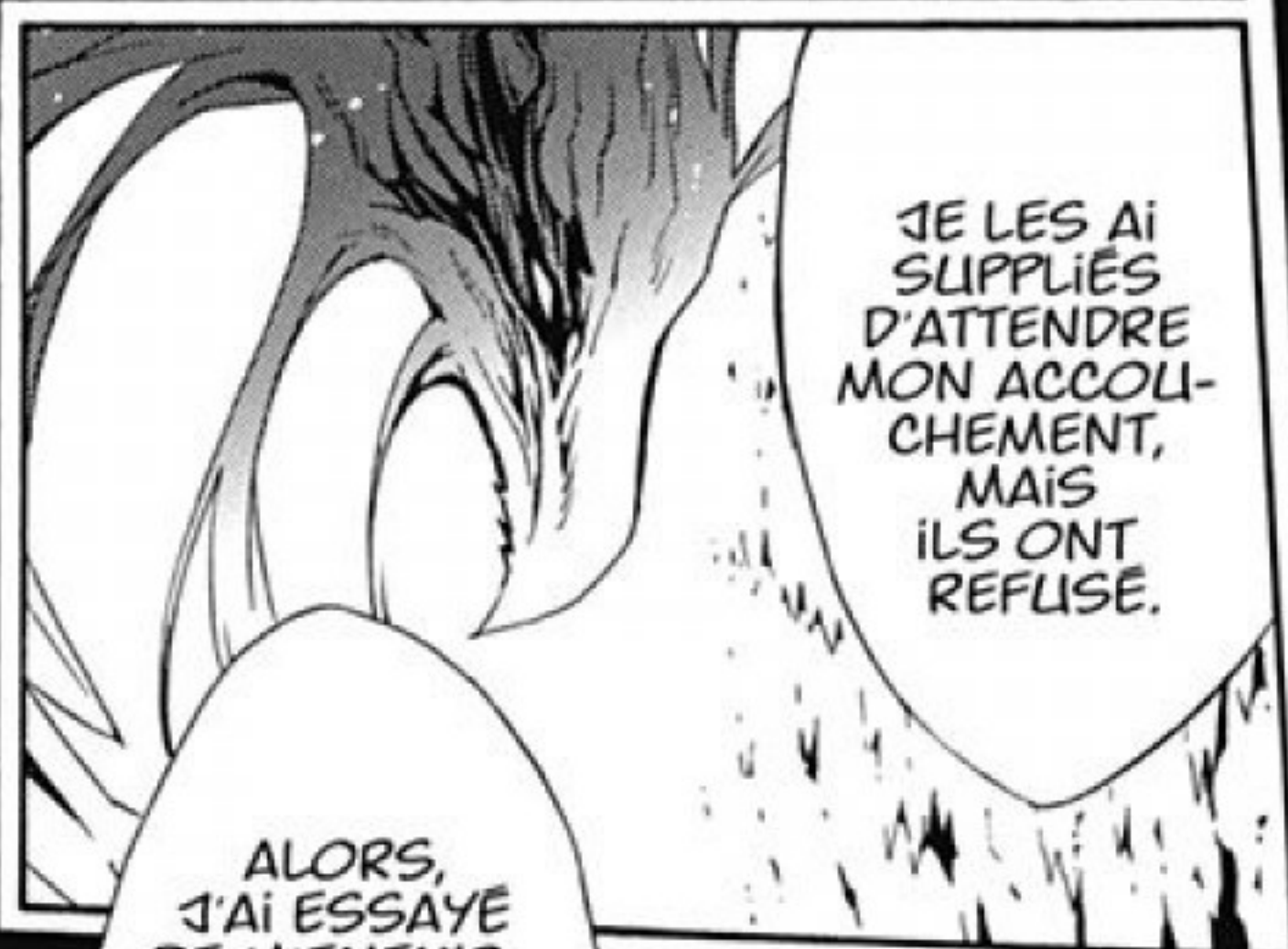
SI JE
SUIS
VENUE ICI,
C'EST
POUR
MOURIR.

ALORS,
VOUS
POUVEZ
ME
DEVORER
OU FAIRE
DE MOI CE
QUE BON
VOUS
SEMBLE.



... À ÉCOUTER
L'HISTOIRE
DE LA JEUNE
FEMME.

PAR
CHANCE,
LE MAKA
ÉTAIT
D'HUMELIR...



JE LES AI
SUPPLIÉS
D'ATTENDRE
MON ACCOLI-
CHEMENT,
MAIS
ILS ONT
REFUSÉ.



ALORS,
J'AI ESSAYÉ
DE M'ENFUIR...
MAIS ILS M'ONT
RATTRAPÉE,
ILS M'ONT
ROUÉE DE
COUPS ET ILS
M'ONT JETÉE
DANS CETTE
GROTTE.



O
DIVIN
MAKA...

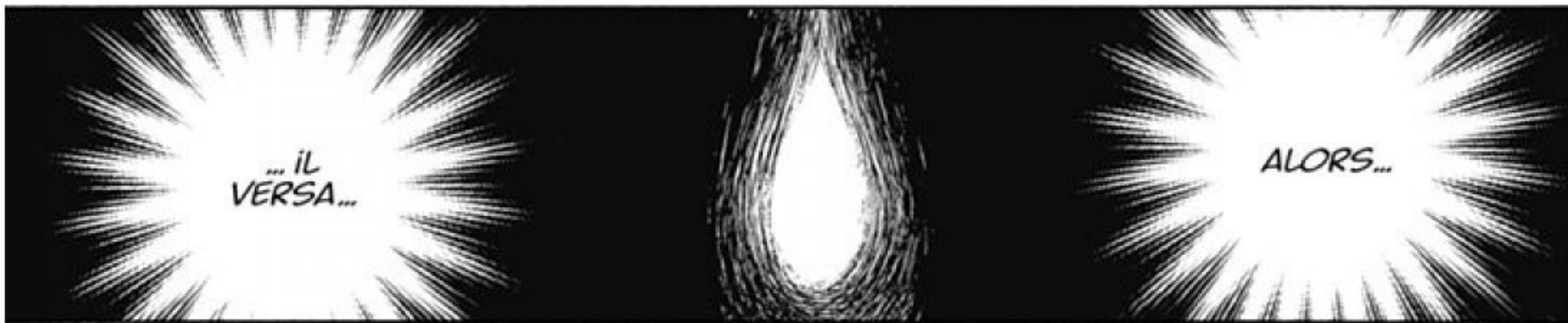
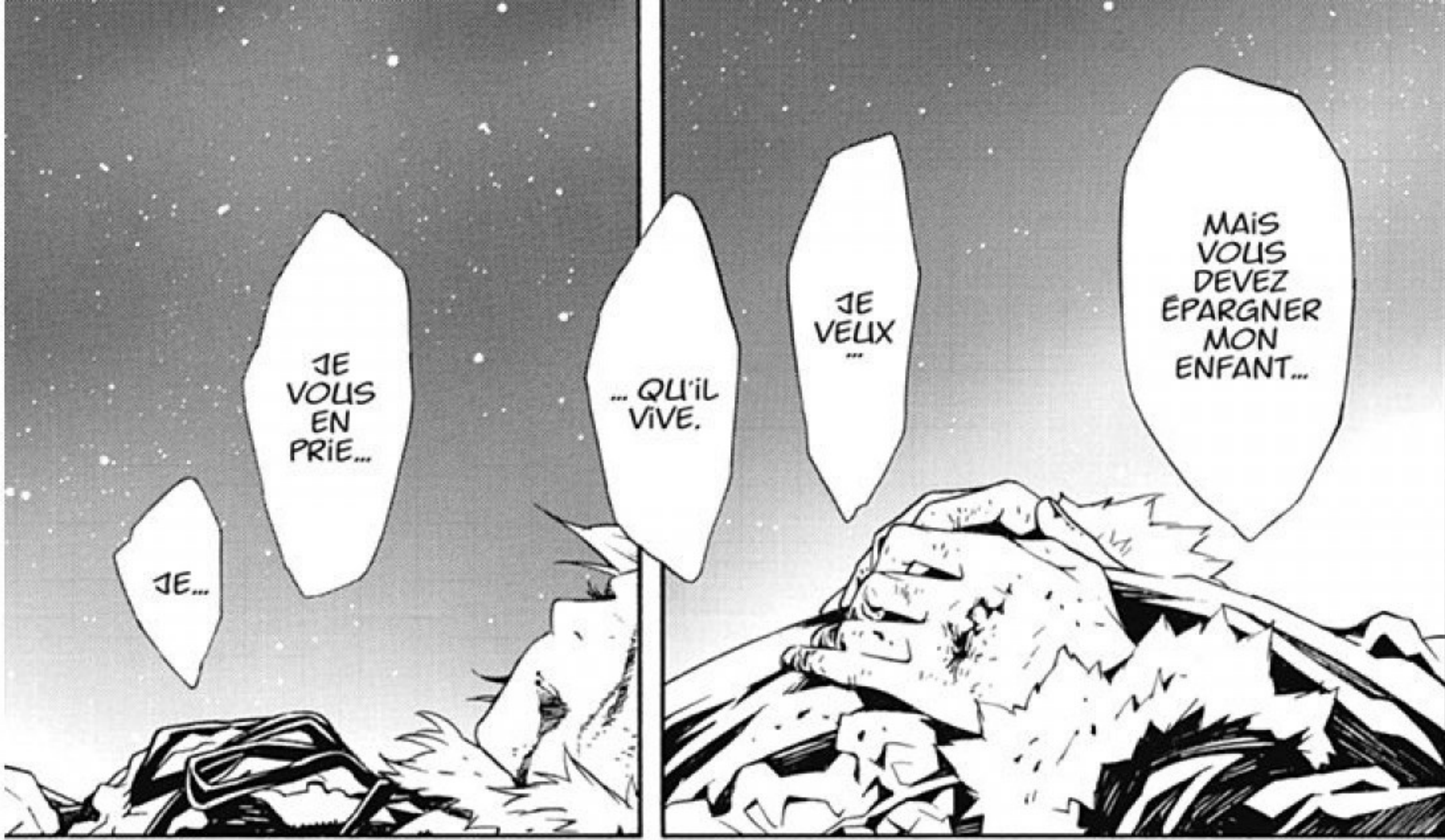
MON
MARI
A ÉTÉ
EMPORTÉ
PAR LA
FAMINE...
... ET
CE SERA
BIENTÔT
MON
TOUR...

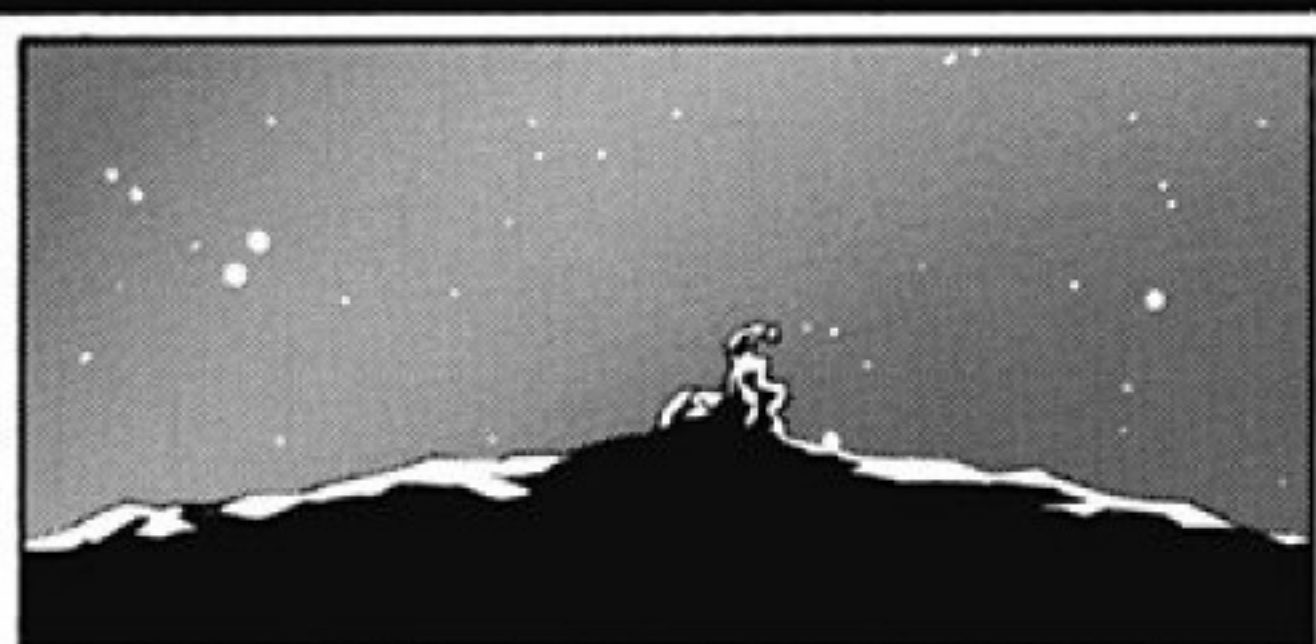
... JE
VOUS EN
CONJURE...
PRENEZ
MA VIE
AVANT
QUE JE
RENDE MON
DERNIER
SOUFFLE...



LES GENS
DE LA VILLE
ONT DIT
QUE, POUR
RECOUVRIER
LA CHALEUR
DU SOLIS-SOL,
IL FALLAIT OFFRIR
UN SACRIFICE
À LA DIVINITÉ
PROTECTRICE
DE CES
TERRES...

PUISQUE
JE N'AI PLUS
DE FAMILLE,
C'EST MOI
QU'ILS ONT
CHOISIE.





QUELLE
HOR-
REUR !

ELLES NE
POUSSENT
MÊME PAS
DE CRIS...

MAIS, SOUS
L'INFLUENCE
DU MAKU,
ELLE DONNA
NAISSANCE À
D'ÉTRANGES
JUMELLES...

APPELEZ
LE
CHEF !

UNE
MALE-
DICTION

CELICA
ACCOLICHA
PEU
APRÈS.

C'EST
UNE
MALEDIC-
TION !

FINA-
LEMENT,
C'EST
AUSSI
BIEN
POUR
TOUT LE
MONDE.

JE
VOIS...

NON... ELLE
EST MORTE
JUSTE APRÈS
L'ACCOLI-
CHEMENT.

CELICA
N'A PAS
SURVÉ-
CU ?

ON NE
PEUT PAS
ACCEPTER
QUE BLUE
NOTES
BLUES SOIT
DAVANTAGE
TRAINÉE
DANS LA
BOUE,
CHEF !

LA RUMEUR
SUR "LES
JUMELLES
MALDITES"
S'EST
RÉPANDUE
JUSQUE
DANS LES
VILLES DE
L'EST !

LES JUMELLES
N'ABSORBAIENT
RIEN D'AUTRE
QUE DE L'EAU...

... MAIS
CELA LEUR
SUFFISAIT
POUR
VIVRE.

POURQUOI
ELLES
RESTENT
BÉBÉS ?!

DURANT
LES VINGT
ANS QUI
SUIVIRENT,
LE MAKU
NE SE
MANIFESTA
PLUS.

CHEF !
VOUS
DEVEZ
AGIR !

ELLE A
SÛREMENT
RENDU
LE MAKU
FURIEUX.

JE ME
DEMANDE
BIEN CE
QUI EST
ARRIVÉ
À CELICA
DANS
CETTE
GROTTE.







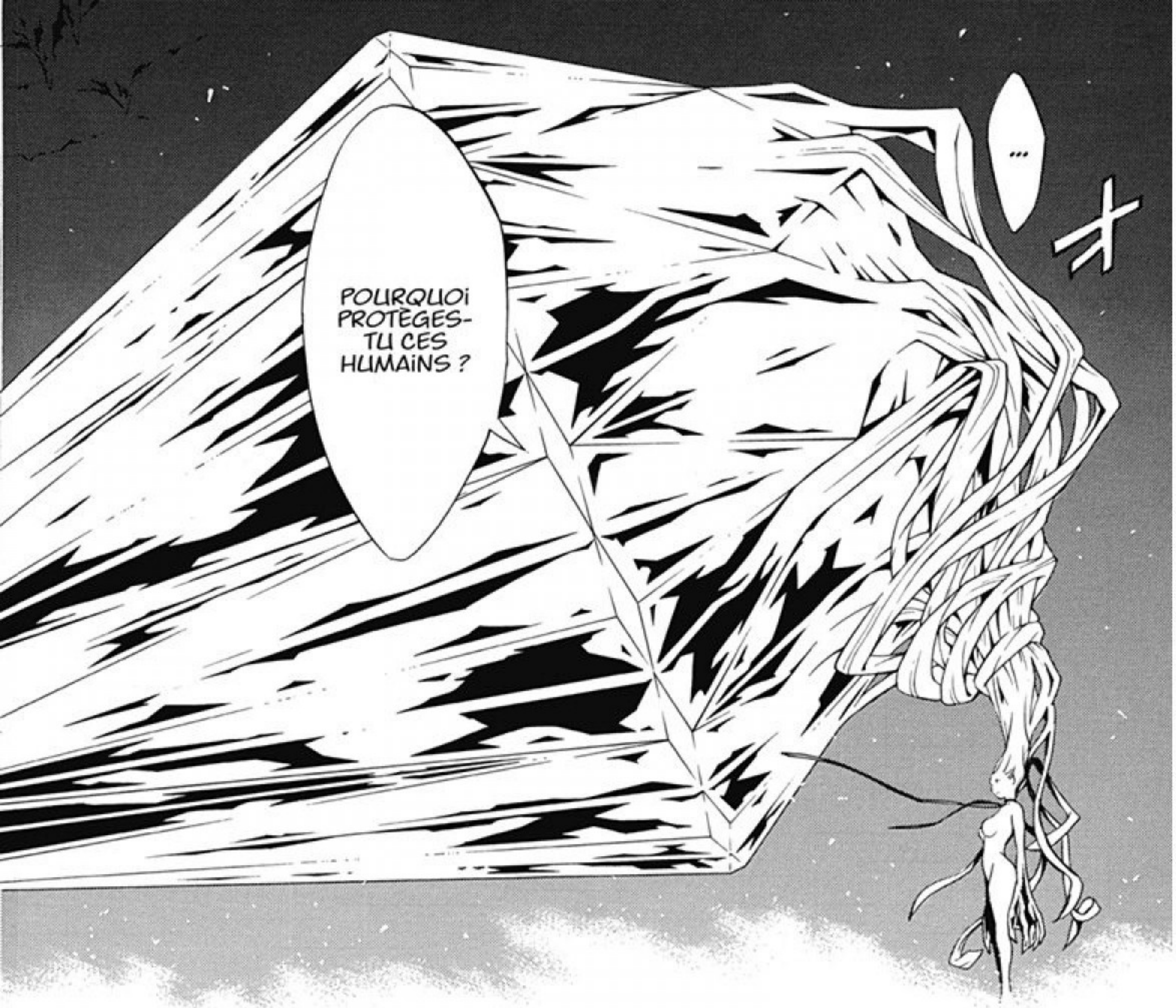
FZING



**MAIS...?!
AAAAAAAH!!**











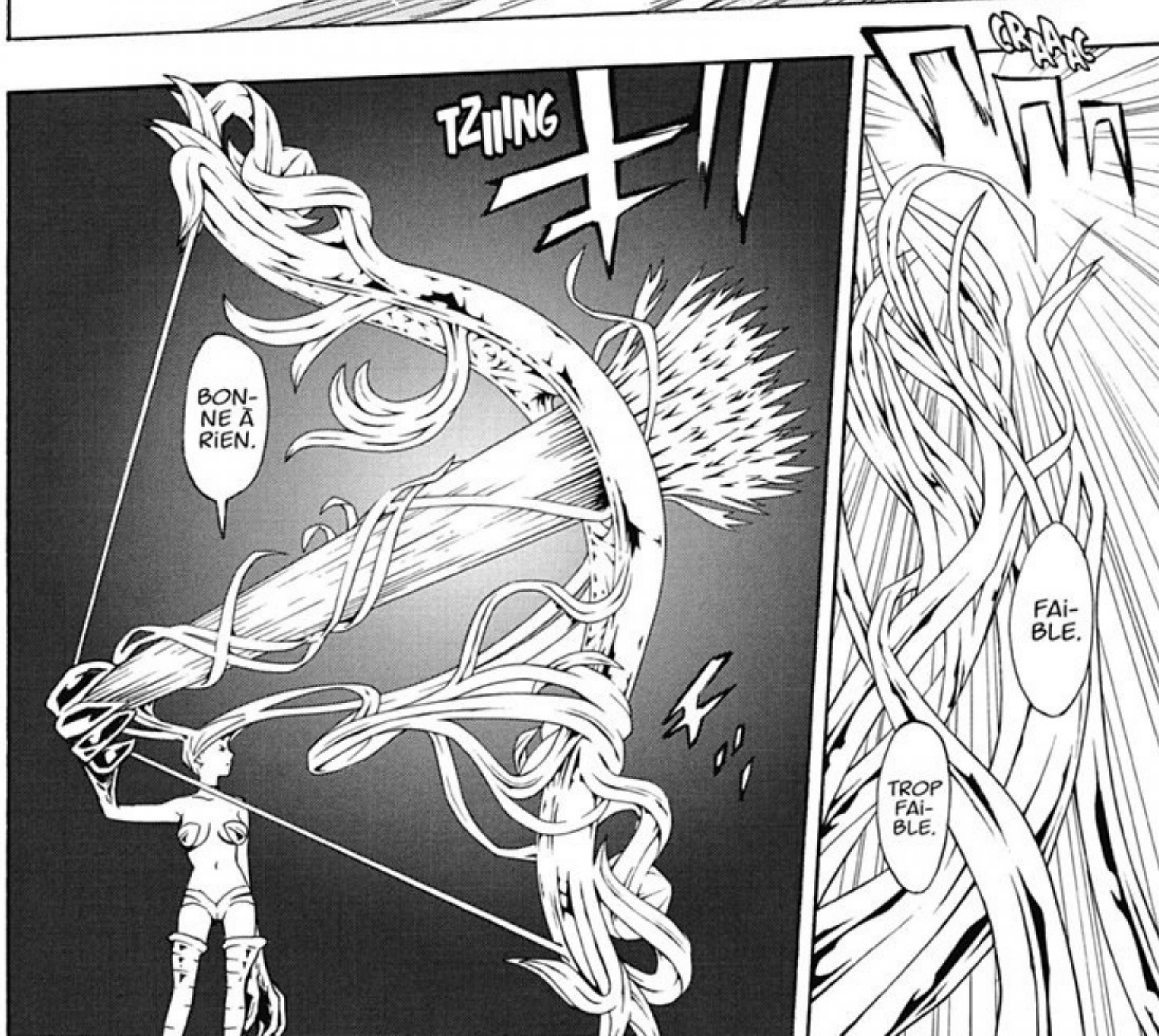
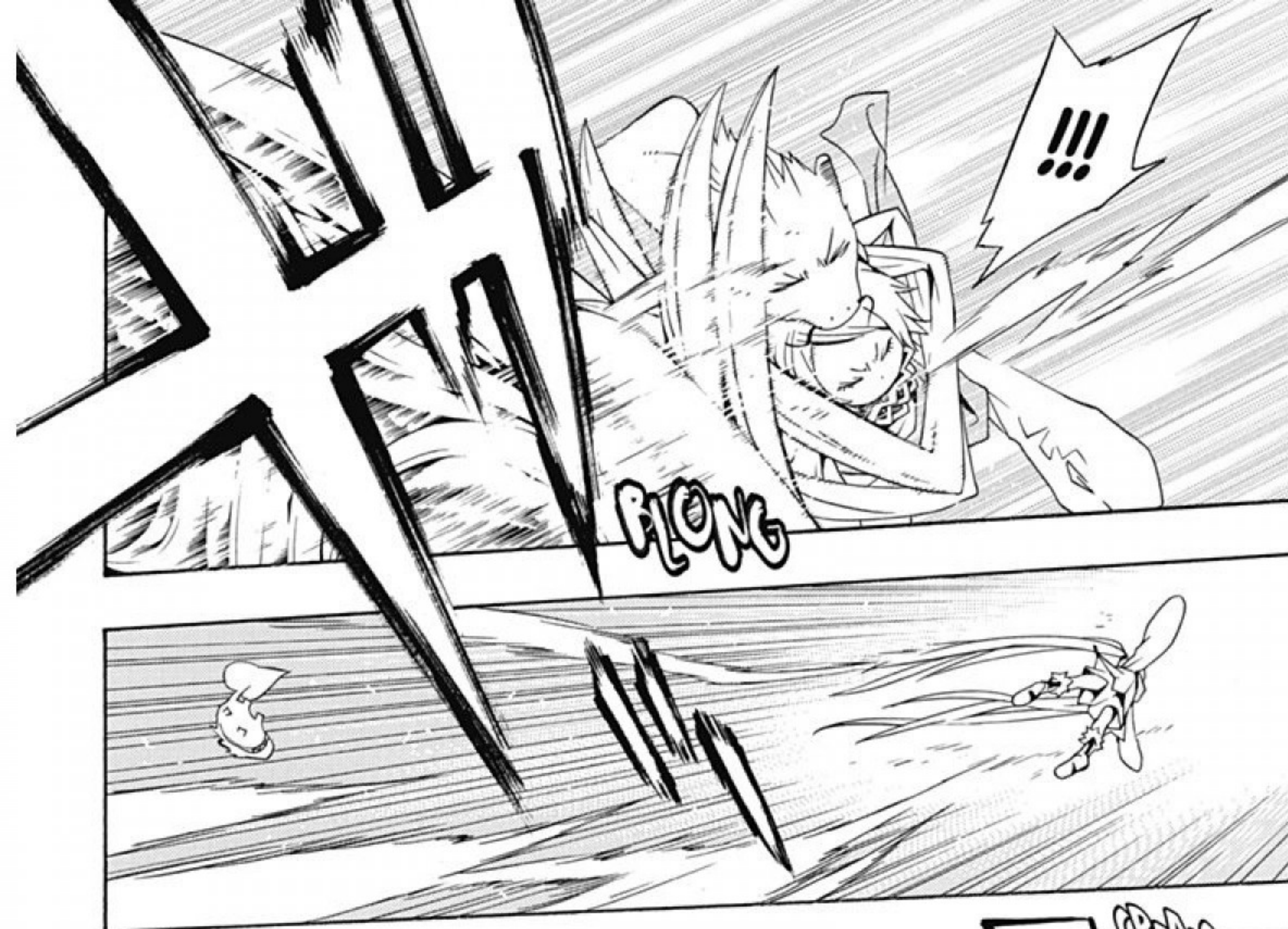


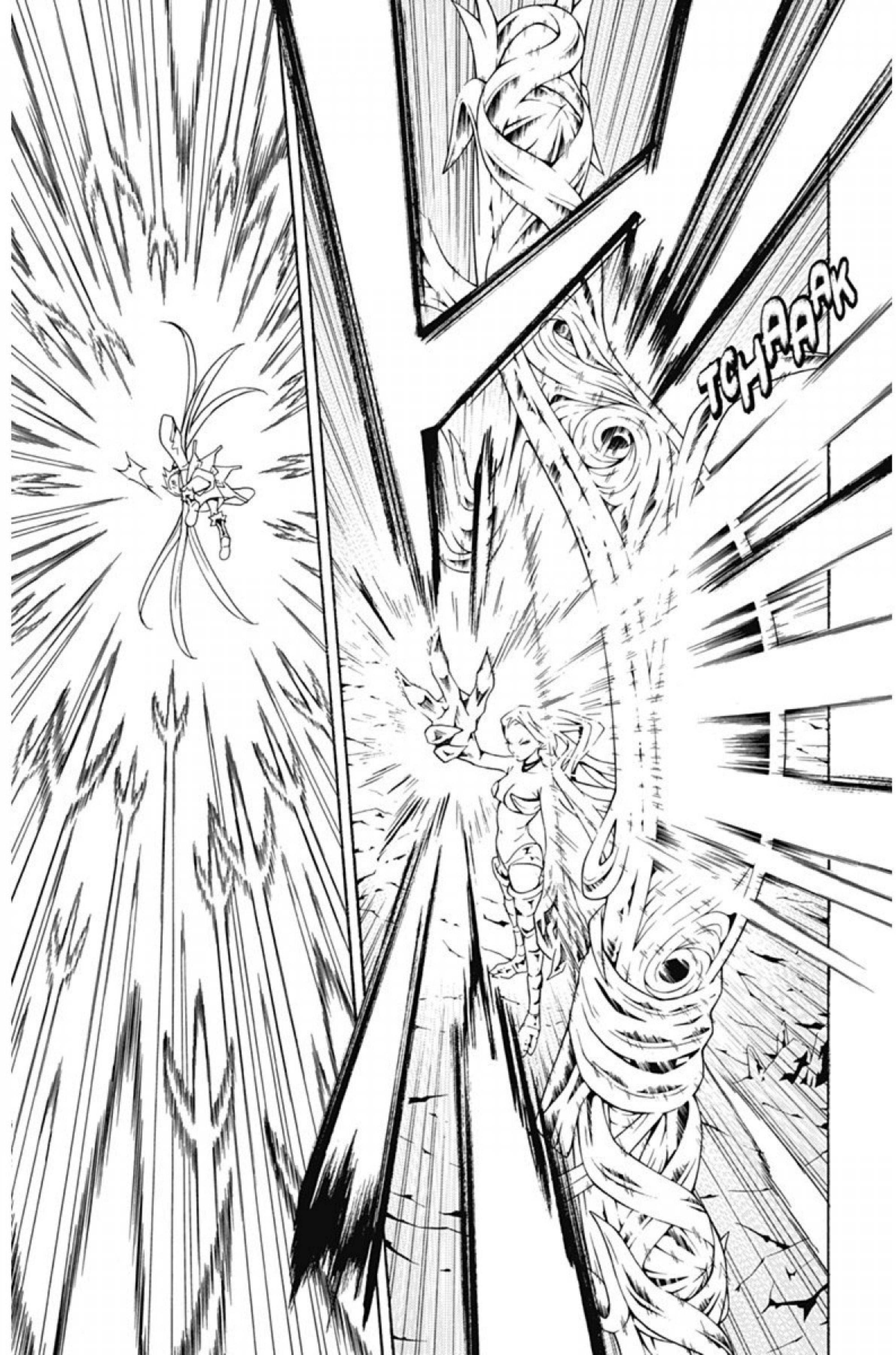
FWOOON

GYOORAM

TROP
LEN-
TE!

NWIF?!



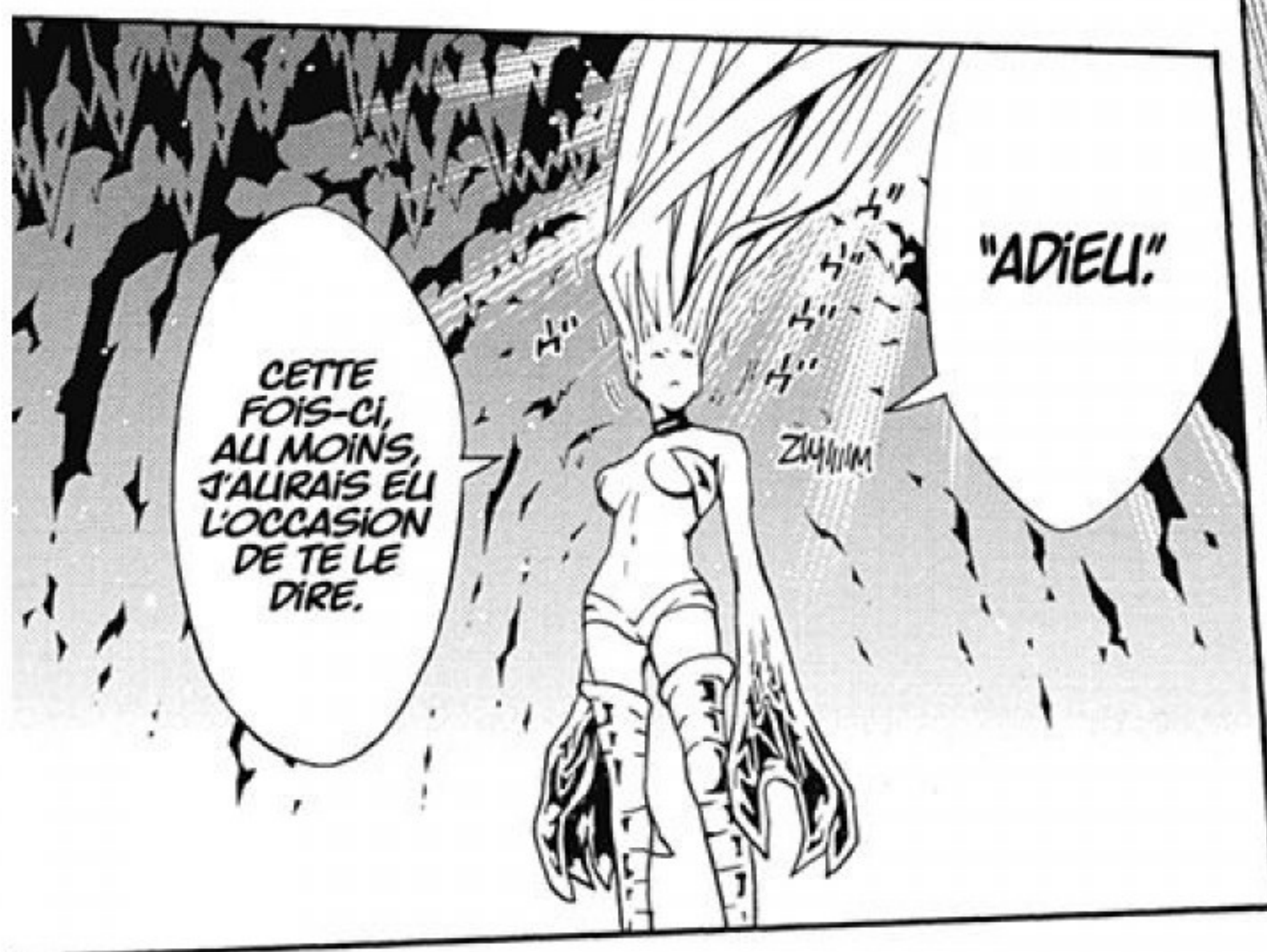




NICHE
!!!



LE COUP DE GRÂCE !



"ADI ELI."

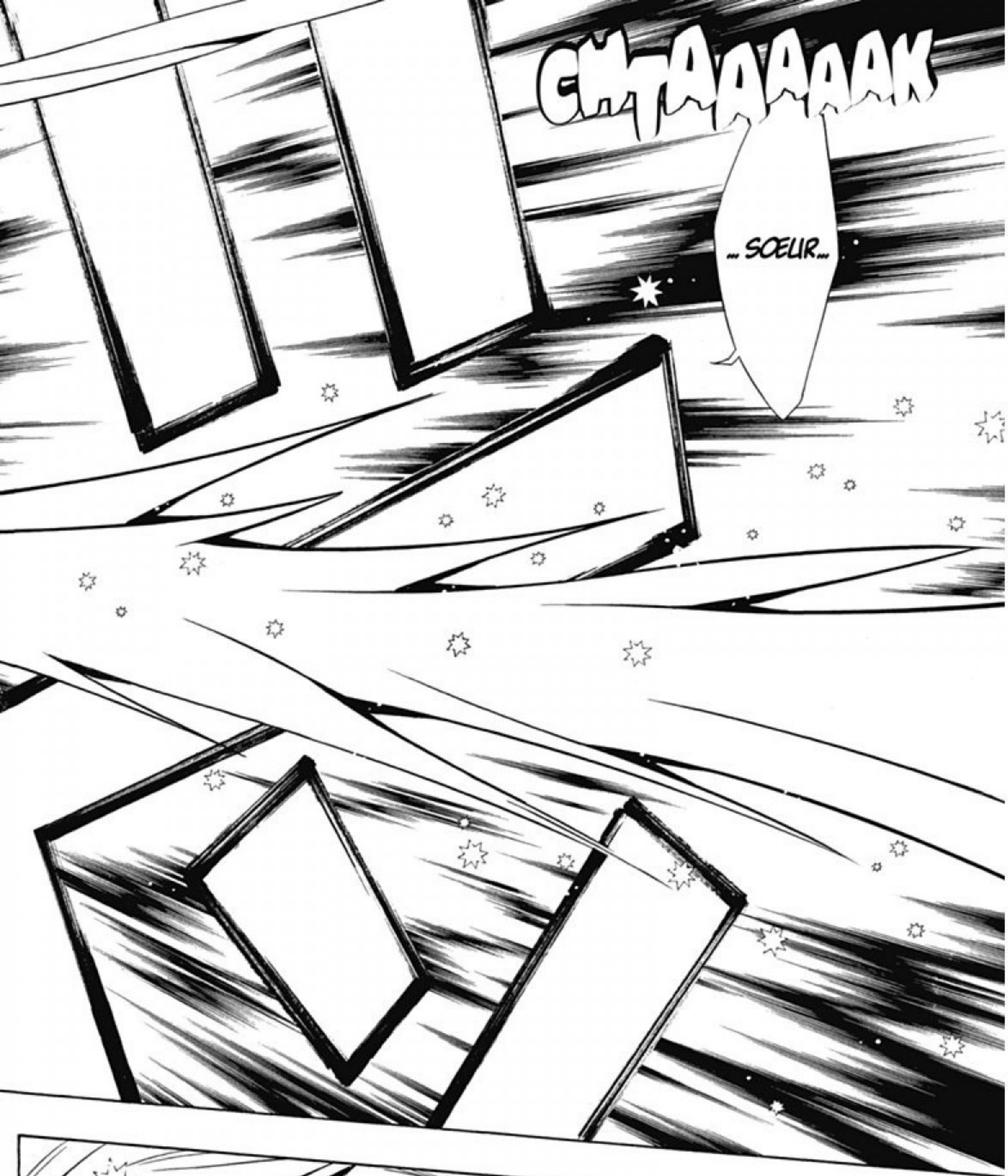
CETTE FOIS-CI, AU MOINS, J'AURAIS EU L'OCCASION DE TE LE DIRE.

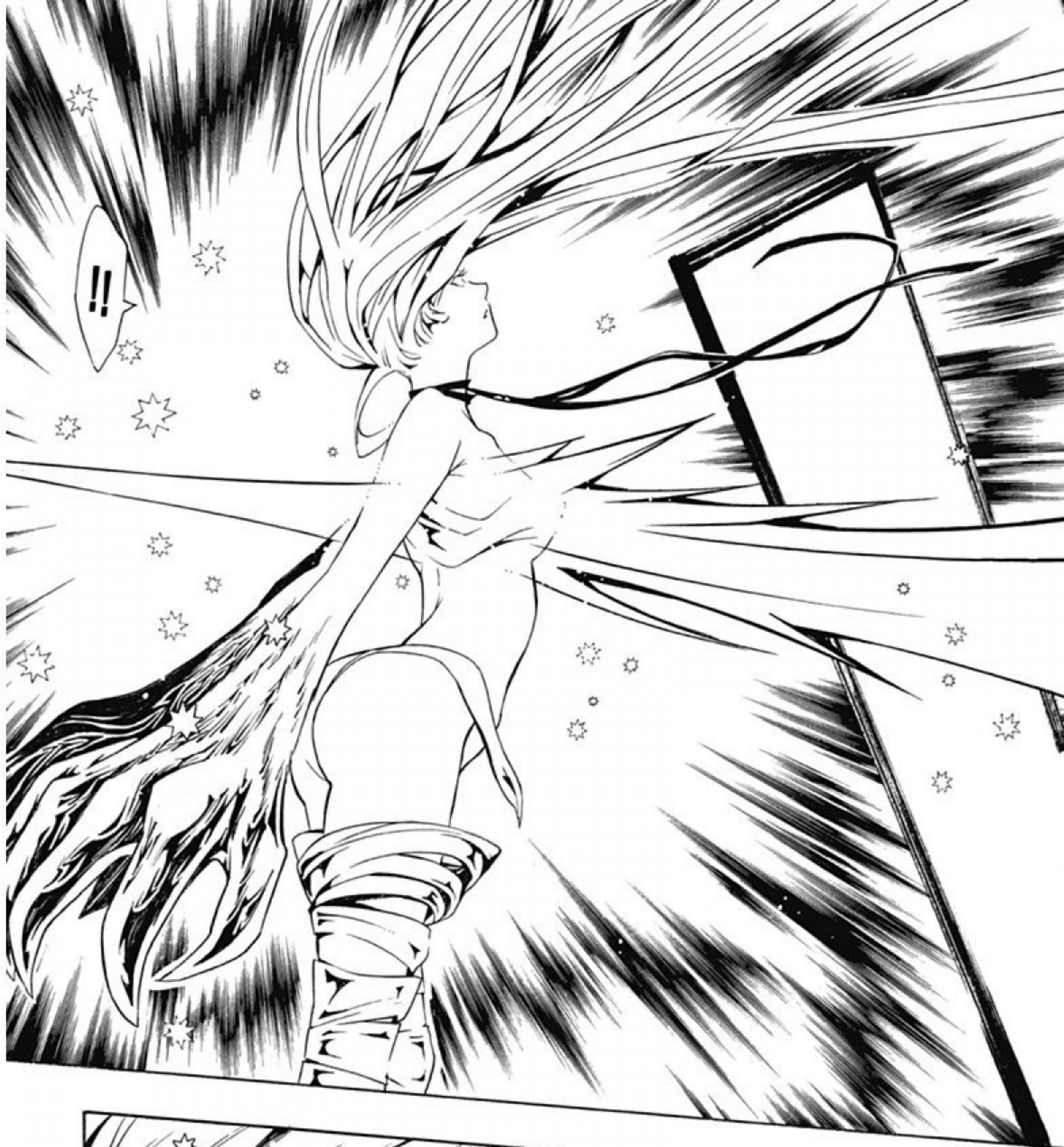


ADI ELI, MA PETITE...

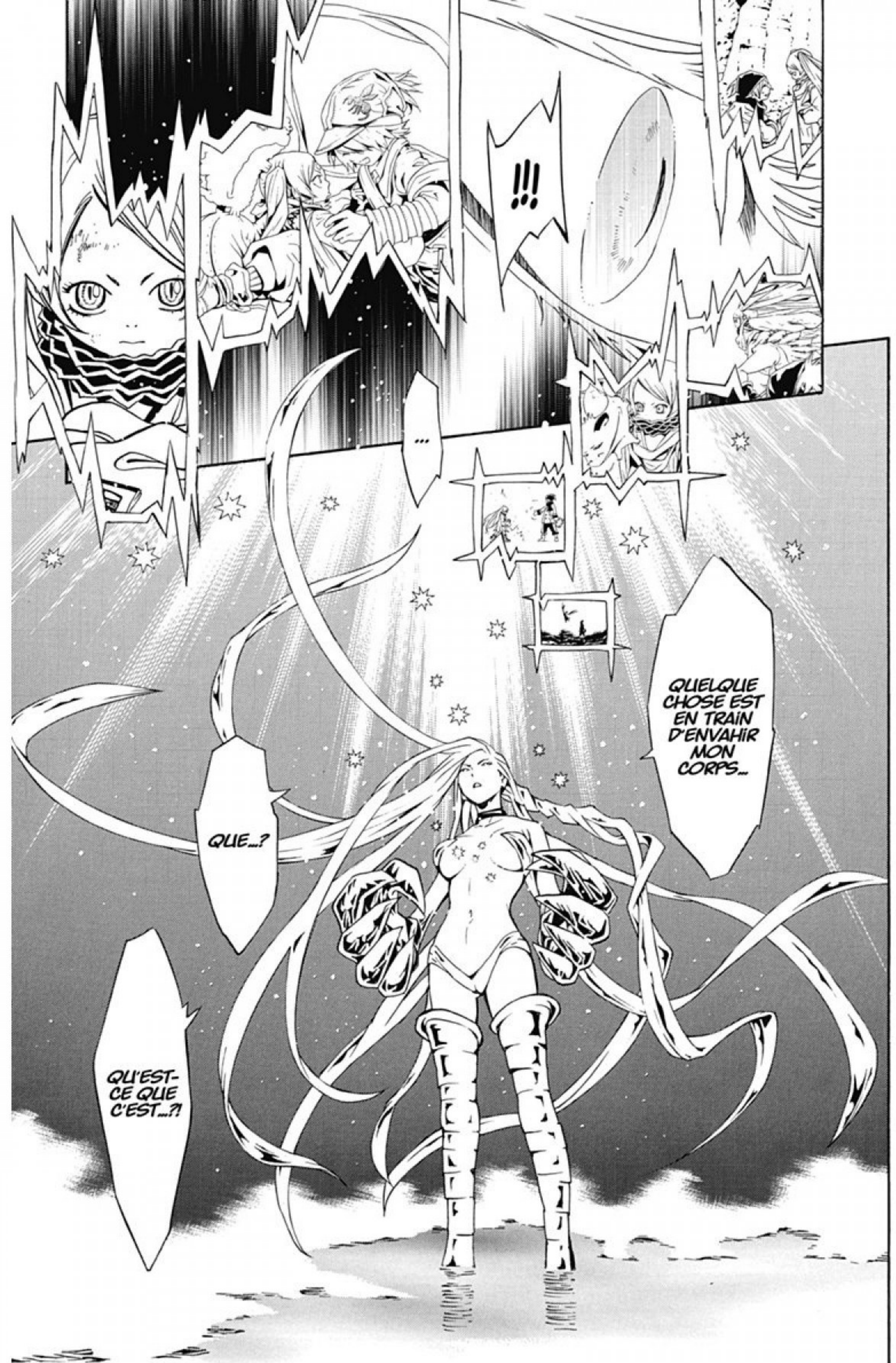


NWIIIF !!!









!!!

...

QUELQUE
CHOSE EST
EN TRAIN
D'ENVAHIR
MON
CORPS...

QUE...?

QU'EST-
CE QUE
C'EST...?!



Illustration de couverture
Croquis préliminaire A

DU FOND
DE LA NICHE
PLONGÉE
DANS
L'OBSCURITE,
ELLE ME
REGARDAIT...

QUAND
JE L'AI
TROUVÉE
À LA GARE
DE YODAKA,
ELLE AVAIT
L'AIR
ABANDONNÉE.

... AVEC
SES
GRANDS
YEUX
BLEUS
Océan.







CHAPITRE 25 : 200 ANS DE SOLITUDE



... C'EST
UNE
LETTRE ?!

CONNOR...
CETTE
PETITE...



ON DIRAIT
QU'ELLE A
UN BON DE
LIVRAISON
À LA MAIN
DROITE...



... JE
PEUX TE
DONNER
UN
PRÉNOM,
POUR
L'INSTANT ?

BON !
DANS
CE
CAS...

JE PENSEAIS
AVOIR
SECOURU
CETTE PETITE
FILLE...



NON.

TU N'AS
PAS DE
NOM ?



NICHE...



...



QUE
PENSES-
TU DE
CELLI-
CI ?

VOYONS...



... DE
TÉ RE-
VOIR...

JE
SUIS
CON-
TEN-
TE...

LAG

BON
SANG !

MAIS...



LAG

AP-
PELLE-
MOI
NICHE



HA !
HA !
HA !

TU ES
LE PREMIER
HOMME QUI
RÉUSSIT À
ME FAIRE
PORTER UNE
CULOTTE !



EST-
CE
QUE
DIRE
AU
RE-
VOIR
...
EST
CENSE
REN-
DRE
TRIS-
TE ?

EST-
CE
QUE
DIRE
AU
RE-
VOIR
...

... EN FAIT,
CELLI
QUI A ÉTÉ
SECOURU*...

* VOIR TOME 1.



T'EN
FAIS
PAS.



QUE
FERAIS-
TU,
DANS
CE
CAS ?

... ET
QUE JE
T'OUBLIE...

SUPPOSONS
QU'UN
JOUR JE
PERDE MON
"CŒUR"...



... MOI, JE
T'OUBLIERAI
JAMAIS.

MÊME
SI TU
M'OUBLIES...



... ON
RÊSTERA
TOUJOURS
ENSEMBLE.

ET
COMME
ÇA...



C'EST...

WOOOOOH

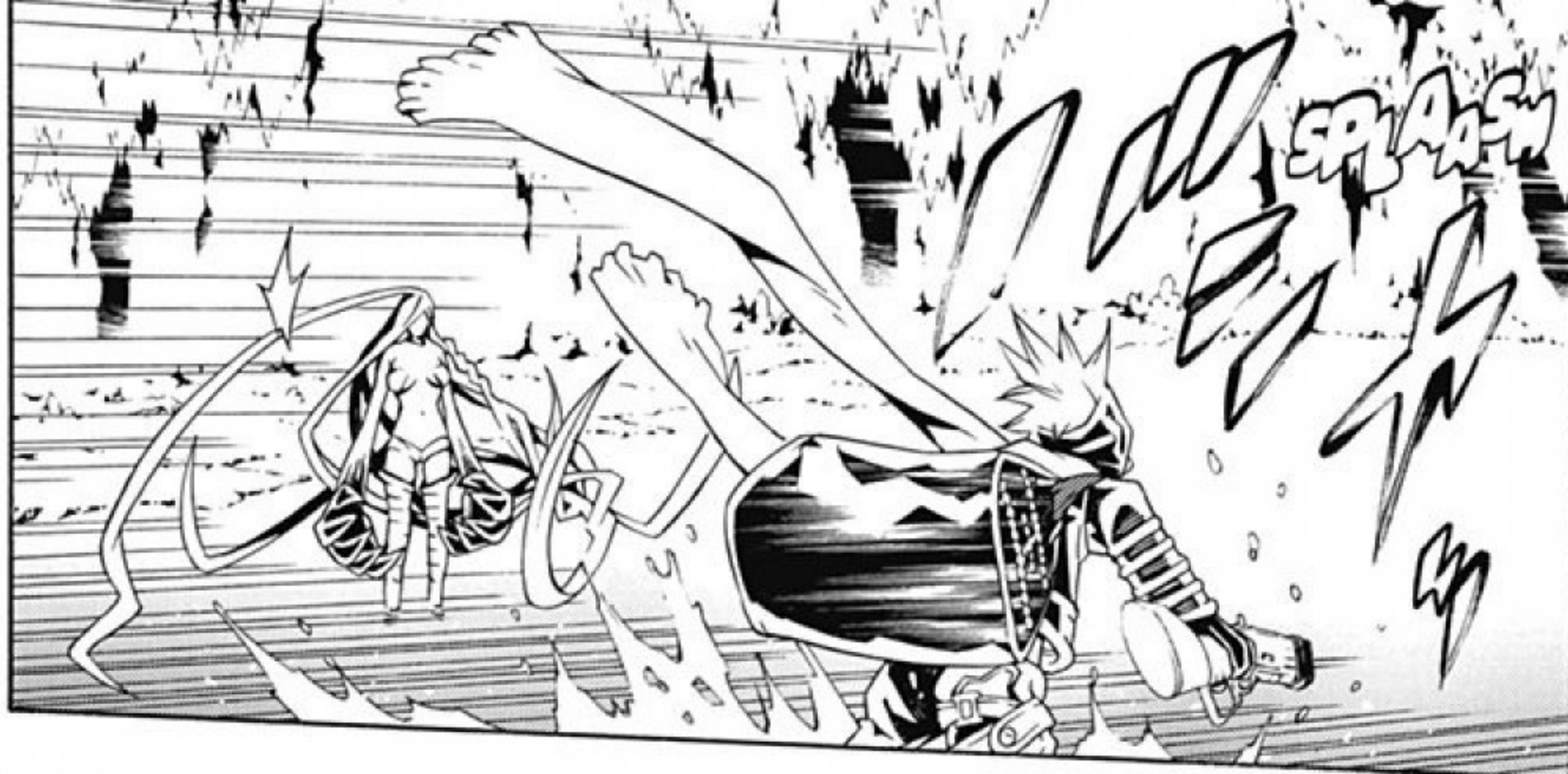
QUAND
TU AS...

... FAIT
FEU
SUR
MOI...

CES
SENTI-
MENTS...

... TON
"COEUR"
?!







ALORS,
COMME
ÇA...







CH'EST...

C'EST
LAMEN-
TABLE !!

JE N'AI
JAMAIS
RIEN
ENTENDU
DE PLUS
PATHÉTIQUE
!!!

QUANT
À MA SOEUR,
ELLE A PERDU
SON "COEUR"
DE MAKU ! ELLE
A OUBLIÉ CE QUE
LUI AVAIENT FAIT
LES HUMAINS
ET ELLE S'EST
RANGÉE
DU CÔTÉ DE
CES SOTS !

QUELLE
IDIOTE
!!

WIIIOOOOM

ZWOOSH



NON...

DIS-
PA-
RAIS-
SEZ !!

JIS-
PA-
RAIS-
SEZ...

WOUIS
ALLEZ
JISPARAITRE,
TOUTS
ALITANT
QUE
WOUIS
ÊTES...



BAAAAOON



OCCUPE-
TOI DE
NICHE !!

STEAK
!!



... QUE
LES
HUMAINS
SONT
STUPIDES.

TU
N'AR-
RÊTES
PAS
DE
DIRE...



LES MAKAS
SONT DONC
STUPIDES,
ELIX ALISSI ?!

MAIS
CE N'EST
PAS STUPIDE
DE VOULOIR
FAIRE DU MAL
À SA PROPRE
SŒUR ?!



ALICLINE
CRÉATURE
N'EST
STUPIDE !!



... SOEUR
OU NON,
JE NE TE LE
PARDONNERAI
PAS !!

SI TU
ESSAIES
ENCORE
DE FAIRE
DU MAL
À NICHE...

TCHAAAK



C'EST
PEUT-ÊTRE
POUR ÇA
QUE TON
ODEUR N'EST
PAS CELLE
D'UN
HUMAIN...

OUI...
IL A ÉTÉ
PRIS DANS
L'AMBRE ET
IL A CONSERVÉ
UNE GRANDE
PARTIE DE SON
ÉNERGIE.

TON ŒIL...
IL CONTIENT
UN INSECTE
SPIRITUEL ?



IL EST
TEMPS
D'EN FINIR
AVEC MA
SOEUR.

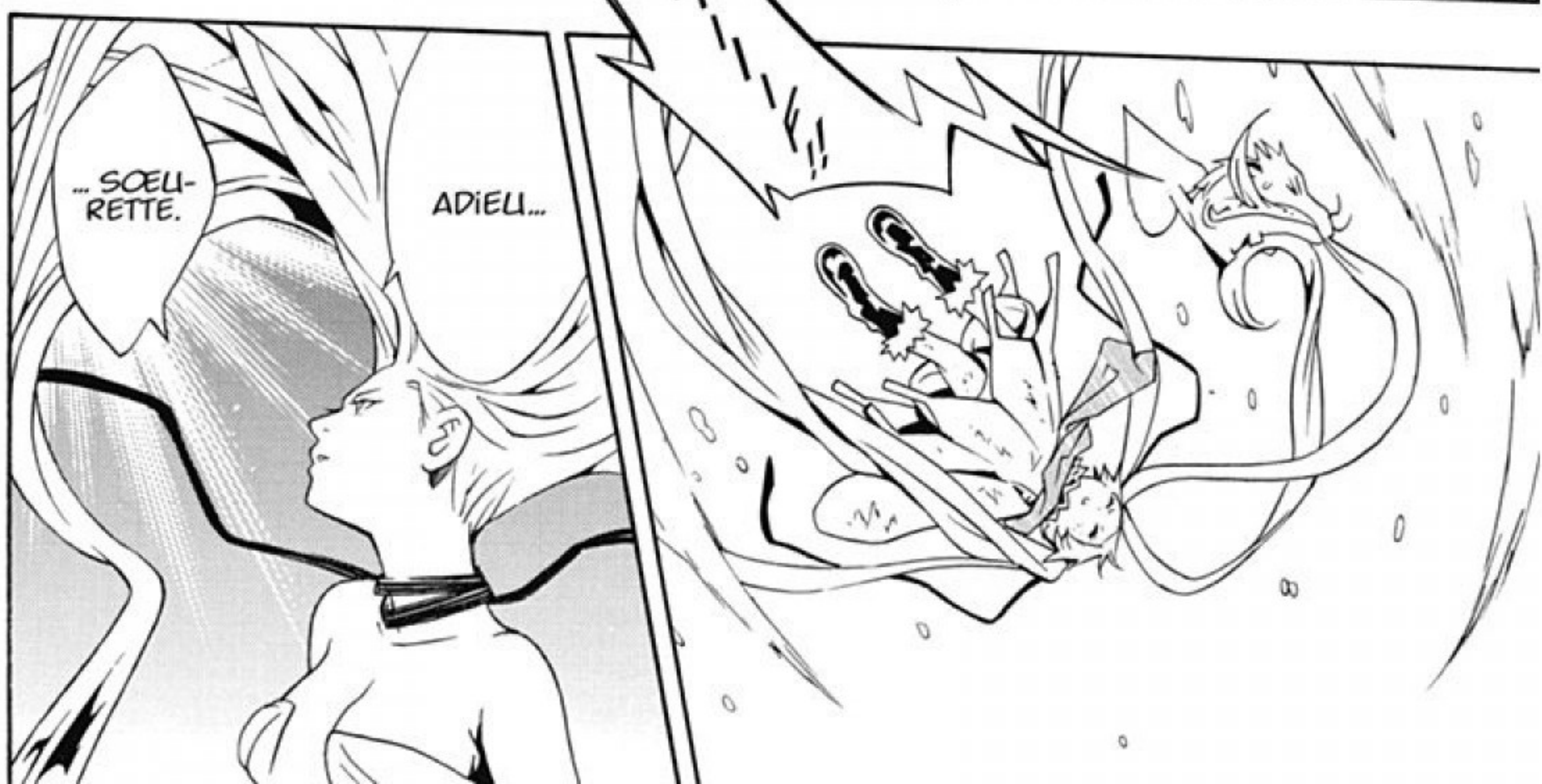
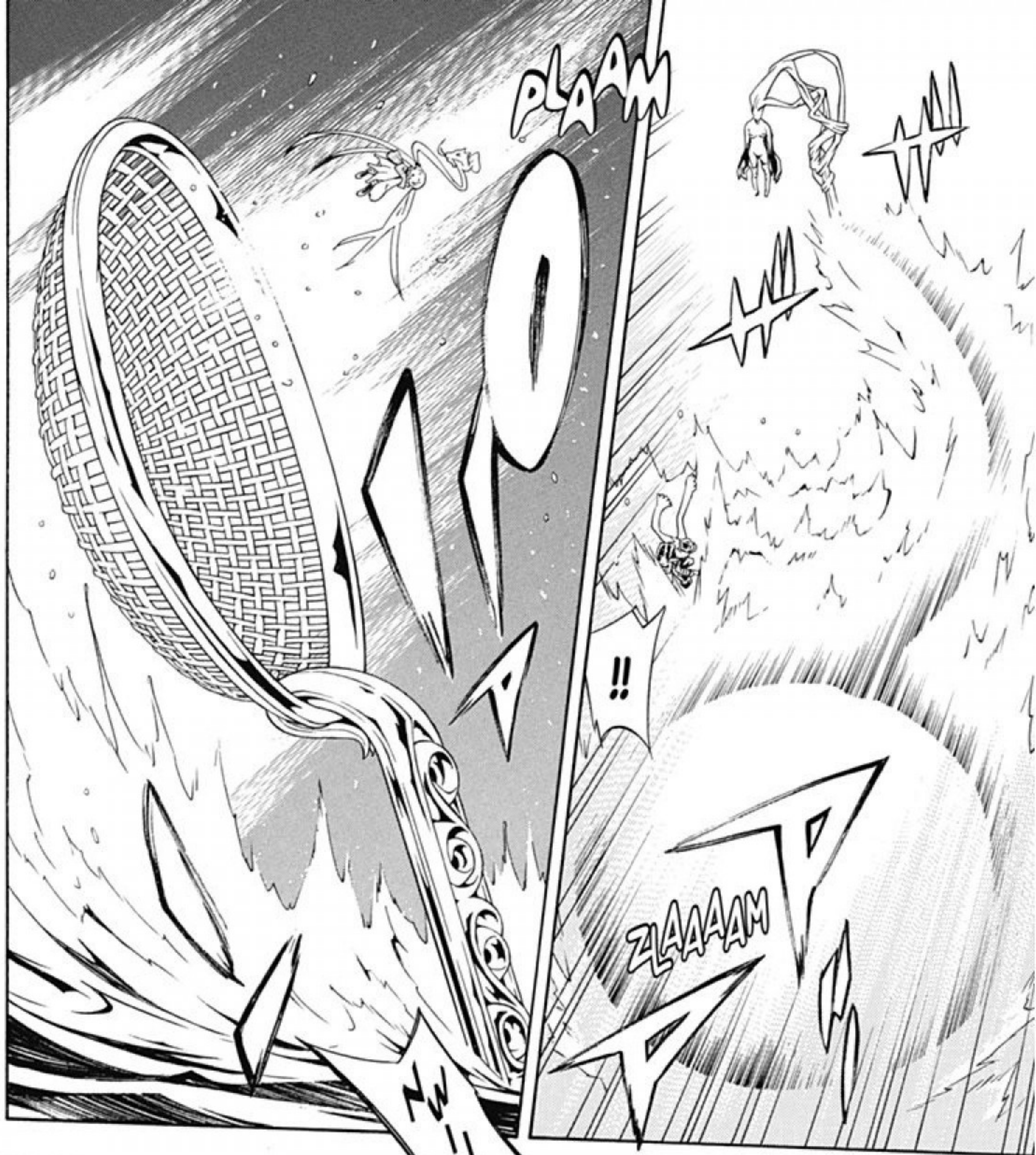
BAH !
PEU
IMPORTE,
APRÈS
TOUT.

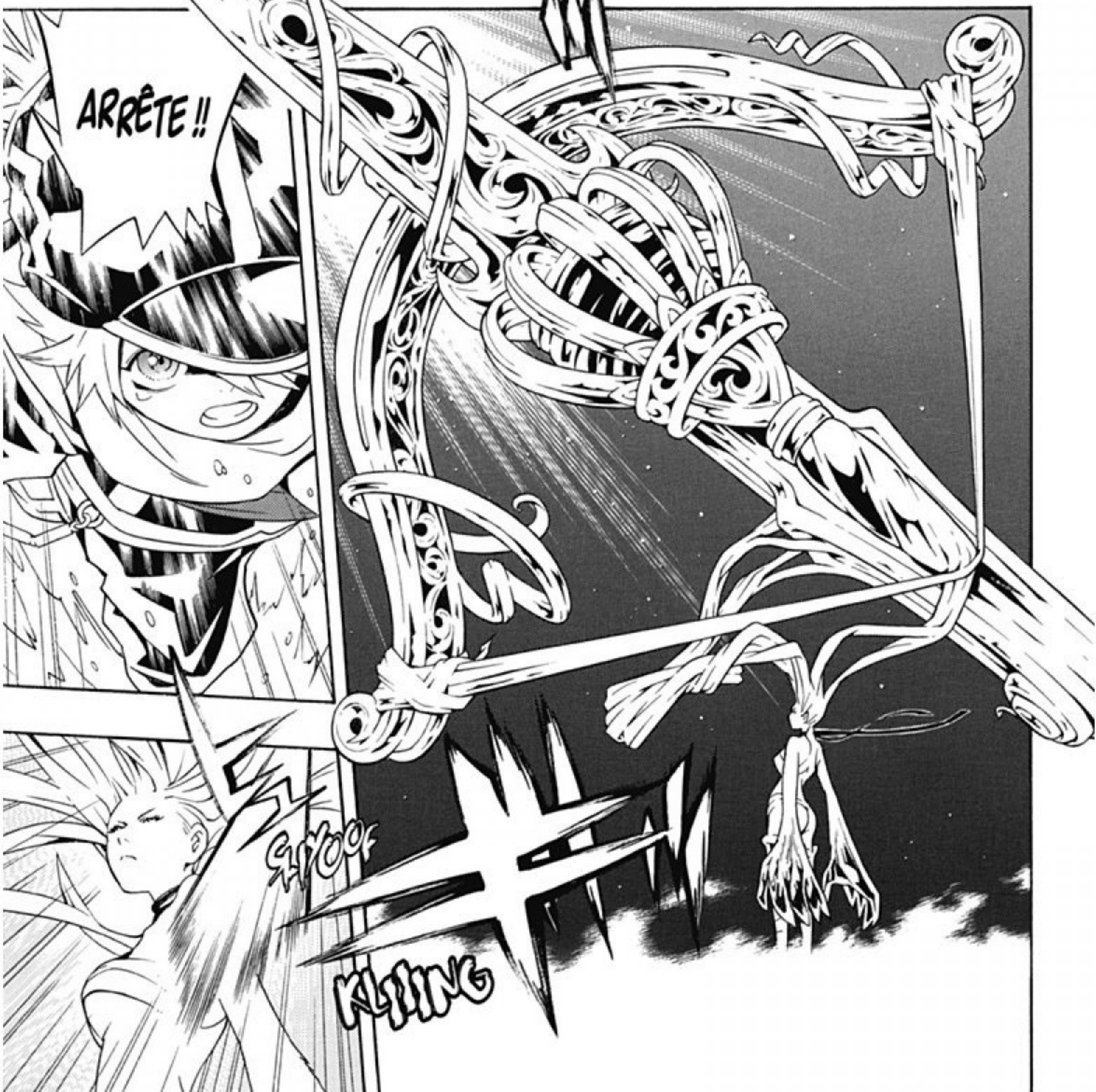


RIEN
À
VOIR ...

NON...

MAIS
QUE
PEUX-
TU BIEN
ÊTRE ?







NICHE EST
COMME
ELLE EST...

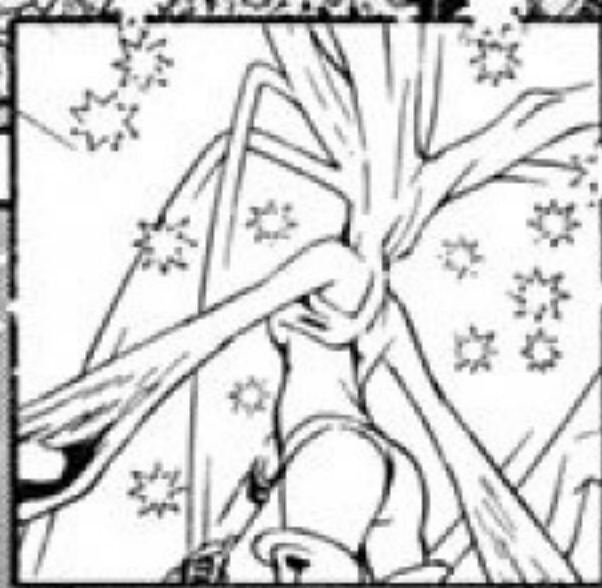
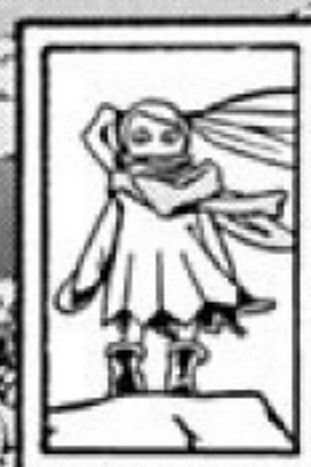
PEU IMPORTE
QUE NICHE
SOIT
HUMAINE
OU
MAKI...



ELLE
EST
MON
AMIE...

... ET
JE TIENS
BEAUCOUP
À ELLE !!

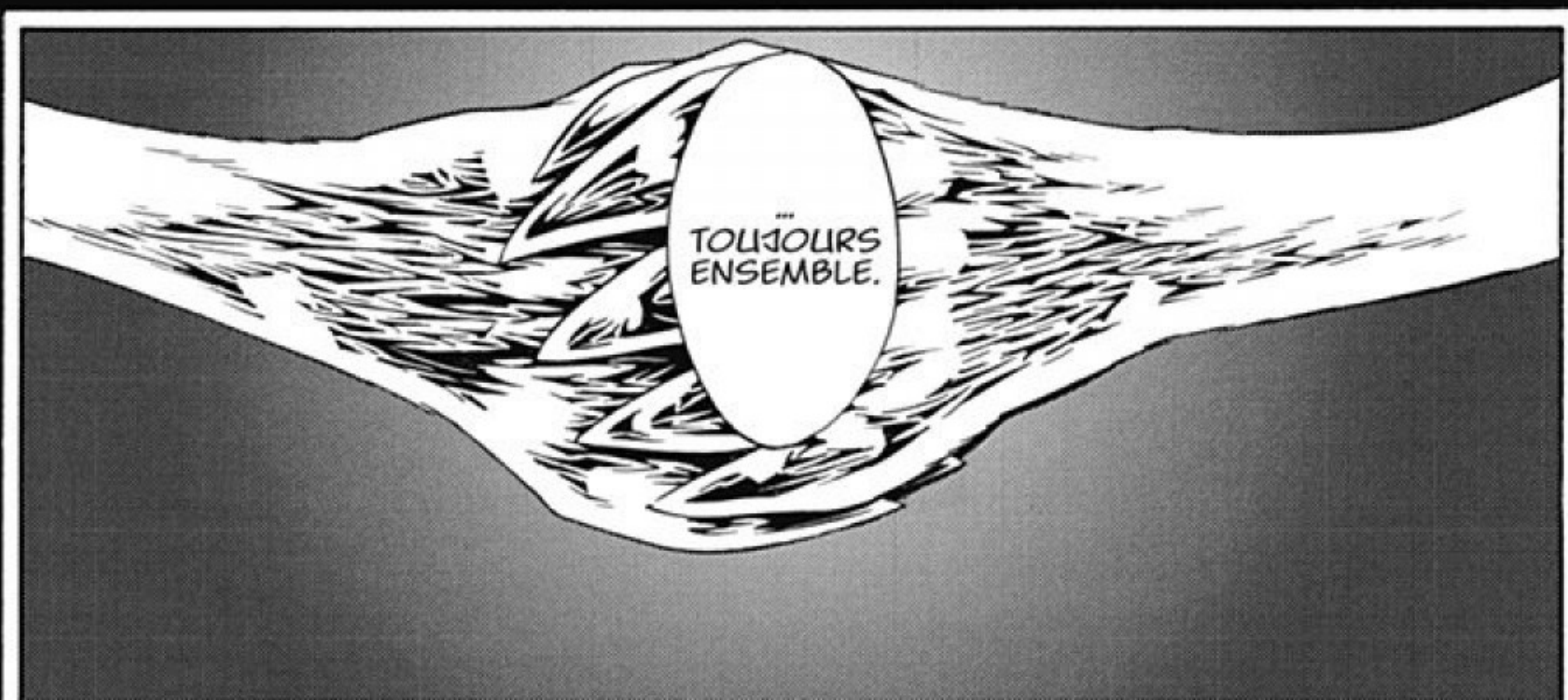
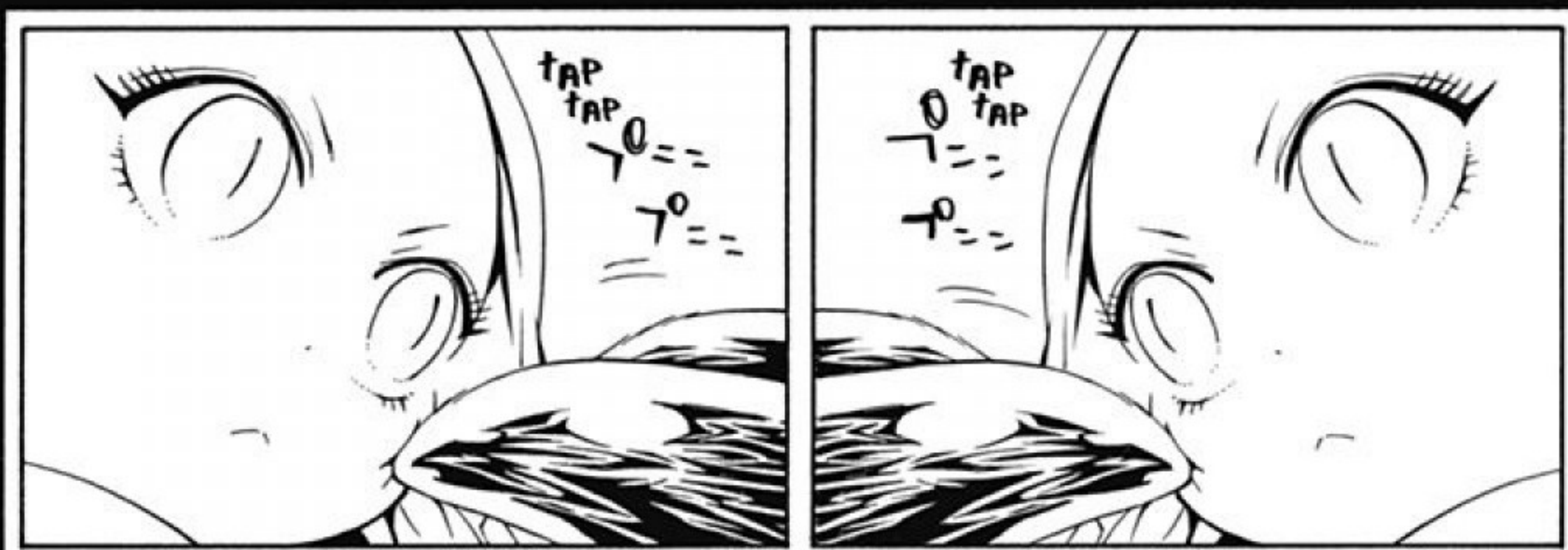
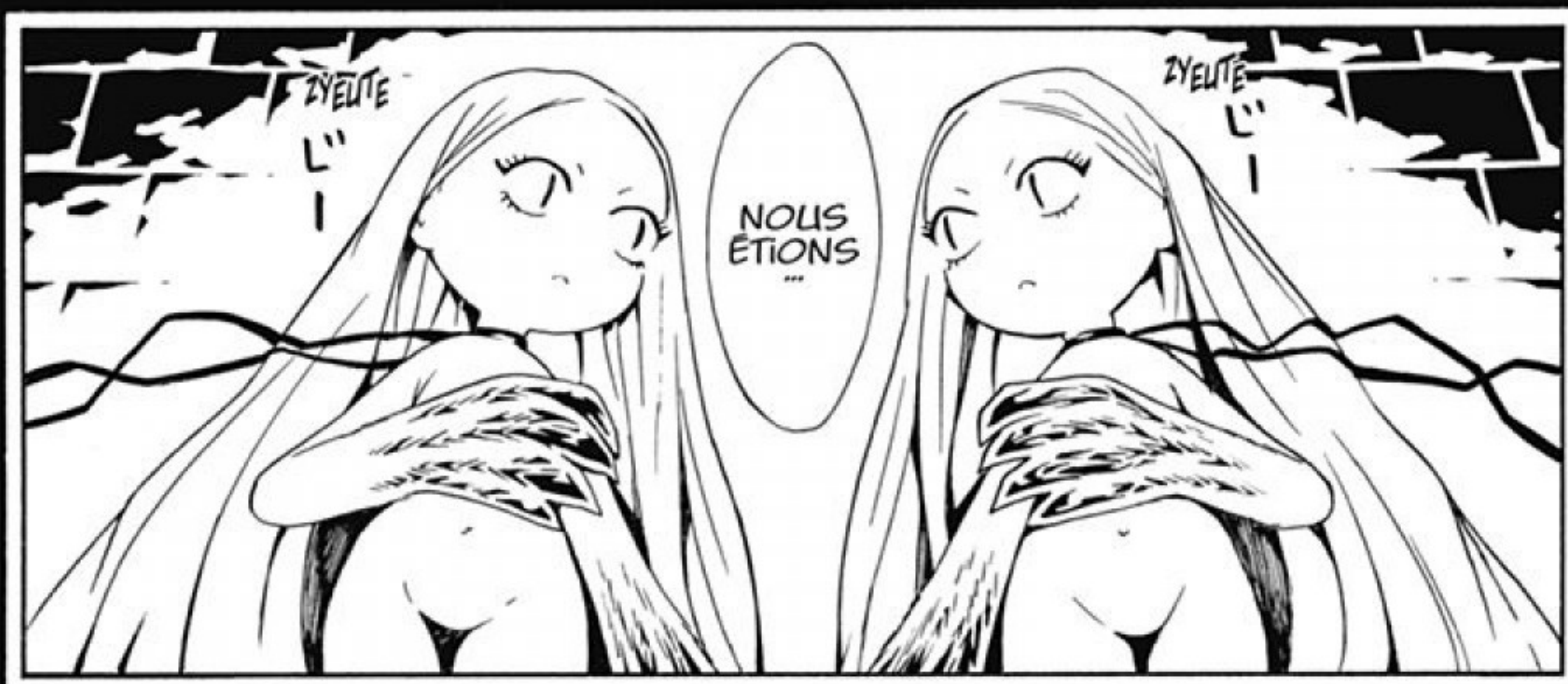
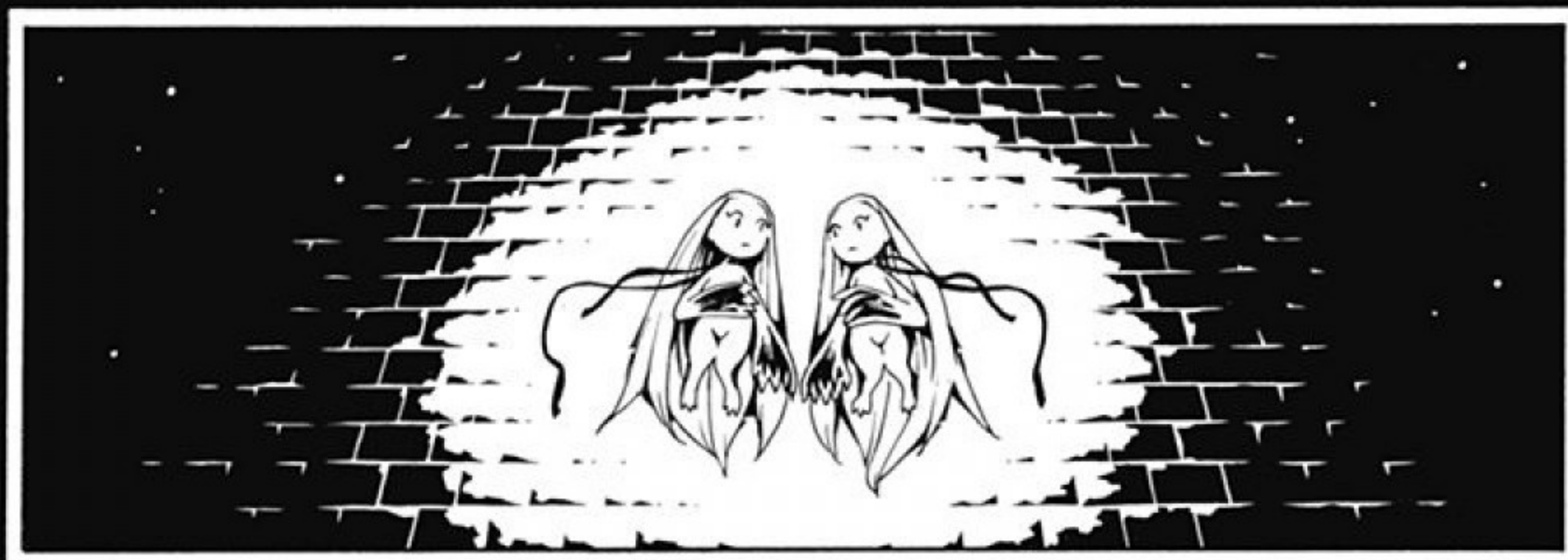
ZBIAAAAAM













... SONT
VRAIMENT
ÉCOEU-
RANTS !

CES
HOR-
RIBLES
MONS-
TRES
...



OU
ALORS,
IL SE FICHE
DU SORT
DE CES
DEUX
ABOMINA-
TIONS.

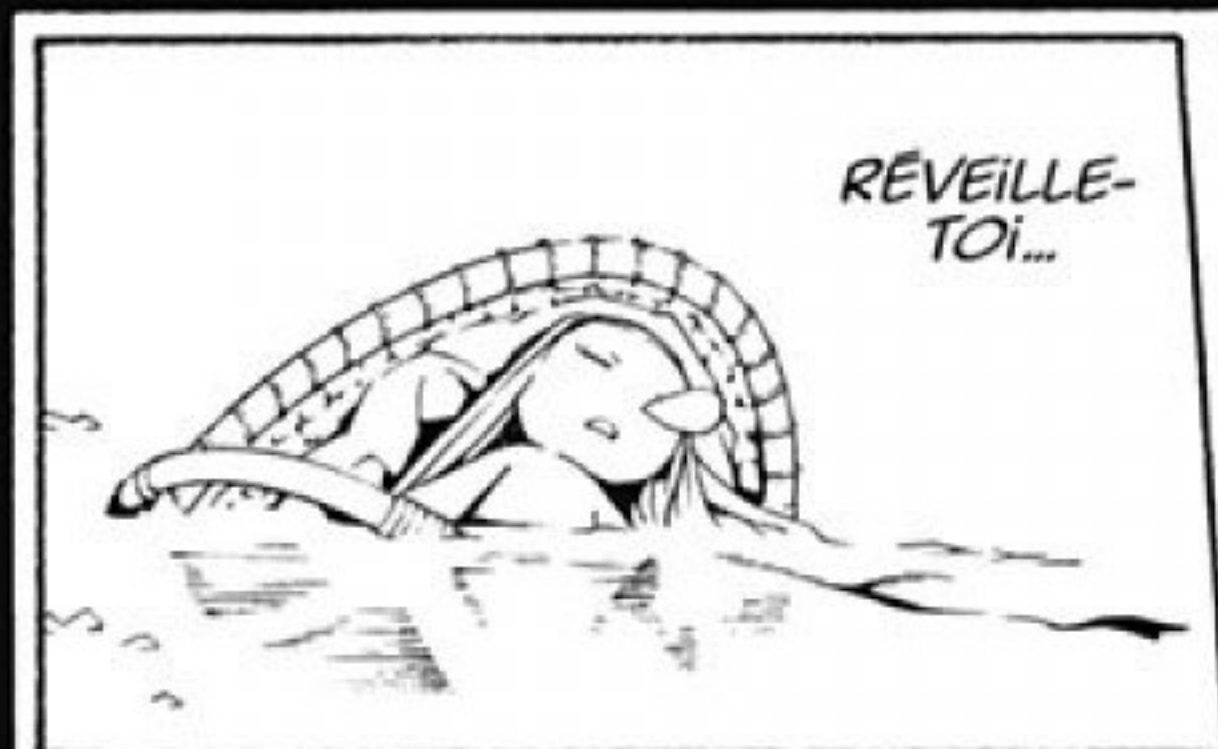
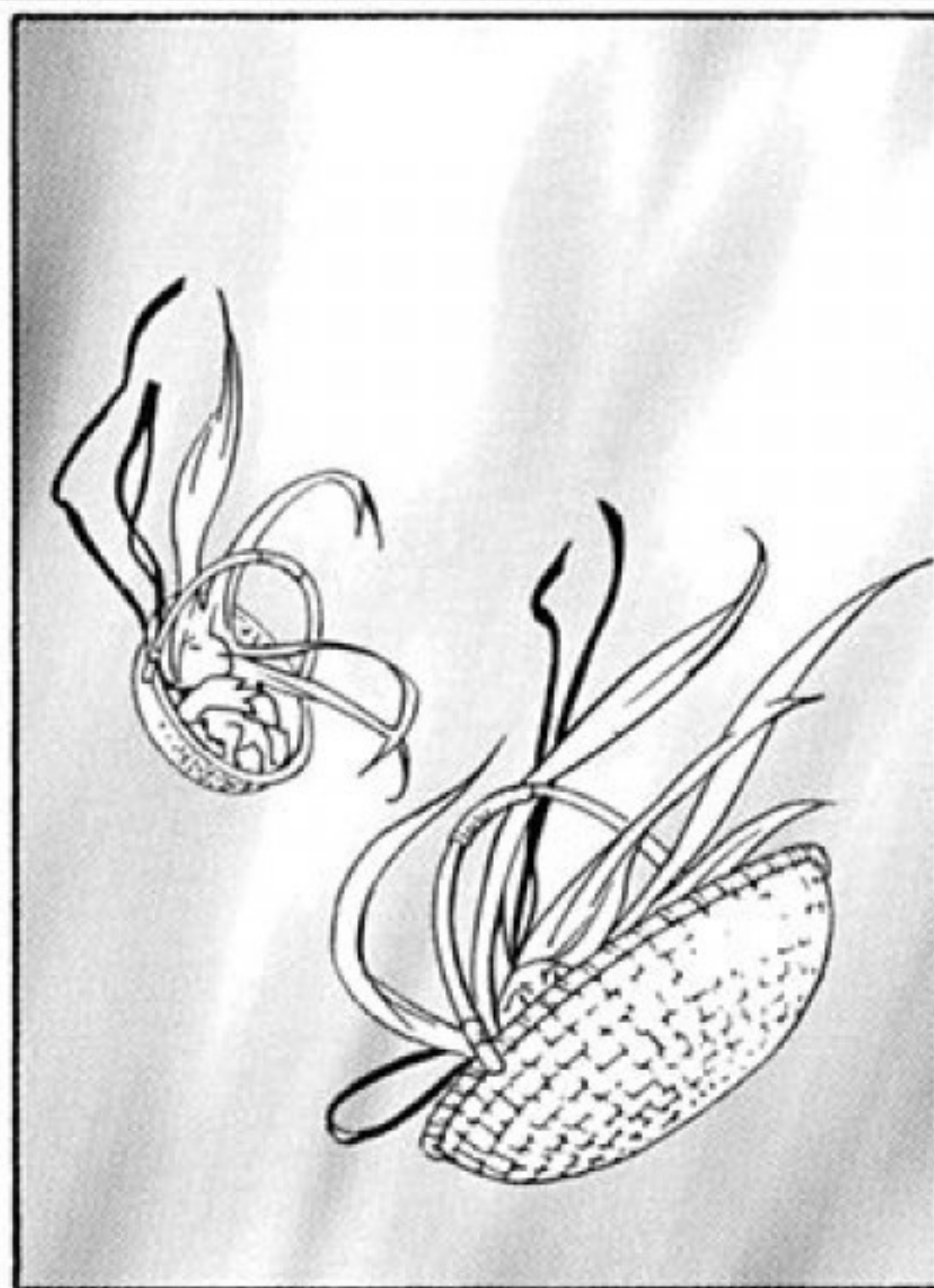
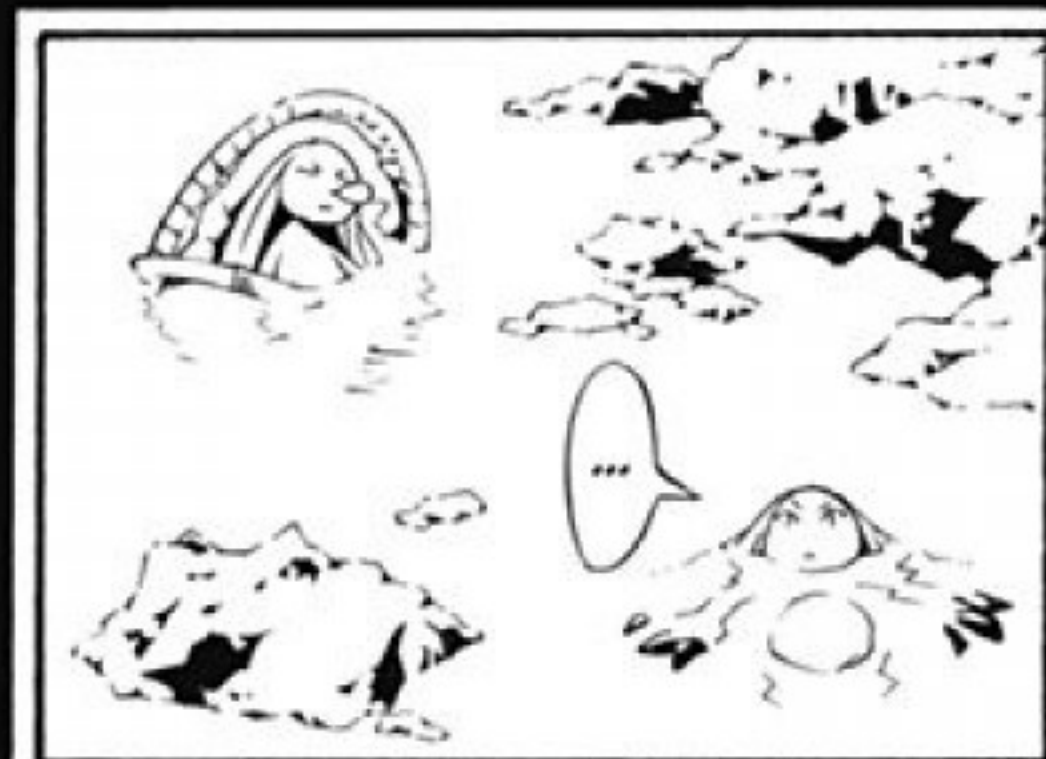
BAH !
PERSONNE NE
L'A VU DEPUIS
LONGTEMPS.
IL A PETIT-ÊTRE
SUCCOMBÉ
À LA FAMINE...

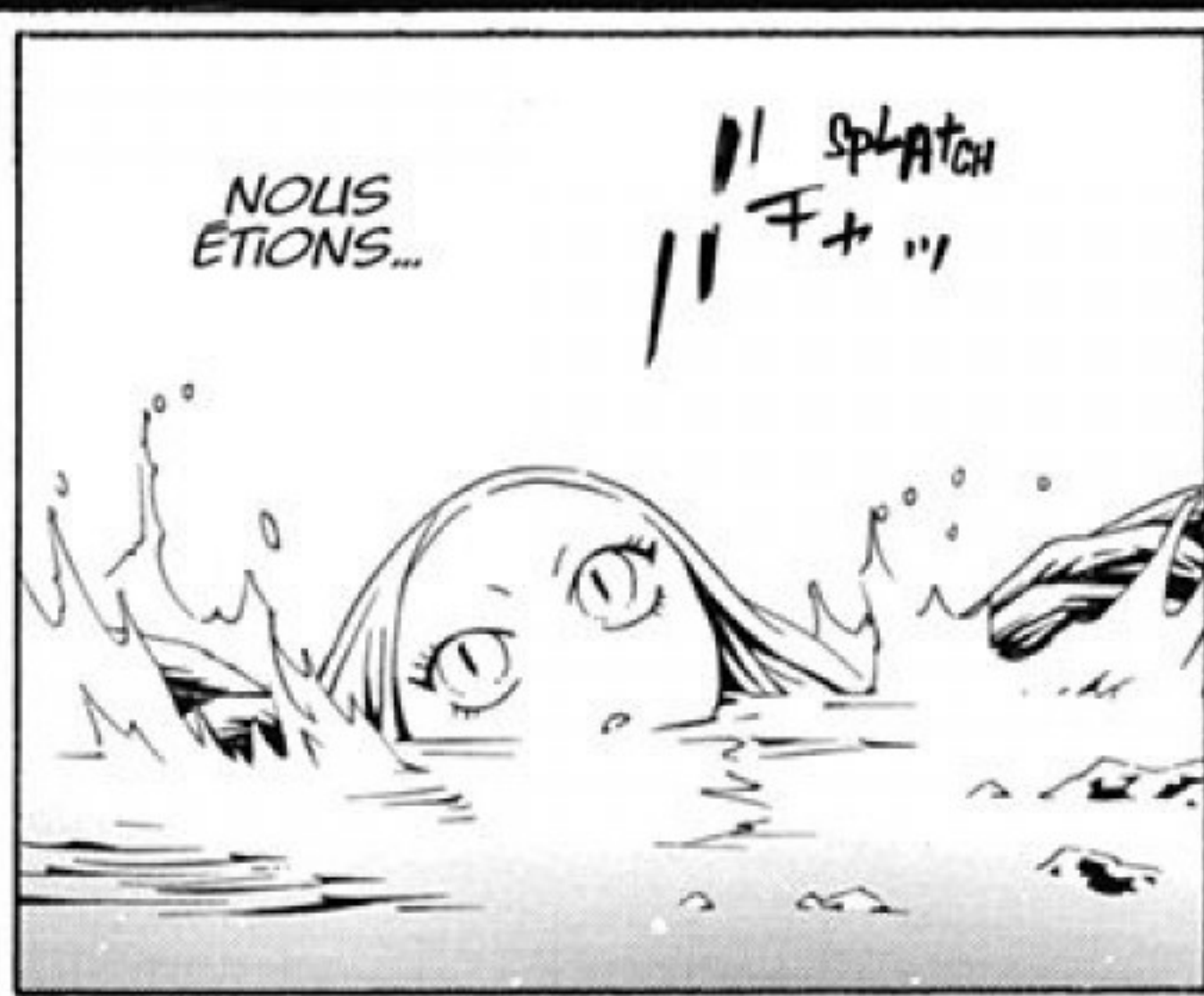


ON
AURAIT
DÙ S'EN
DEBAR-
RASSER
DEPUIS
BELLE
LURETTE...

... MAIS
ON AVAIT
TROP PEUR
QUE LE
MAKA NE
SE VENGE
SUR
NOUS.









JE ME
RETROUVE
TOUTE
SEULE...

AAH ...

TOUTE
SEULE...

AAAH...

...
A
A
A
A
H
!!

A
A
A
A

...
A
A
A
A

JE SUIS
SI SEULE...



JE SUIS
SI TRISTE...

SOÛL-
RETTE...

SI
TRISTE...

SI
SEULE...

SI
TRISTE...







PAR
LA SUITE,
J'AI RÉALISÉ
CE QUE
J'ÉTAIS
ET CE QUE
JE DEVAIS
FAIRE.

... ET JE
ME SUIS
APERÇUE
QUE MON
CORPS
S'ÉTAIT
ÉNORMÉMENT
DÉVELOPPÉ.

LE FLOT
DE MES
SENTIMENTS
A FINI
PAR SE
CALMER...

JE SERAIS
INCAPABLE
DE DIRE
COMBIEN
DE TEMPS
ÇA A PRIS.

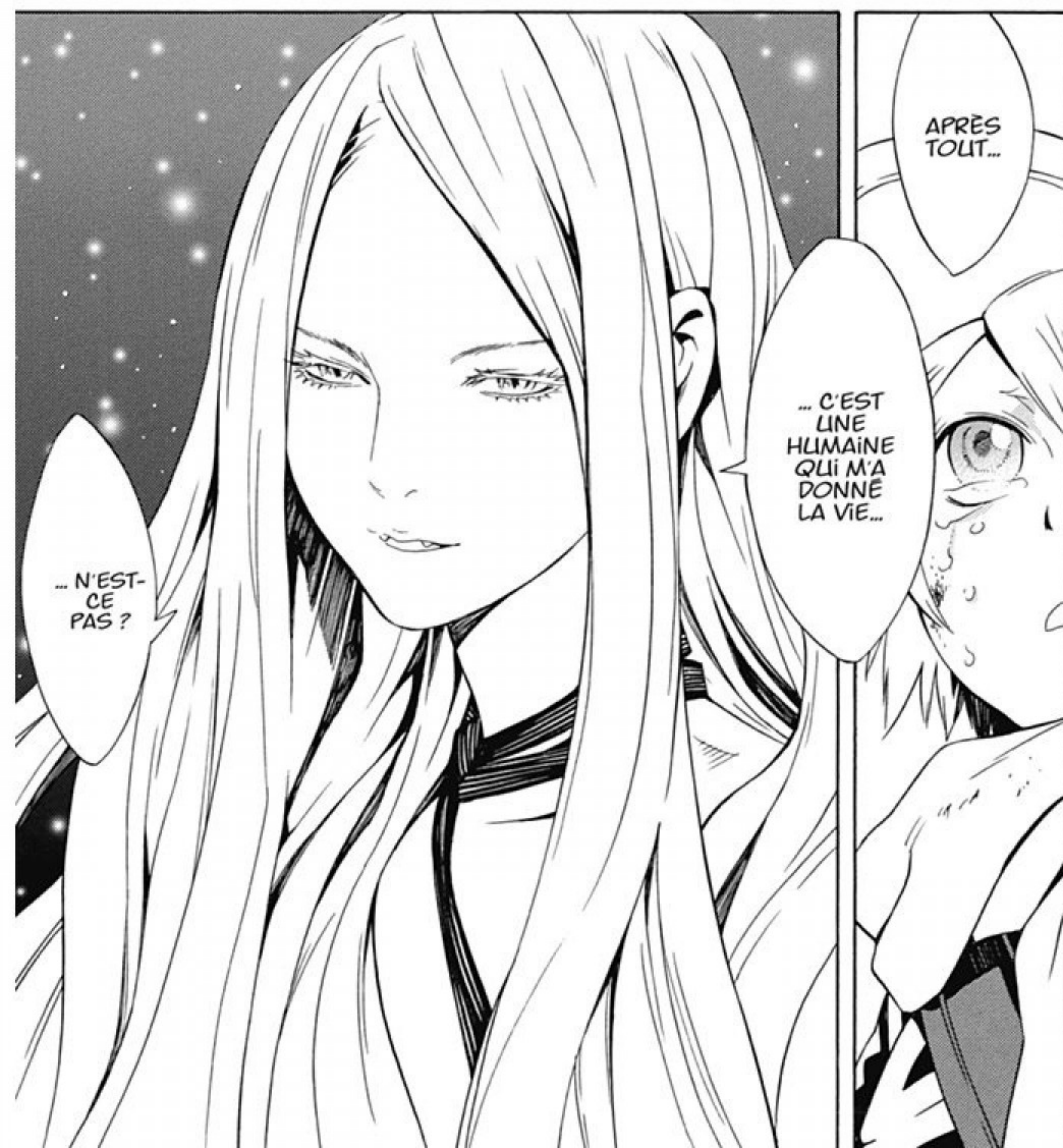


... M'ONT
GUIDÉE
JUSQUE
DANS
CETTE
GROTTE.

LES
SOUVENIRS
DU MAKI
ET UN
MYSTÉRIEL
INSTINCT DE
SURVIE...













AFIN
DE NE PAS
PERTURBER
L'ORDRE
DU MONDE...

ELLES
COMMENCENT
À CHANGER
UNE FOIS
QU'ELLES
ONT PERDU
TOUT LEUR
"CŒUR".

... LES MAKAS
LES ENFERMENT
DANS LA GLACE
AVANT QU'ELLES
ARRIVENT AU
BOUT DE LEUR
MÉTAMORPHOSE.



ET QUE
FAITES-VOUS
DANS CETTE
GROTTE,
LE MAKA
ET TOI ?

TU AS
CERTAIN-
NEMENT
REMARQUÉ
LES
COLONNES
DE GLACE
QUI BORDENT
LA GALERIE
MENANT
ICI...

LES
COLONNES
DE GLACE ?
OUI, BIEN
SÛR...

POURQUOI
LES
CRÉATURES
QU'ELLES
RENFERMENT
SONT-
ELLES
LÀ ?



TU AS
TOI-MÊME
UN ÊTRE
SEMBLABLE
LOGÉ DANS
TON ŒIL.

CES
COLONNES
RENFERMENT
DES RESTES...

... D'INSECTES
SPIRITUELS !!



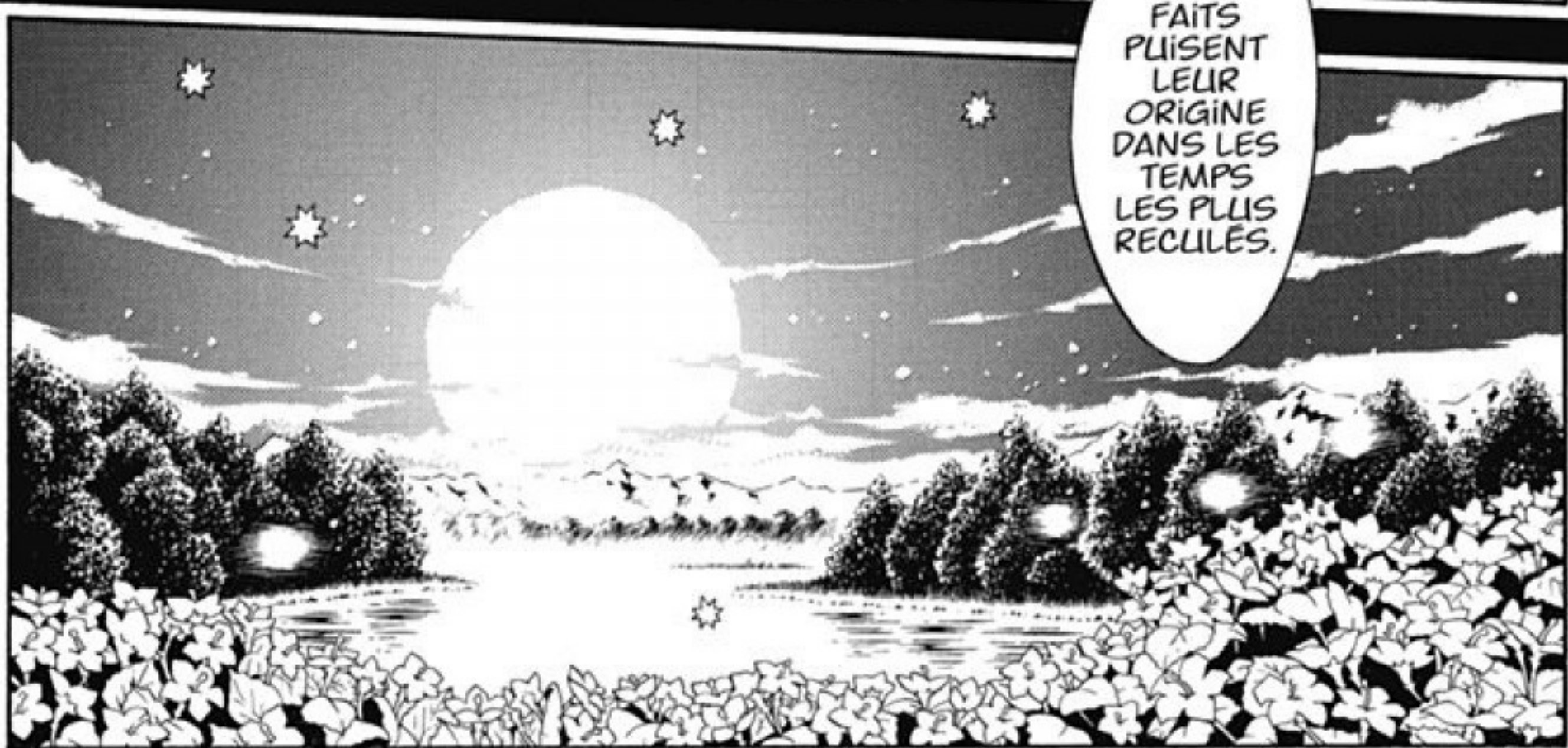
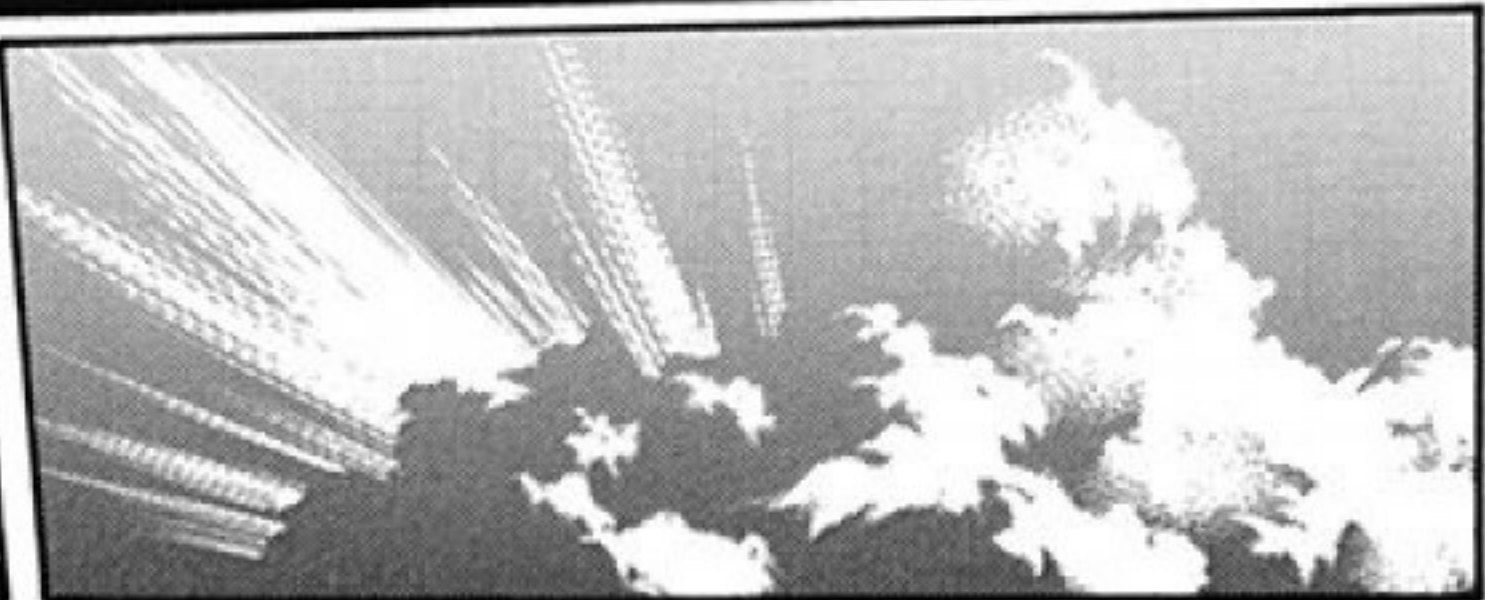


TU AS
TOI-MÊME
UN ÊTRE
SEMBLABLE
LOGÉ DANS
TON ŒIL.

CES
COLONNES
RENFERMENT
DES
RESTES...

...D'INSECTES
SPIRITUELS !!

CHAPITRE 26 : LE JARDIN DES ESPRITS



CES
FAITS
PLUISENT
LEUR
ORIGINE
DANS LES
TEMPS
LES PLUS
RECULÉS.



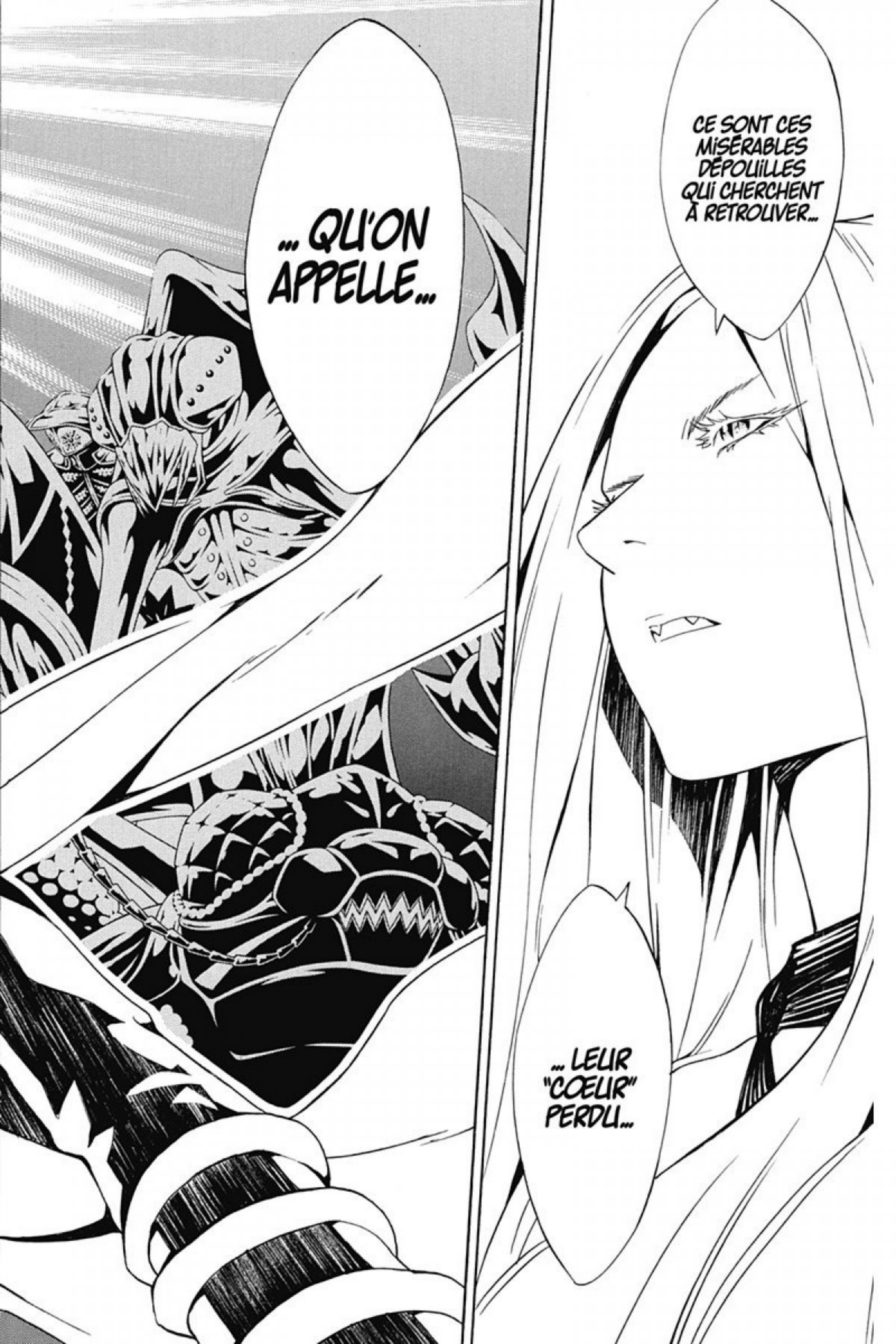
LES
INSECTES
SPIRITUELS
TELS QUE
CELI QUI
EST LOGE
DANS TON
OEIL...

... SE
DÉMARQUENT
DES AUTRES
CRÉATURES
PARCE QU'ILS
ONT FUSIONNÉ
AVEC L'ÉNERGIE
SPIRITUELLE
DE LA TERRE.

... LES
INSECTES
SPIRITUELS
DEVIENNENT
DES
CRÉATURES
RADICALEMENT
DIFFÉRENTES.

... ET
QUE
LEUR
"CŒUR"
QUITTE
LEUR
CORPS...

MAIS
QUAND
ILS
MEURENT
...



... QU'ON
APPELLE...

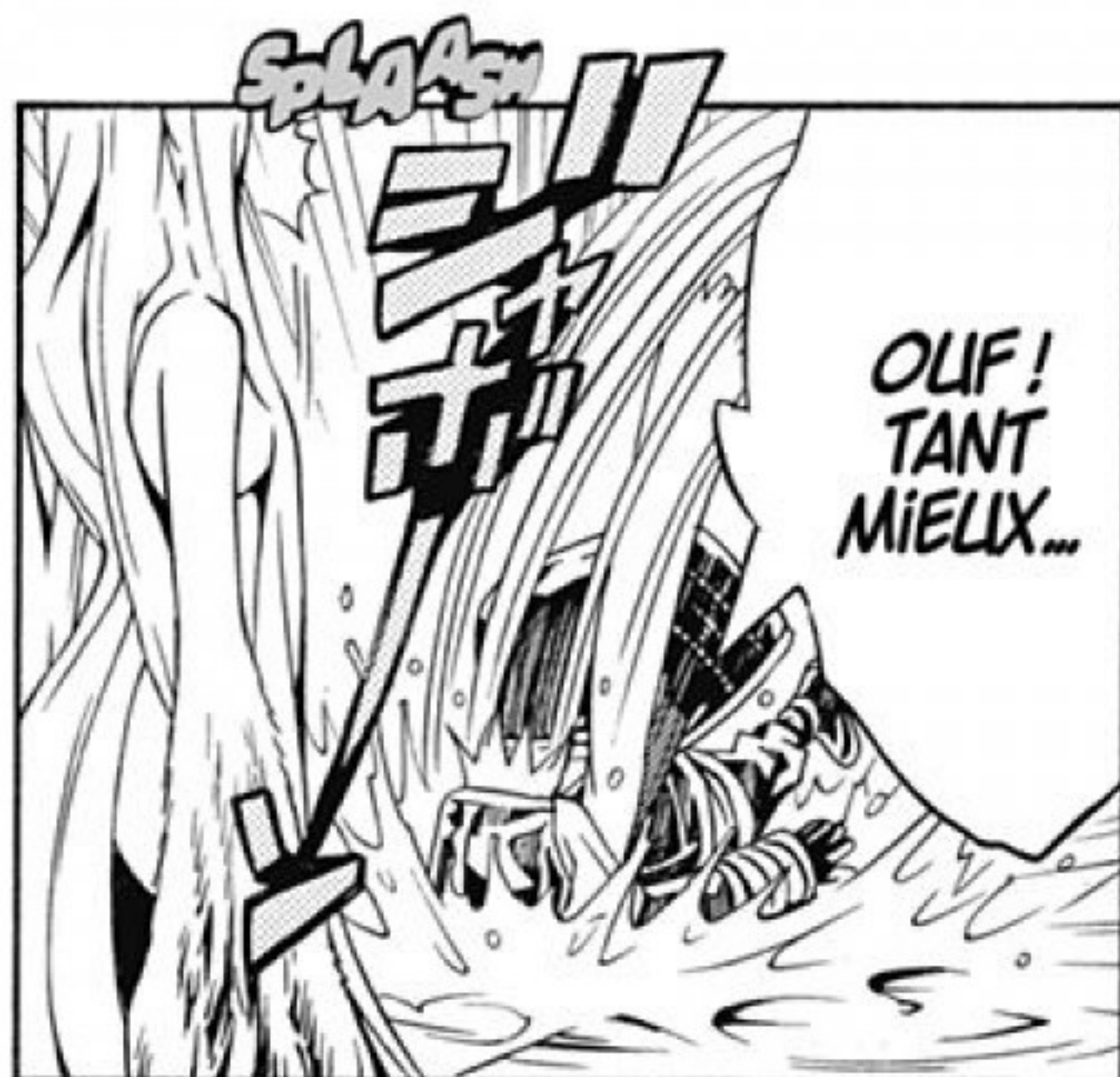
CE SONT CES
MISÉRABLES
DÉPOUILLES
QUI CHERCHENT
À RETROUVER...

... LEUR
"COEUR"
PERDU...



**... LES
INSECT-
ARMURES
!!**









LES MAKAS
APPELLENT
CET ENDROIT
"LE JARDIN
DES
ESPRITS".

MAIS...
IL Y A
DONC TANT
D'INSECTES
SPIRITUELS
ENFERMÉS
ICI ?

LE...
JARDIN ?!



LES
MAKAS LES
ENFERMENT
DANS LA GLACE
LORSQU'ILS
SONT ENCORE
À UN ÉTAT
PEU AVANCÉ
DE LEUR
MÉTAMOR-
PHOSE.

... LES
FUTURS
INSECT-
ARMURES
ADULTES
PASSENT
PAR UN
CERTAIN
NOMBRE
D'ÉTAPES.

AU
COURS
DE LEUR
MÉTAMOR-
PHOSE...



Si.

C'EST
VRAI ?
RACONTE-
MOI ÇA !

EST-CE
QUE GALICHE...
ENFIN, JE
VEUX DIRE :
EST-CE QU'UN
HOMME VÊTU
DE NOIR NE
SERAIT PAS
VENU DANS
CETTE
GROTTE ?

Dis-
moi...



UNE
COLONNE
DE GLACE
ÉTAIT
VIDE...

... J'Y
PENSE !



VOYONS...
AH!
OUI...

ET
ENSUITE ?

DES
BALLES-
CŒUR !

JE L'AI VU
FAIRE FEU
ALORS QU'IL
ÉTAIT SUR
LE CHEMIN
DE GLACE.
IL UTILISAIT
LES MÊMES
MUNITIONS
QUE LES
TIENNES.



GRÂCE
À MON
ODORAT,
J'AI SENTI
QU'IL SE
DIRIGEAIT
VERS
LE SUD-
OUEST.

IL A
RÉVEILLÉ
UNE LARVE
ET IL L'A
EMPORTÉE.



PLU-
SIEURS
MILLIERS

SUR CES
TERRES SONT
ENDORMIS
PLUSIEURS
MILLIERS
D'INSECTES
SPIRITUELS.



MAIS
IL N'A
RÉVEILLÉ
QU'UN SEUL
INSECTE !
UN SEUL !

ET... TU N'AS
PAS ESSAYÉ
DE L'ARRÊTER ?!
MAIS ENFIN !!

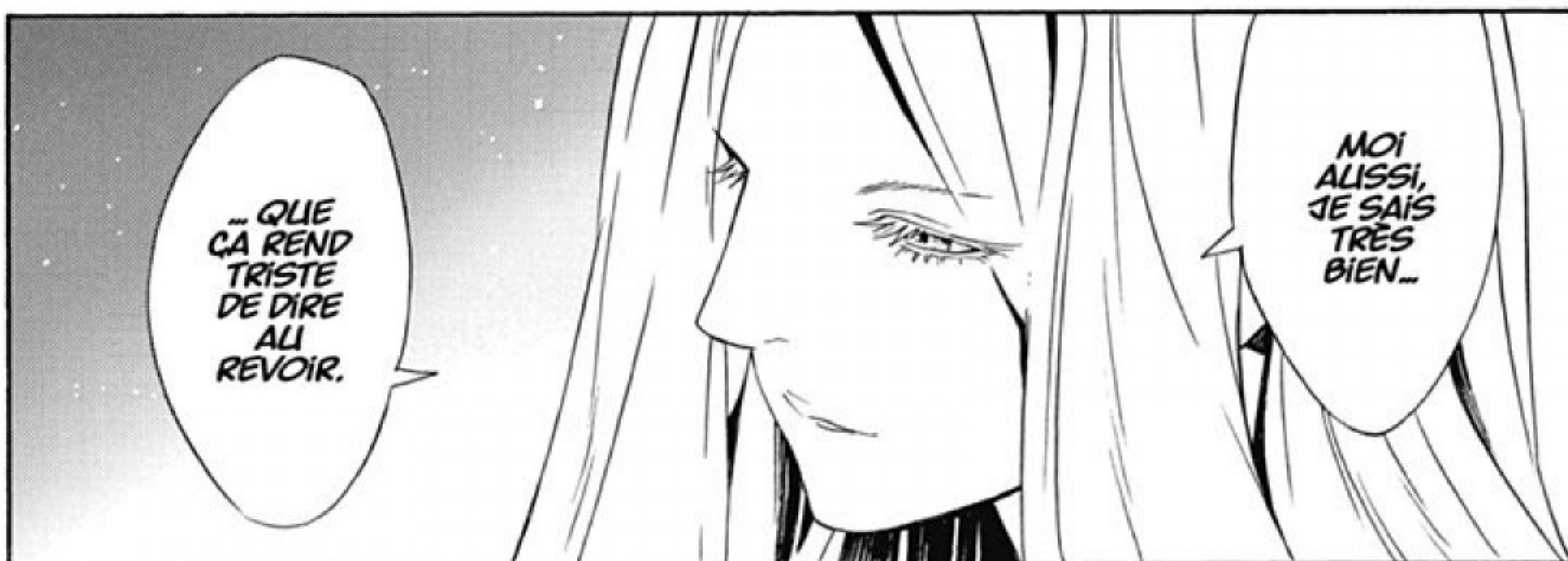
POURQUOI ?

OHARGH!





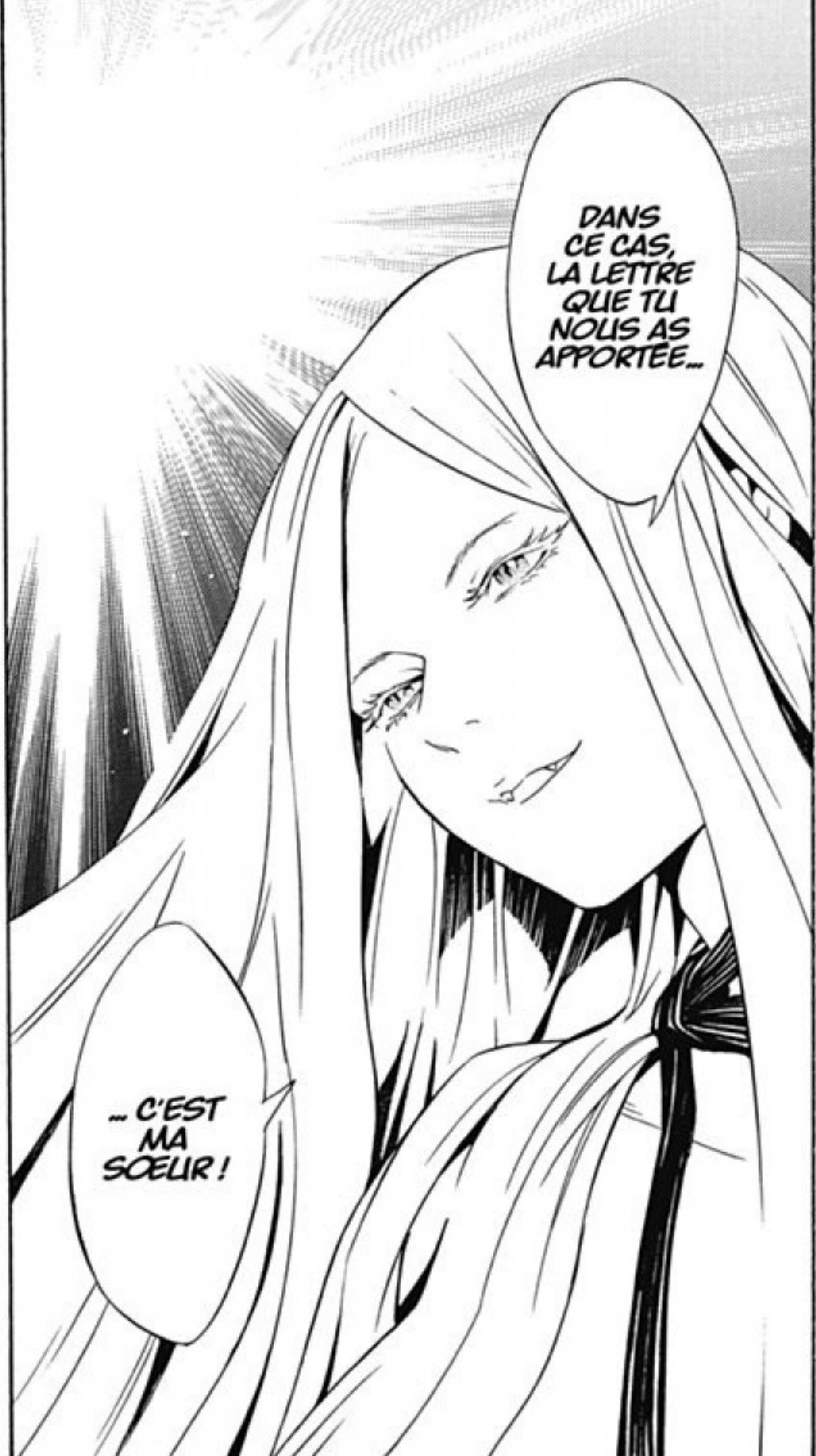






MERCI,
LAG.

TU
AS FAIT
DU BON
TRAVAIL.



DANS
CE CAS,
LA LETTRE
QUE TU
NOUS AS
APPORTÉE...

... C'EST
MA
SOEUR !



TON
TRAVAIL
EST LOIN
D'ÊTRE
FACILE...

BRENDS
SOIN
DE DOI,
GRANDE
ZOEUR !
(PRENDS
SOIN
DE TOI,
GRANDE
SOEUR !)

ZE...
ZE VOUS
CONFIE
DICHE !
(JE VOUS
CONFIE
NICHE !)







ET IL
Y A DES
HUMAINS
QUI LIVRENT
CE "COEUR"...

...



... ET
J'AI SEU-
LEMENT
RÉCUPÉRÉ
LE
COURRIER
DE TROIS
D'ENTRE
ELLES.

JE SUIS
PASSÉ
DANS
SIX VILLES
BORDANT
LA ROUTE
DU NORD-
EST...

MAIS
QU'EST-CE
QUI SE
PASSE ?

BON
SANG !
ICI
AUSSI,
ALORS ?

GRATTE GRATTE
+ + +

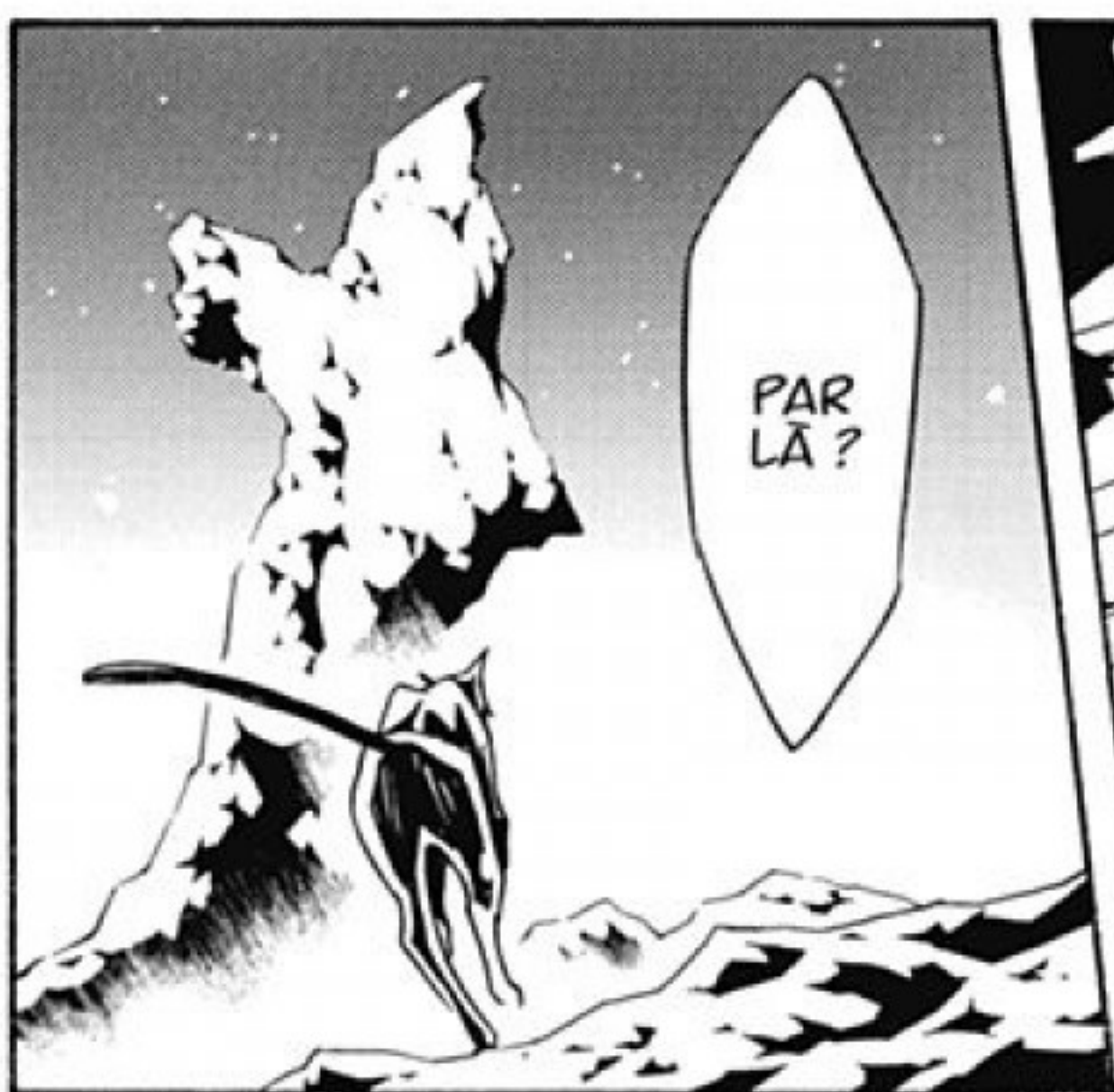
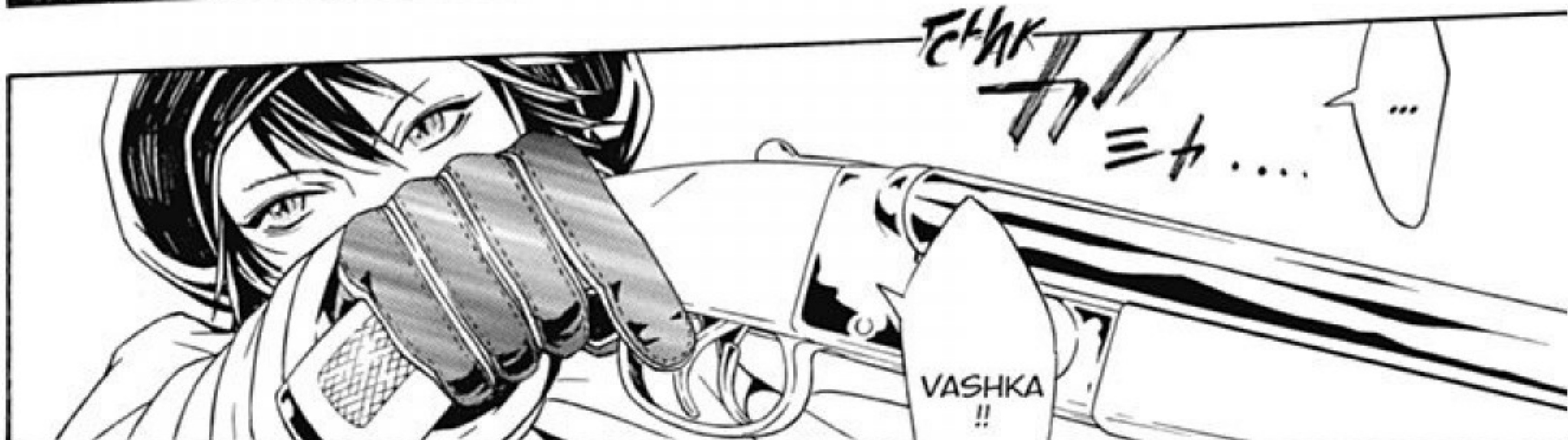
TU VEUX
QUE JE
TE DISE ?
ÇA NE ME
PLAIT PAS
DU TOUT,
VASHKA !

JE SUIS ALLÉ
PLUS AU NORD
QUE PRÉVU, ET,
MALGRÉ ÇA, MA
SACOCHE EST
QUASIMENT
VIDE.

REGARDE
LÀ-BAS...
CE SONT LES
MONTAGNES
PEPPERMINT
PATTY.









JE TE
DONNE DIX
SECONDES
POUR SORTIR
DE TA
PLANQUE !

JE NE
SAIS PAS
QUI TU ES,
MAIS, DE
TOUTE
FAÇON...

... JE NE SUIS
FRANCHEMENT
PAS D'HUMEUR
À JOUER À
CACHE-CACHE.



1, 2, 3,
4... 10 !!
VOILÀ,
C'EST
L'HEURE
!!

ÉPINE
BLEUE
!!!

BAARANG



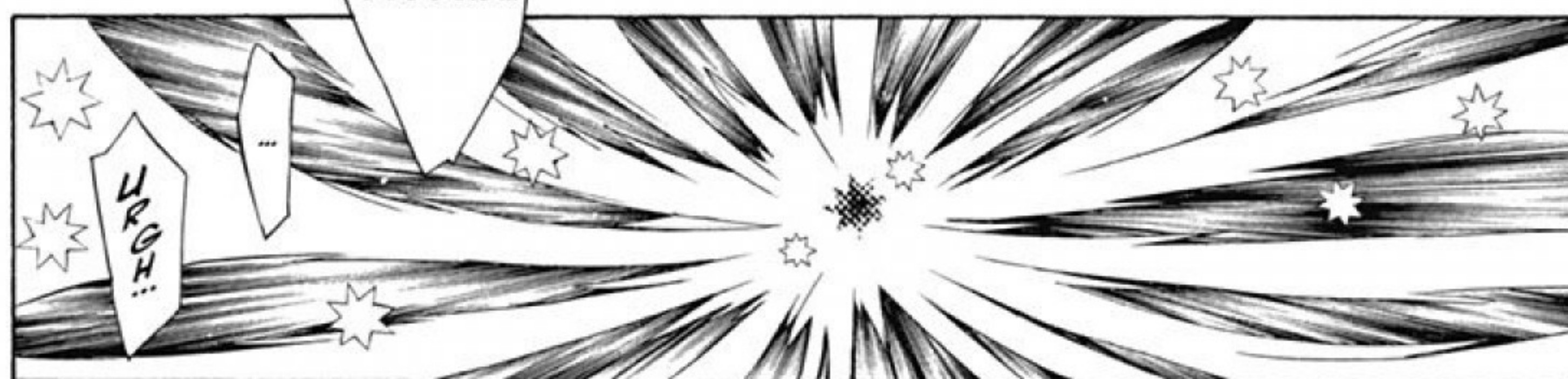
















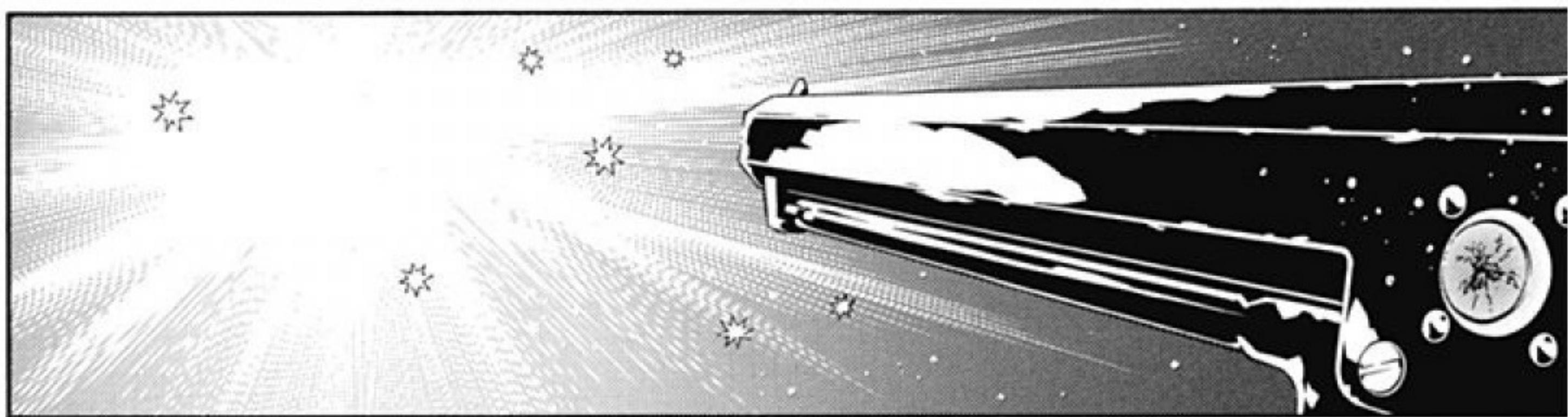
TU AS
SOIF DE
"COEUR"...

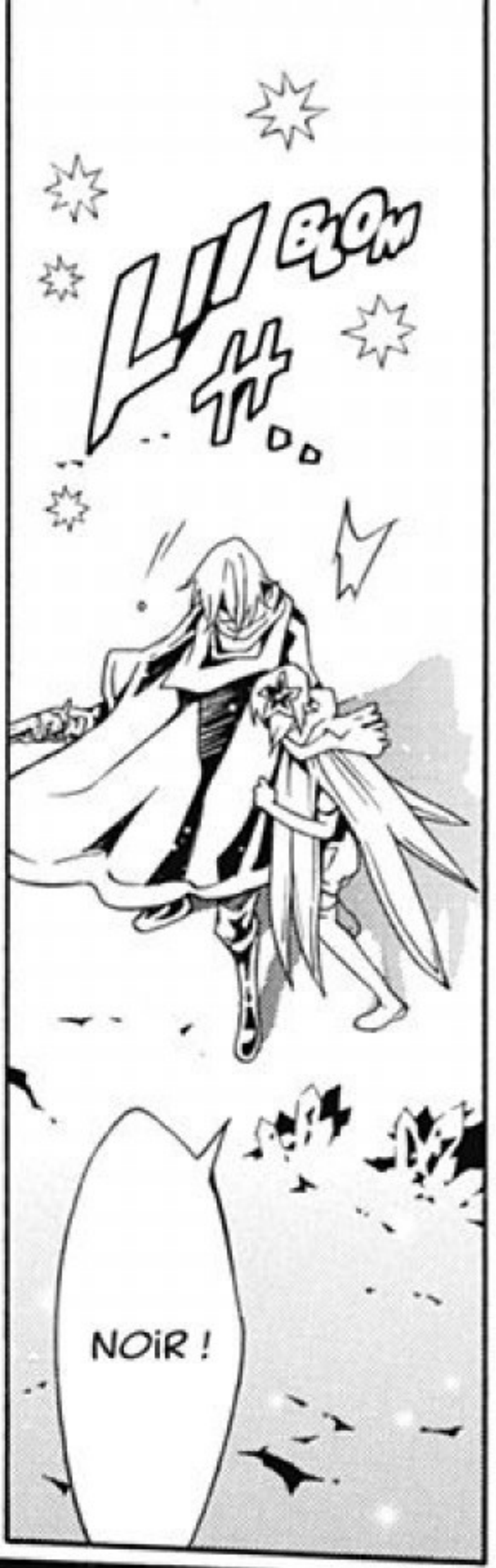


... MON
PETIT
?





















MERCI,
MONSIEUR
LE BEE...

J'ESPÈRE
QUE VOUS
APPRECIEREZ
LE GOÛT
SUBTIL
DE NOS
BISCUITS.

BOOM



NON,
NOUS
N'AVONS
RIEN À
ENVOYER,
AUJOUR-
D'HUI.

ET
VOILÀ
!

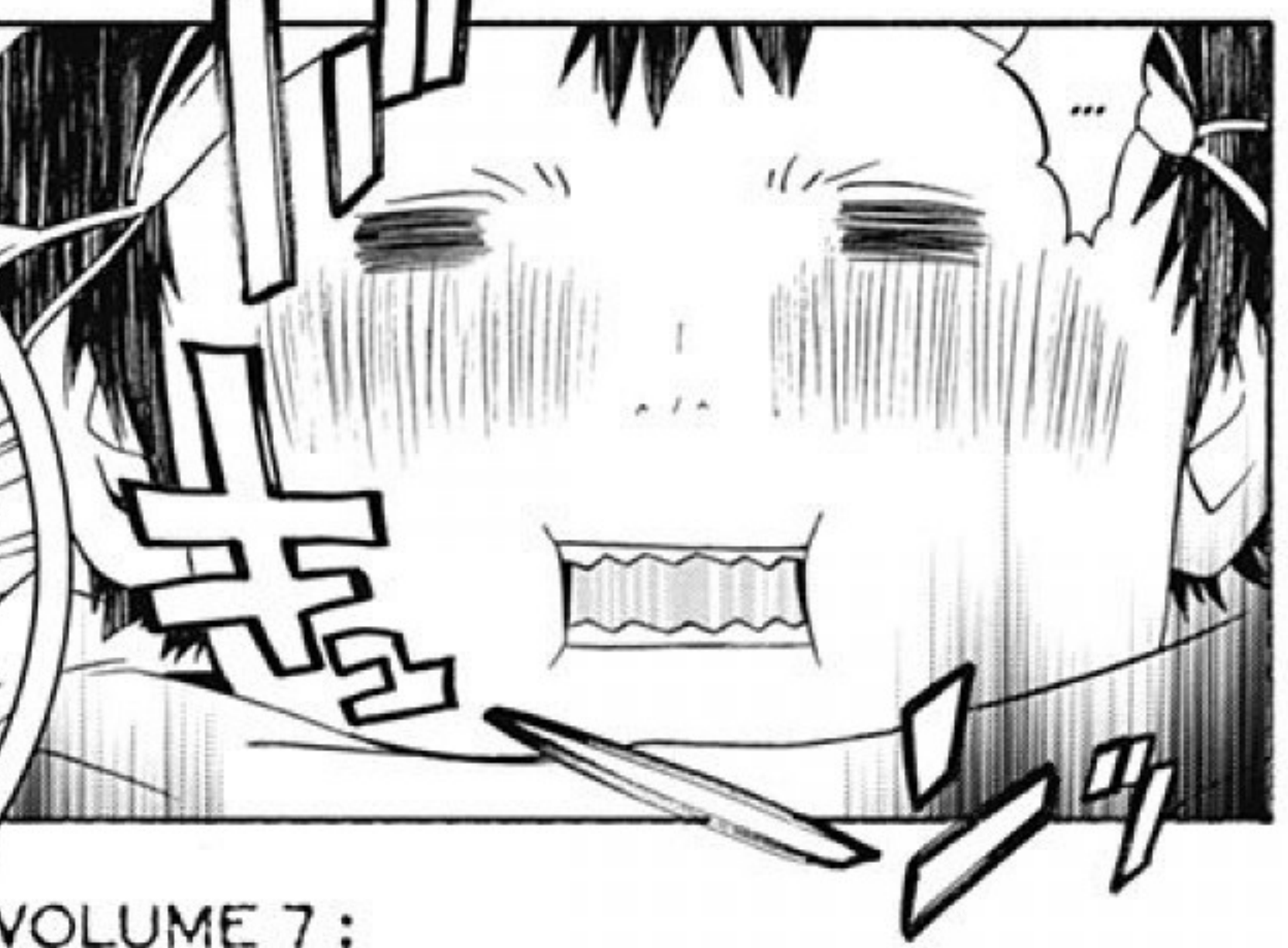
///



PAS
QUES-
TION!
JE VIENS
AUSSI!

TU FERAIS
MIEUX DE
RESTER ICI,
ALORS!

QUOI ?
NICHE
N'EST
PLUS
AVEC
TOI ?!



VOLUME 7 :
BLUE NOTES BLUES - FIN



Illustration de couverture
Croquis préliminaire B



Vengeance d'aujourd'hui par le Dr Thunderland



Je suis le docteur Thunderland.

Enfin, les sombres nuages du doute encombrant mon esprit depuis quelque temps. Je me demande si je suis réellement le docteur Thunderland... land... land... (Tiens ! Il y a de l'écho...) Qui suis-je ? Où vais-je ? Suis-je bien réel ?

Ai-je vraiment une consistance dans ce monde ?

Je travaille à la ruche postale de Yûsari et je mène chaque jour toutes sortes de recherches. Enfin, c'est ce que je crois, mais est-ce bien réel, tout ça ?

Je vous propose de réviser un peu les événements de notre monde tels que vous les avez suivis dans ce volume. Et si vous pouviez vérifier par la même occasion que j'existe pour de vrai, ça m'arrangerait...

Le trotteur

C'est une petite créature assez banale (quoique...) que nous avons déjà rencontrée dans le premier tome. Bouillie, grillée ou sautée, elle est réputée pour avoir un goût exquis. Mais pour découvrir réellement toute la saveur que sa chair peut renfermer, il faut goûter au moins une fois dans sa vie au trotteur cru. Un tartare de trotteur avec de la sauce soja... Personnellement, les trotteurs servis vivants me font un peu peur. Ils n'arrêtent pas de se trémousser dans votre assiette... Beurk !



Le lac souterrain Blue Notes Scale / le jardin des esprits

Pour accéder à ce lac, il faut pénétrer dans la grotte et emprunter le chemin bordé de colonnes de glace. Il y a longtemps, il existait de nombreux passages qui reliaient le lac aux glaciers alentour : on les appelait "les chemins du Maka". Celui-ci les utilisait pour rejoindre la surface, d'où il s'envolait. Comme l'a dit le maire, la grotte est d'habitude envahie par un épais brouillard qui empêche de voir où on met les pieds. D'ailleurs, si Lag et ses compagnons ont réussi à arriver jusqu'au lac, c'est parce que le Maka a senti la présence de Niche, son "enfant". Enfin, je ne vois pas d'autre explication.



(Note - Blue Note Scale :
gamme utilisée en jazz et en blues, obtenue en insérant dans
la gamme majeure trois notes : mi bémol, sol bémol et si bémol.)

La source de Tirna

(Note - Tír na nÓg :
dans la mythologie celtique, île paradisiaque peuplée de fées.)



Le Maka

Les Makas existent donc vraiment ! Par contre, ce maire est un bel imbécile... L'histoire des enfants-Makas qu'on raconte depuis longtemps dans sa ville n'est pas un mythe : elle a été inventée de toutes pièces. Je parie que le professeur Cézanne, qui avait couché sur papier les dires de l'arrière-grand-père du maire, doit se retourner dans sa tombe ! Il semblerait que le Maka crache de l'air extrêmement froid pour emprisonner les larves des insectarmures dans la glace. Vous vous rendez compte ? Plusieurs milliers d'insectes ! On peut dire que le Maka protège non seulement la région de Blue Notes Blues, mais aussi le monde entier. Son existence remonte vraisemblablement aux temps les plus reculés de notre histoire. Mais les mœurs de cette créature et l'étendue de ses pouvoirs restent mal connues. Ce qui est sûr, c'est qu'elle est vraiment fantastique. Elle pourrait sûrement prêter main-forte à Lag... Mais... j'y pense, tout à coup ! Si les Makas existent vraiment, je suis peut-être réel, moi aussi ! Voilà qui me fait reprendre un peu espoir. Ho, ho, ho ! Parfait ! À présent, il suffit que quelqu'un me "découvre". Un indice : commencez vos recherches par la ruche postale ! Vous m'y trouverez à coup sûr ! Découverte garantie !



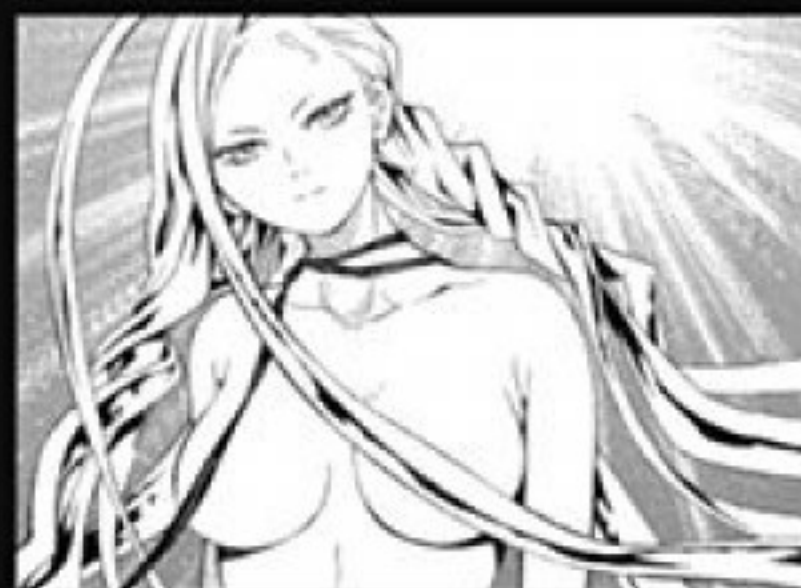
(Note – Celica : modèle de voiture commercialisé par Toyota (1970-2006). En espagnol, "celica" signifie "céleste", "divin".)

Les enfants-Makas

À l'origine, ces jumelles étaient humaines, mais la larme versée par le Maka les a transformées. C'est du véritable "extrait de Maka"... Mais, au fait, grande sœur... pas la peine d'enfiler une culotte, tu es très bien sans ! Enfin, c'est mon opinion, et elle n'engage que moi... Je dis ça en toute franchise. C'est un cri du cœur, mon souhait le plus cher. Bon, j'abrège...! Je savais déjà que Niche était dotée d'une force exceptionnelle, mais comparée à celle de sa sœur, ce n'est rien. Si Niche n'avait pas rencontré Lag, elle serait peut-être devenue comme sa sœur. Celle-ci n'a pas appris qu'il ne fallait pas faire de mal aux gens. Ses cheveux peuvent prendre une multitude de formes. A priori, les enfants-Makas ne sont pas du genre à laisser transparaître leurs sentiments sur leur visage, et Niche ne fait pas exception à la règle. En plus, ils ne transpirent presque pas. Par contre, quand la sœur de Niche commence à perdre son sang-froid, elle se met à bafouiller. Elle paraît très calme, mais, d'après sa façon de parler, on peut déduire qu'elle bout intérieurement. Et en y réfléchissant bien, elle a aussi un je-ne-sais-quoi d'assez adorable. Mais elle fait quand même peur ! Vu que Niche a rencontré Lag et qu'elle grandit à ses côtés, qui sait si elle deviendra plus "humaine" que "Maka" ? Et qui sait si elle connaîtra un jour un "grand flot de sentiments" et si son corps se mettra à se développer d'un seul coup ?

Les balles-cœur

Ah ! Zazie... celui-là, il laisse facilement éclater sa colère. Ce garçon n'est pas bien difficile à cerner. Noir, par contre, fait feu en utilisant un "cœur" bien plus complexe et bien plus dangereux. Il n'y a qu'à voir à quel point Vashka se retrouve amorphe et déprimé pour en être convaincu. Il existe toutes sortes de balles-cœur, des balles réparatrices d'Aria jusqu'à celles de Noir qui font souffrir. En plus, les balles-cœur destinées à faire du mal peuvent blesser les gens non seulement dans leur "cœur", mais aussi dans leur chair. Je vous en dirai plus à ce sujet une prochaine fois. Dans ce tome, Lag tire sciemment sur quelqu'un pour la première fois. Enfin, je ne sais pas si on peut dire "quelqu'un" en parlant de la sœur de Niche... Quoi qu'il en soit, Lag ne cherchait pas à la blesser. Il voulait simplement lui ouvrir son "cœur" et lui montrer à quel point il tient à son dingo. Et puis, cet épisode lui a un peu servi de test avant d'utiliser sa balle-lettre sur Noir/Gauche, seul et unique moyen de lui restituer son "cœur". Aaah, Lag ! Viens me rendre visite et fais-moi revenir, moi aussi ! Moi aussi, moi aussi, moi aussi !



Les larves des insectarmures

À une époque très reculée, l'énergie spirituelle de la Terre a fusionné avec de petits insectes : ainsi sont nés les insectes spirituels. À leur mort, leur "cœur" les a quittés peu à peu. Les corps vides sont alors devenus des insectarmures. Par contre, les insectes spirituels pris dans l'ambre avant de perdre leur cœur sont à l'origine de ce qu'on appelle "l'ambre spirituel". C'est cet ambre qui aide beaucoup Lag, ses amis et même tout l'Amberground. Saperlipopette ! Il faut que j'aie raconté ça à mon fils et qu'ensemble on mette sur pied une équipe pour étudier ce phénomène !

Victoire ! Mon entrée en scène est pour bientôt !

J'arrive, j'arrive ! J'arrive ? C'est mon tour, non ? Noir a réveillé un insectarmure inconnu. Pourquoi a-t-il fait ça ? Et que compte-t-il faire de cette bestiole ?

On va bientôt entendre parler de l'organisme consultatif de biologie de l'Amberground, dont je fais moi-même partie ! Mesdames et messieurs, je vais sauver l'Amberground ! Zut, alors... voilà que je me mets à pleurer, maintenant ! Sniiiiif !!



La ville de Lament

(Note - Lament : mot anglais ("lamentazione" en italien). Signifie "lamentation", "regret". Est aussi utilisé pour désigner des chansons ou des poésies qui expriment ces sentiments.)



L'abbaye Veritably

Hein ? Quoi ? On n'a pas terminé ? Bon... Voyez-vous, ce bâtiment a été construit afin de servir de lieu de méditation à tous ceux qui révèrent l'Impératrice de l'Amberground. Pour ne pas faillir au dogme qui préconise de mêler la prière et le travail, les occupants de l'abbaye vivent en totale autarcie. Ils subsistent en vendant le fruit de leur labeur : eau-de-vie, vin, bière, etc. Les fameux biscuits de l'abbaye font partie de ces produits. Par contre, j'aimerais bien savoir pourquoi c'est Roda qui les vend ! Mais... j'y pense... elle a dit que "l'être qui n'a pu devenir un esprit" avait un tas de points de chute à travers tout l'Amberground. Alors, si ça se trouve, l'abbaye Veritably fait partie des repaires de "Reverse"... Mais, n'ayez crainte, je me charge de démanteler cette sinistre organisation ! Mouarf ! Arf ! Arf !

(Note - Veritably : signifie "véritable", "réel", "indubitable".)



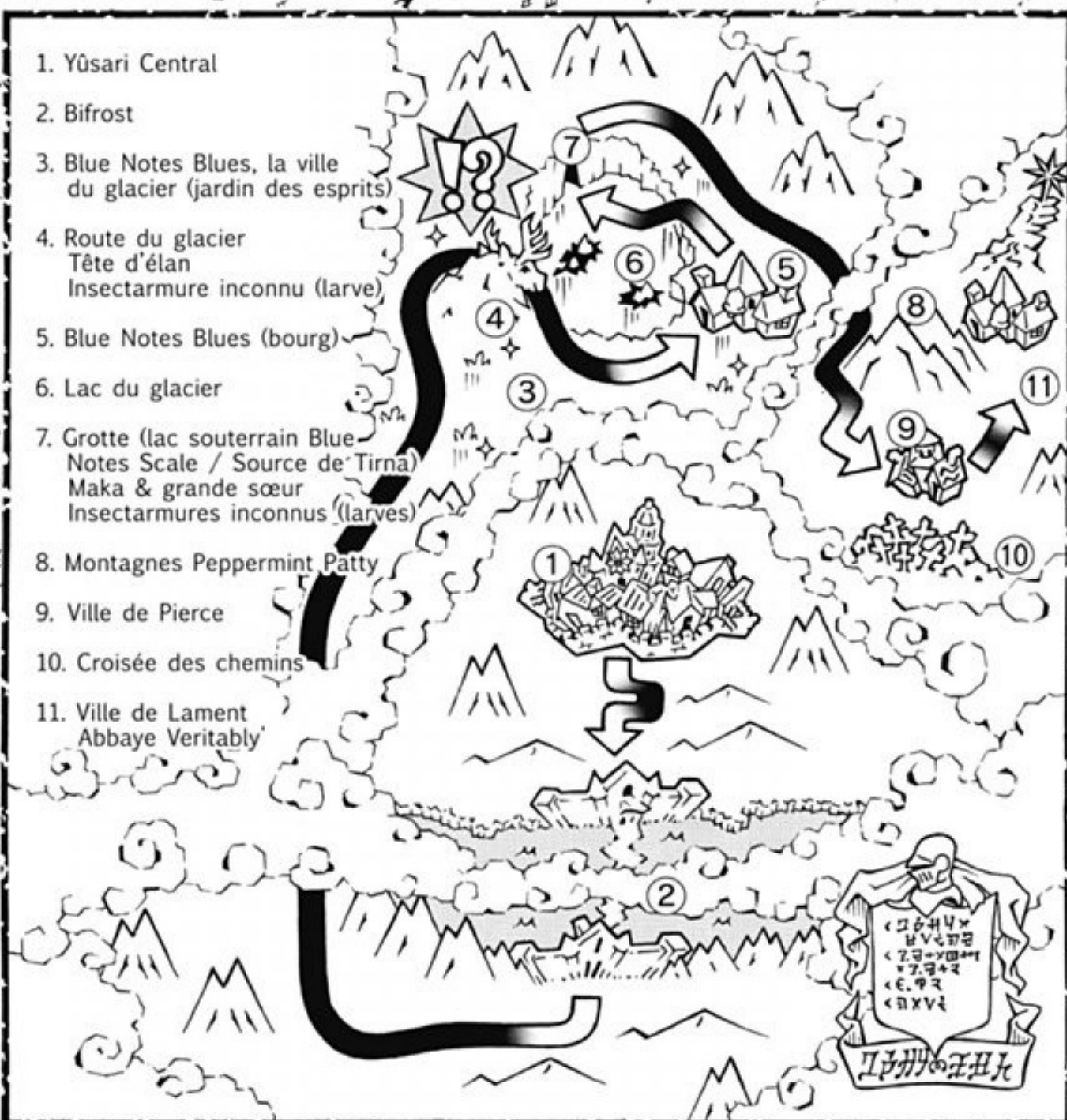
Itinéraire

Pour finir, je vous ai tracé sur la carte ci-dessous l'itinéraire suivi dans ce volume. Cette carte a été réalisée par les employés de la boutique Lonely Goatherd Map Station, située à Yûsari Central.

A : Akatsuki
B : Yûsari
C : Yodaka



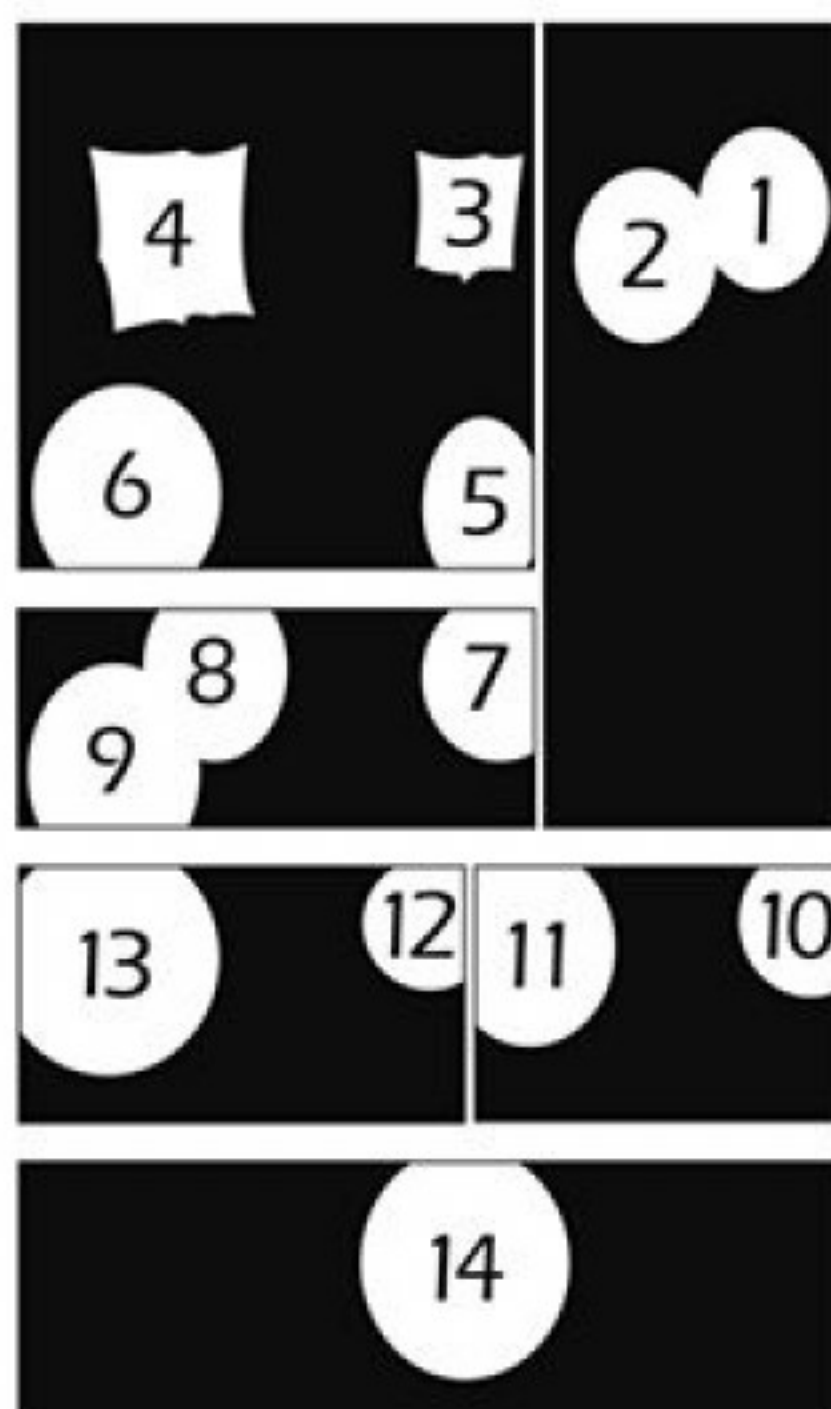
1. Yûsari Central
2. Bifrost
3. Blue Notes Blues, la ville du glacier (jardin des esprits)
4. Route du glacier
Tête d'élan
Insectarmure inconnu (larve)
5. Blue Notes Blues (bourg)
6. Lac du glacier
7. Grotte (lac souterrain Blue Notes Scale / Source de Tirna)
Maka & grande sœur
Insectarmures inconnus (larves)
8. Montagnes Peppermint Patty
9. Ville de Pierce
10. Croisée des chemins
11. Ville de Lament
Abbaye Veritably



Cette petite révision vous a plu ? Ha, ha, ha !
Zut alors, je ne peux pas m'empêcher de rire... Hi, hi, hi, hi...!
Dans le tome suivant, je vais casser la baraque !
Ha, ha, ha, ha ! Ouarf ! Ouaf... Ha, ha, ha, ha, ha !

Ce manga est publié dans son sens
de lecture originale, de droite à gauche.

Ici, vous êtes donc à la fin.



TEGAMIBACHI

TEGAMIBACHI © 2006 by Hiroyuki Asada

All rights reserved.

First published in Japan in 2006 by SHUEISHA Inc., Tokyo

French translation rights in France and French-speaking Belgium, Luxembourg, Switzerland and Canada
arranged by SHUEISHA Inc. through VIZ Media Europe, SARL, France.

© KANA 2010

© KANA (DARGAUD-LOMBARD s.a.) 2011

7, avenue P-H Spaak - 1060 Bruxelles

2^e édition

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation strictement réservés
pour la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg et le Québec.

Dépôt légal d/2010/0086/323

ISBN 978-2-5050-0962-7

Conception graphique : Cynthia Lacroix

Traduit et adapté en français par Jean-Benoît Silvestre

Adaptation graphique : Eric Montésinos

Imprimé en Italie par LegoPrint - Lavis (Trento)

